
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 一份声明：关于本教会的未来(a Statement On The Future Of This Church) 000001

2. 一份声明：关于本教会的未来(a Statement On The Future Of This Church) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一份声明：关于本教会的未来(A Statement On the Future of This Church)

第1/2页

[prə'djuːst] [baɪ] ['edmənd] -
Produced by Edmund Dejowski
生产 经过 埃德蒙 -

由埃德蒙·德约夫斯基制作

[-] [nəʊt] : [peɪdʒ] ['nʌmbəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðʌs] [[θriː]] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] .
Transcriber's Note : Page numbers are indicated thus [3] at the end of each printed page .
转录员的 笔记 : 页 数字 是 表明的 因此 [3] 在 这 结尾 的 每个 打印 页 .

转录者注：每页印刷页的末尾都标有页码 [3]。

[ðə; ði] [mə'saɪə] ['pʊlpɪt]
The Messiah Pulpit
这 弥赛亚 讲坛

弥赛亚讲坛

[ə; eɪ] ['steɪtmənt] :
A STATEMENT :
一个 陈述 :

一份声明：

[ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɜːtʃ]
the Future of This Church
这 未来 的 这 教会

这间教会的未来

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒɒn] [heɪnz] [həʊmz]
John Haynes Holmes
约翰 海恩斯 福尔摩斯

约翰·海恩斯·霍姆斯

['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'saɪə]
Minister of the Church of the Messiah
部长 的 这 教会 的 这 弥赛亚

弥赛亚教会牧师

['sɪəriːz] - - - — — [nəʊ] . ['sɪksθ]
Series 1918 - 1919 — — No . VI
系列 - - - — — 不 . 六年级

1918-1919 年系列——第六期

[praɪs] , [faɪv] [sents]
PRICE , FIVE CENTS
价格 , 五 分

价格，五美分

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
Published by the
已发布 经过 这

由……出版

[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'saɪə]
Church of the Messiah
教会 的 这 弥赛亚

弥赛亚教会

[pɑːk] ['ævənjuː][ænd; ənd] 34th [striːt]
Park Avenue and 34th Street
公园 大街 和 34th 街道

公园大道和第34街

[njuː] [jɔːk] ['sɪti] [[wʌn]]
New York City [1]
新的 约克 城市 [1]

纽约市[1]

['nəʊtɪs]
NOTICE
注意

注意

[ðə; ði] [mə'saɪə] ['pʊlpɪt] , [baɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['præktɪs] , [ɪz] [ə; eɪ] [friː] ['plætfɔːm] , ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]
The Messiah Pulpit , by tradition and practice , is a free platform , dedicated to
这 弥赛亚 讲坛 ， 经过 传统 和 实践 ， 是 一个 自由的 平台 ， 投入的 到
[ðə; ði] [aɪ'diːəl] [ɒv; əv] [truːθ] .
the ideal of truth .
这 理想的 的 真相 .

根据传统和实践，弥赛亚讲坛是一个自由的平台，致力于追求真理的理想。

[ɪts] ['sɜːrmən] , [ɪn] [bəʊθ] [ðeə(r)] ['spəʊkən] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [fɔːm] , [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['ʌtərəns] [ɒv; əv]
Its sermons , in both their spoken and written form , are the utterances of
它是 布道 ， 在 两个都 他们的 说 和 书面 形式 ， 是 这 话语 的
[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] ,
the preacher ,
这 牧师 ，

它的布道，无论是口头的还是书面的，都是传道者的言论。

[huː] [ək'septs] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɪk'skluːsɪv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
who accepts for them exclusive responsibility .
WHO 接受 为了 他们 独家的 责任 .

谁将承担全部责任。

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sɜːrmən] [ɪz] [meɪd] ['pɒsəb(ə)l] [baɪ] [ə; eɪ] ['praɪvət] [fʌnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
The publication of these sermons is made possible by a private fund for this
这 发布 的 这些 布道 是 制成 可能的 经过 一个 私人的 基金 为了 这
['pɜːpəs] .
purpose .
目的 .

这些讲道集的出版得益于为此目的设立的私人基金。

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə] [ðɪs] [fʌnd] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [rev] . [dʒɒn]
Contributions to this fund are needed , and may be sent to Rev . John
贡献 到 这 基金 是 需要 ， 和 可能 是 发送 到 牧师 . 约翰
[heɪnz] [həʊmz] ,
Haynes Holmes ,
海恩斯 福尔摩斯 ，

我们需要大家的捐款，捐款可以寄给约翰·海恩斯·霍姆斯牧师。

- [iːst] 34th [striːt] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] . [[ˌtuː'tuː]]
61 East 34th Street , New York City . [2]
- 东方 34th 街道 , 新的 约克 城市 . [2]

纽约市东34街61号。[2]

[ə; eɪ] ['steɪtmənt] :
A STATEMENT :
一个 陈述 :

一份声明：

[ɒn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɜːtʃ]
On the Future of This Church
在 这 未来 的 这 教会

论这间教会的未来

[ɒn] ['sʌndeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] - [lɑːst] , [æz; əz] [məʊst] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [nəʊ] .
On Sunday , November 24 last , as most of you know .
在 星期日 , 十一月 - 最后的 , 作为 最多 的 你 知道 .

正如你们大多数人所知，上周日是11月24日。

[ai] [wɒz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [baɪ] [ju'nænɪməs] [vəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [səʊlz] [tʃɜːtʃ] ,
I was invited by unanimous vote of the people of All Souls Church ,
我 曾是 受邀 经过 一致 投票 的 这 人们 的 全部 灵魂 教会 ,

我受到万灵教堂全体教友的一致邀请。

[ʃɪ'kɑːgəʊ] , " [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːk] [leɪd] [daʊn] [baɪ] ([ðeə(r)]) [bɪ'lʌvɪd] ['pɑːstə(r)] ,
Chicago , " to take up the work laid down by (their) beloved pastor ,
芝加哥 , " 到 拿 向上 这 工作 铺设 向下 经过 (他们的) 心爱 牧师 ,

芝加哥，“接过（他们）敬爱的牧师留下的工作，

" [ðə; ði] [leɪt] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒenkɪn] [lɔɪd] [dʒəunz] .
" the late Dr . Jenkin Lloyd Jones .
" 这 晚的 博士 . 詹金 劳埃德 琼斯 .

已故的詹金·劳埃德·琼斯博士。

[ɒn] ['θɜːzdeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] - ,
On Thursday , November 28 ,
在 周四 , 十一月 - ,

11月28日星期四，

[ai] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [kɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [tuː] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [tʃɜːtʃ] ,
I received this call through the personal visitation of two members of the Chicago church ,
我 已收到 这 称呼 通过 这 个人的 探视 的 二 成员 的 这 芝加哥 教会 ,

我是通过芝加哥教会两位成员的亲自拜访接到这个电话的。

[ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [məʊst] ['ɜːnɪst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
and agreed to give it most earnest consideration .
和 同意 到 给 它 最多 认真 考虑 .

并同意认真考虑。

[ɒn] ['sʌndeɪ] , [dɪ'sembə(r)] [wʌn] , [θruː] [maɪ] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] , ['mɪstə(r)] . [braʊn] ,
On Sunday , December 1 , through my associate , Mr . Brown ,
在 星期日 , 十二月 1 , 通过 我的 联系 , 先生 . 棕色的 ,

12月1日星期日，通过我的同事布朗先生，

[ai] [ə'naʊnst] [ðɪs] [kɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'saɪə] ,
I announced this call to the congregation of the Church of the Messiah ,
我 宣布 这 称呼 到 这 会众 的 这 教会 的 这 弥赛亚 ,

我向弥赛亚教会的会众宣布了这一号召。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvd] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [ɔːl] [səʊlz] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði] [də'rektəʃɪp; daɪ'rektəʃɪp]
explaining that it involved the ministry of All Souls Church , the directorship
解释 那 它 涉及 这 部 的 全部 灵魂 教会 ， 这 董事职位
[ɒv; əv] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ['sentə(r)] ,
of Abraham Lincoln Centre ,
的 亚伯拉罕 林肯 中心 ，

解释说，这涉及到万灵教堂的事工和亚伯拉罕·林肯中心的领导工作，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['edɪtəʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wiːkli] ['lɪbərəl] [rɪ'lɪdʒəs] ['dʒɜːn(ə)l] , [kɔːld] " ['juːnəti] .
and the editorship of the weekly liberal religious journal , called " Unity .
和 这 编辑部 的 这 每周 自由主义 宗教 杂志 ， 称为 " 统一 .

以及担任每周出版的自由派宗教期刊《团结》的编辑。

" [ai] ['steɪtɪd] [ɪn] [maɪ] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [ɑːskt] [ænd; ənd] [biːn] ['grɑːntɪd] ['æmpl] [taɪm]
" I stated in my announcement that I had asked and been granted ample time
" 我 声明 在 我的 公告 那 我 有 问 和 到过 的确 充足 时间
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɔːl] ,
for the consideration of this call ,
为了 这 考虑 的 这 称呼 ，

我在声明中已经说明，我已要求并获得了充足的时间来考虑这一呼吁。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
but that I intended to answer it as speedily as possible .
但 那 我 故意的 到 回答 它 作为 迅速地 作为 可能的 .

但我打算尽快答复。

[ɒn] ['θɜːzdeɪ] [lɑːst] , [dʒʌst] [faɪv] [wiːks] [tuː; tə] [ə; eɪ] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
On Thursday last , just five weeks to a day after receiving the invitation to
在 周四 最后的 ， 只是 五 周 到 一个 天 后 接收 这 邀请 到
[ʃɪ'kɑːgəʊ] ,
Chicago ,
芝加哥 ，

上周四，也就是收到芝加哥邀请函五周零一天后，

[ai] [sent] [maɪ] [rɪ'plaɪ] [fɔː(r); fə(r)] [trænz'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [səʊlz] [tʃɜːtʃ] [ðɪs]
I sent my reply for transmission to the people of All Souls Church this
我 发送 我的 回复 为了 传播 到 这 人们 的 全部 灵魂 教会 这
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

今天早上，我已将回复发送给万灵教堂的教友们。

[ai] [tʃuːz] [ðɪs] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə] [juː; jʊ] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
I choose this same time to announce to you my decision .
我 选择 这 相同的 时间 到 宣布 到 你 我的 决定 .

我选择在这个时候向你们宣布我的决定。

[æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒbləm] ,
At the beginning of my consideration of the problem ,
在 这 开始 的 我的 考虑 的 这 问题 ，

在我最初思考这个问题时，

[ai] [faʊnd] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɪn'evɪtəbli] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔː(r)] .
I found questions of personal inclination and comfort inevitably to the fore .
我 成立 问题 的 个人的 倾角 和 舒适 不可避免地 到 这 前 .

我发现个人倾向和舒适度问题不可避免地成为首要考虑因素。

[fɔ:(r); fə(r)] [twelv] [j'iəz] ['maɪnəs][wʌn] [mʌnθ] , [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] ['leɪbəd] [ɪn] [nju:] [jɔ:k]
For twelve years minus one month , I have lived and labored in New York
为了 十二 年 减 一 月 ， 我 有 居住地 和 辛勤劳作 在 新的 约克
['sɪti] .
City .
城市 .

我已经在纽约市生活和工作了十二年零一个月。

['evri] ['pɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv]['mɒrəl] ['enədʒi] [wɪtʃ] [ai] [pə'zes] , [ai][hæv; həv] [ɪn'vestɪd] [hɪə(r)] .
Every particle of moral energy which I possess , I have invested here .
每一个 粒子 的 道德 活力 哪个 我 具有 ， 我 有 投资 这里 .

我倾注了全部的道德能量。

['nɪəli] [ɔ:l][ɒv; əv][maɪ] [frendz] [ɑ:(r); ə(r)][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðɪs] [kə'mju:nəti] .
Nearly all of my friends are associated with this community .
几乎 全部 的 我的 朋友们 是 联系 和 这 社区 .

我的朋友几乎都与这个社区有关。

[ɪ'speʃəli] [ˌeɪ 'em][ai] [baʊnd] [baɪ] [taɪz] [ɒv; əv] [dipɪst] ['revərəns] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [tu:; tə] [ðɪs]
Especially am I bound by ties of deepest reverence and affection to this
尤其 是 我 边界 经过 领带 的 最深处 尊敬 和 感情 到 这
[tʃɜ:tʃ] .
church .
教会 .

我对这座教会怀有最深切的敬意和爱戴之情。

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meməriz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [greɪt] ['traɪəl] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)]
Here are memories of joy and sorrow and great trial which are more
这里 是 回忆 的 喜悦 和 悲哀 和 伟大的 审判 哪个 是 更多的
['tru:li][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌem 'i:][ðæn; ðən][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [spi:k] ,
truly a part of me than the voice with which I speak ,
真的 一个 部分 的 我 比 这 嗓音 和 哪个 我 说话 ，

这里承载着欢乐、悲伤和巨大考验的记忆，它们比我说话的声音更能真实地构成我的一部分。

[ɔ:(r)][ðə; ði][hænd] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [tɜ:n] [ði:z] ['peɪdʒɪz] .
or the hand with which I turn these pages .
或者 这 手 和 哪个 我 转动 这些 页面 .

或者说，是我翻阅这些书页的手。

[ˌaɪ 'ti:] [[θri:]] ['ni:dɪd] [bʌt; bət] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] ['sʌmənz] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ˌem 'i:] [wɒt] [ai][hæd; həd][nɒt]
It [3] needed but this single summons to teach me what I had not
它 [3] 需要 但 这 单身的 传票 到 教 我 什么 我 有 不是
[nəʊn] — [haʊ] ['di:pli] [maɪ] [ru:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [strʌk] ['ɪntu:][ðə; ði][sɔɪl][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,
known — how deeply my roots are struck into the soil of this place ,
已知 — 如何 深 我的 根 是 击 进入 这 土壤 的 这 地方 ，

它[3]只需要这一次召唤就教会了我我所不知道的事情——我的根在这片土地上的扎得有多深。

[ænd; ənd] [haʊ] [greɪt] [ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] ['hæzəd] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɪk'spəʊʒə(r)] , [rɪ'mu:v(ə)l][ænd; ənd]
and how great the pain and hazard of their exposure , removal and
和 如何 伟大的 这 疼痛 和 冒险 的 他们的 接触 ， 移动 和
[ri:p'lɑ:ntɪŋ] .
replanting .
重新种植 .

它们暴露、移除和重新种植所带来的痛苦和危险是多么巨大。

[ˌaɪ 'ti:] ['veri] [su:n] [bɪ'keɪm] [klɪə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] , [haʊ'evə(r)] ,
It very soon became clear to me , however ,
它 非常 很快 成为 清除 到 我 ， 然而 ，

然而，我很快就明白了这一点。

[ðæt] ['pɜːsən(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [kʊd; kəd] ['raɪtli] [hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt]
that personal considerations could rightly have but little part in the settlement
那 个人的 考虑因素 可以 没错 有 但 小的 部分 在 这 沉降
[ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒbləm] .
of this problem .
的 这 问题 .

个人因素在解决这个问题上理应发挥很小的作用。

[ɪn][nəʊ]['spɪrɪt][ɒv; əv][brə'vɑːdəʊ] , [bʌt; bət][ɪn] ['sɪmplɪst] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,
In no spirit of bravado , but in simplest recognition of the truth ,
在 不 精神 的 虚张声势 , 但 在 最简单的 认出 的 这 真相 ,

并非出于逞强，而是出于对事实的最简单认知，

[ai] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ai] [bɪ'liːv] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bi'trei] [ðə; ði] [prə'feʃn] [wɪtʃ] [ai]
I say to you that I believe I would have been betraying the profession which I
我 说 到 你 那 我 相信 我 会 有 到过 背叛 这 职业 哪个 我
[hæv; həv] [swɔːn] [tuː; tə] [sɜːv] [hæd; həd][ai] [pə'mɪtɪd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [ə'fekʃn] ,
have sworn to serve had I permitted conditions of personal affection ,
有 宣誓 到 服务 有 我 允许 状况 的 个人的 感情 ,

我告诉你们，如果我允许将个人感情作为附加条件，我相信我就背叛了我宣誓效忠的职业。

[haʊ'evə(r)] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['preʃəs] , [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
however lovely and precious , to determine my decision in this case .
然而 迷人的 和 宝贵的 , 到 决定 我的 决定 在 这 案件 .

然而，无论多么可爱珍贵，都将决定我在此案中的决定。

[ai] [teɪk] ['sɪəriəsli] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][maɪ] [ˌɔːdɪ'neɪʃn] — [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ai]
I take seriously the fact of my ordination — that as a minister of religion I
我 拿 严重地 这 事实 的 我的 授职 — 那 作为 一个 部长 的 宗教 我
[hæv; həv] [biːn] " [set] [ə'pɑːt] ,
have been " set apart ,
有 到过 " 放 除 ,

我认真对待我的圣职任命这一事实——作为一名宗教牧师，我已被"分别为圣"。

" [æz; əz][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [freɪz] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [pɹ'ɒpɐɡˌeɪtɪŋ]
" as the traditional phrase has it , to the high purpose of propagating
" 作为 这 传统的 短语 有 它 , 到 这 高的 目的 的 传播
[æn; ən][aɪ'dɪə] ,
an idea ,
一个 主意 ,

正如传统说法所言，为了传播某种思想的崇高目的，

['tʃæmpiən] [ə; eɪ] [kɔːz] ,
championing a cause ,
倡导 一个 原因 ,

支持某项事业，

[siːkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪɪst] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][ɒv; əv]
seeking the best and the highest that I know in terms of God and of
寻求 这 最好的 和 这 最高 那 我 知道 在 条款 的 上帝 和 的
[hɪz; ɪz]['həʊli] [wɪl] .
his holy will .
他的 圣 将要 .

寻求我所知的关于上帝及其神圣旨意的最好和最高境界。

[ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] , [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [nɒt][tuː; tə] [meɪk] [ɔː(r)][tuː; tə] [kiːp] [frendz] ,
I am here , in other words , not to make or to keep friends ,
我 是 这里 , 在 其他 字 , 不是 到 制作 或者 到 保持 朋友们 ,

换句话说，我来这里不是为了结交朋友或维系友谊。

[nɒt] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] ['plez(ə)nt] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv] [hænd] [ænd; ənd] [hɑːt] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [sɜːv] [ə; eɪ]
not to enjoy pleasant associations of hand and heart , not even to serve a
不是 到 享受 令人愉快的 协会 的 手 和 心 , 不是 甚至 到 服务 一个
[pə'tɪkjələ(r)] [tʃɜːtʃ] ,
particular church ,
特别的 教会 ,

不享受手足之情，也不服务于某个特定的教会。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [sɜːv] , [pə'hæps] [æt; ət] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['pɜːsən(ə)l]
but to serve , perhaps at the cost of these other and more personal
但 到 服务 , 也许 在 这 成本 的 这些 其他 和 更多的 个人的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

但为了服务他人，或许要牺牲这些其他更私人的东西。

[ðə; ði] [greɪt] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [spiːk] .
the great idea of which I speak .
这 伟大的 主意 的 哪个 我 说话 .

我所说的这个伟大的想法。

[tuː; tə] [ə'laʊ] [maɪ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sentɪmənts] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ]
To allow my individual sentiments to fix the place and fashion of my
到 允许 我的 个人 情感 到 使固定 这 地方 和 时尚 的 我的
[prə'feʃən(ə)l] ['sɜːvɪs] ,
professional service ,
专业的 服务 ,

为了让我个人的情感决定我的专业服务的地点和方式，

[wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['dæstədli] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɒv; əv]
would be to me as dastardly a thing as to allow considerations of
会 是 到 我 作为 卑鄙的 一个 事物 作为 到 允许 考虑因素 的
['prɒfɪt] [ɔː(r)] [pre'stiːʒ] [tuː; tə] [meɪk] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
profit or prestige to make decision .
利润 或者 声望 到 制作 决定 .

在我看来，让利益或声望左右决策，是极其卑鄙的事情。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [maɪ] [waɪf] [ɔː(r)] [maɪ] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
Not even my wife or my children could interfere in this case .
不是 甚至 我的 妻子 或者 我的 孩子们 可以 干扰 在 这 案件 .

就连我的妻子和孩子都无法干预此事。

[maɪ] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [weə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [best] [əd'vɑːns] [ðə; ði] [aɪ'diəl] [tuː; tə] [wɪtʃ]
My problem was to determine where I could best advance the ideals to which
我的 问题 曾是 到 决定 在哪里 我 可以 最好的 进步 这 理想 到 哪个
[ai] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [maɪ] [laɪf] — [weə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ðə; ði] ['wepənz] [ɔː(r)] [tuːlz] [best] ['fɪtɪd] [tuː; tə]
I have given my life — where I could find the weapons or tools best fitted to
我 有 给定 我的 生活 — 在哪里 我 可以 寻找 这 武器 或者 工具 最好的 适配 到
[maɪ] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['duːɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [wɜːk] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuː; tə] [stænd] .
my hand for the doing of my work — and there to stand .
我的 手 为了 这 正在做 的 我的 工作 — 和 那里 到 站立 .

我的问题在于，在哪里我才能最好地推进我毕生追求的理想——在哪里我能找到最适合我去做我的工作的武器或工具——然后站在那里。

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['sɪti] [mait] [biː; bi] ['ɪnfɪnətli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz]
To remain in this church and city might be infinitely desirable to me as
到 保持 在 这 教会 和 城市 可能 是 无限地 理想 到 我 作为
[ə; eɪ] [mæn] ;
a man ;
一个 男人 ;

作为一个男人，留在这座教堂和这座城市对我来说或许是无比美好的。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [nɒt][æz; əz][ə; eɪ][mæn][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] , [ænd; ənd]
but I must decide not as a man but as a minister , and
但 我 必须 决定 不是 作为 一个 男人 但 作为 一个 部长 ， 和
['ðeəfɔː(r)] [ɪf] [ai] [rɪ'meɪnd] ,
therefore if I remained ,
所以 如果 我 剩余 ，

但我必须以牧师的身份而非个人的身份做出决定，因此，如果我留下，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ]['ʌðə(r)] !
it must be because I could do no other !
它 必须 是 因为 我 可以 做 不 其他 ！

一定是因为我别无选择！

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [held][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [ɪm'pɜːsənl] [rɪ'leɪʃ(ə)n]
But there was another consideration which held me to this impersonal relation
但 那里 曾是 其他 考虑 哪个 握住 我 到 这 不具个人色彩 关系
[tuː; tə][ðə; ði]['prɒbləm] .
to the problem .
到 这 问题 .

但还有另一个因素促使我以这种客观冷静的态度看待这个问题。

[ai][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ]['fəʊkəs][ɪn][maɪ]
I refer to the fact that the Great War had brought to a focus in my
我 参考 到 这 事实 那 这 伟大的 战争 有 带来 到 一个 重点 在 我的
[əʊn] [səʊl] [ðə; ði] ['ɪnwəd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒli] [ʌn'kɒnʃəs] ['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dekeɪd] .
own soul the inward and largely unconscious spiritual development of a decade .
自己的 灵魂 这 向内 和 很大程度上 无意识 精神 发展 的 一个 十年 .

我指的是，第一次世界大战使我内心深处长达十年的、很大程度上无意识的精神发展变得更加清晰。

[ai][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] , [θruː] [[fɔːr]] [mʌtʃ] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːt] ,
I had discovered , through [4] much tribulation of mind and heart ,
我 有 发现 ， 通过 [4] 很多 苦难 的 头脑 和 心 ，

我经历了[4]许多精神和心灵上的磨难，才发现

[ðə; ði][aɪ'diːəl] [wɪtʃ] [ai] [sɔːt] [tuː; tə] [sɜːv] ,
the ideal which I sought to serve ,
这 理想的 哪个 我 寻求 到 服务 ，

我所追求的理想，

[ænd; ənd] [dis'kləuz] [tuː; tə][maɪ'self][æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv]
and disclosed to myself at least the picture of the realization of
和 披露 到 我 在 至少 这 图片 的 这 实现 的
[ðɪs] [aɪ'diːəl][ɪn] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənl] [fɔːm] .
this ideal in institutional form .
这 理想的 在 机构 形式 .

至少让我自己看到了这一理想以制度形式实现的景象。

[ðɪs] [seɪm] [greɪt] [wɔː(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [dɪ'stræktɪd] [maɪ] ['pærɪʃ] , [əb'zɔːbd] [ðə; ði] ['enədʒiz]
This same Great War , however , had distracted my parish , absorbed the energies
这 相同的 伟大的 战争 ， 然而 ， 有 愣 我的 教区 ， 吸收 这 能量
[ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ]['piːp(ə)l] ,
and attention of my people ,
和 注意力 的 我的 人们 ，

然而，这场第一次世界大战却分散了我教区的注意力，夺走了我教区人民的精力和注意力。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['welnai] [ʌnɪg'zɑːmp(ə)ld; ʌneg-] [fɔː'beərəns] , [hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst]
and in spite of wellnigh unexampled forbearance , had introduced
和 在 尽管如此 的 几乎 史无前例 宽容 ， 有 介绍
['elɪmənts] [ɒv; əv] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n] .
elements of misunderstanding and even alienation .
元素 的 误解 和 甚至 异化 .

尽管表现出了近乎前所未有的宽容，但还是引入了误解甚至疏远的因素。

[ðə; ði] ['kɒnflɪkt] , [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [hæd; həd] [nəʊ] [mɔː(r)] [left] ['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ðæn; ðən]
The conflict , in other words , had no more left our church unchanged than
这 冲突 , 在 其他 字 , 有 不 更多的 左边 我们的 教会 未更改 比
[ðə; ði] [wɜːld] [ɪt'self] .
the world itself .
这 世界 本身 .

换句话说，这场冲突并没有给我们的教会带来任何改变，就像它并没有给世界带来任何改变一样。

[wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd] [dɪ'strest] [ænd; ənd] ['tɔːtʃəd] [ænd; ənd] ['drɪvn] ,
We had been shaken and distressed and tortured and driven ,
我们 有 到过 摇晃 和 苦恼 和 受折磨 和 驱动 ,

我们曾饱受惊吓、痛苦折磨和驱逐，

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [wiː; wi] [wʌns] [wɜː(r); wə(r)] .
so that we were no longer the persons we once were .
所以 那 我们 是 不 更长 这 人 我们 一次 是 .

所以，我们不再是我们曾经的自己了。

[juː; jʊ] [njuː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [njuː] [juː; jʊ] , [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['jestədeɪ] ;
You knew me , and I knew you , as we were yesterday ;
你 知道 我 , 和 我 知道 你 , 作为 我们 是 昨天 ;

你认识我，我也认识你，就像昨天一样；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ,
but we did not know one another as we were going to be ,
但 我们 做过 不是 知道 一 其他 作为 我们 是 去 到 是 ,

但我们当时并不了解彼此未来的发展方向。

[ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] , [tə'mɒrəʊ] .
or should want to be , tomorrow .
或者 应该 想 到 是 , 明天 .

或者明天应该想成为那样的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] ,
It was necessary that we should meet not on the plane of the past ,
它 曾是 必要的 那 我们 应该 见面 不是 在 这 飞机 的 这 过去的 ,

我们必须不在过去的层面上相遇，

[nɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðʌs]
nor even of the present , but on the plane of the future , and thus
也不 甚至 的 这 展示 , 但 在 这 飞机 的 这 未来 , 和 因此
[faɪnd] [ɑː'selvz] [ə'gen] ,
find ourselves again ,
寻找 我们自己 再次 ,

甚至不属于现在，而是属于未来，因此我们又一次找到了自己。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [naʊ] , [ɪn] [ðɪs] [njuː] [wɜːld] , [wiː; wi] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l]
and discover what now , in this new world , we wanted , and would be able
和 发现 什么 现在 , 在 这 新的 世界 , 我们 通缉 , 和 会 是 有能力的
, [tuː; tə] [duː; də] [tə'geðə(r)] .
, to do together .
, 到 做 一起 .

并发现在这个新世界里，我们想要一起做什么，以及我们能够一起做什么。

[mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] [endid] ,
Months before the War was ended ,
几个月 前 这 战争 曾是 结束 ,

战争结束前几个月，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['klɪəli] ['entəd] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd][tuː; tə] ['sʌmən] [juː; jʊ][tuː; tə] ['kɒnfərəns] [ɒn]['aʊə(r)] ['fjuːtʃə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz][æz; əz]['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd]['piːp(ə)l] .
it had clearly entered into my mind to summon you to conference on our future relations as minister and people .
它 有 清楚地 进入 进入 我的 头脑 到 召唤 你 到 会议 在 我们的 未来 关系 作为 部长 和 人们 .

我当时确实考虑过召集你来开会，讨论我们作为部长和人民的未来关系。

[ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ʃɪ'kɑːgəʊ][bʌt; bət] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] ['sʌd(ə)nli] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ɪt'self] [ɪn'evɪtəb(ə)l]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .
This invitation from Chicago but precipitated suddenly what was in itself inevitable sooner or later .
这 邀请 从 芝加哥 但 沉淀 突然 什么 曾是 在 本身 不可避免的 很快 或者 之后 .

芝加哥的这份邀请，却突然加速了迟早都会发生的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɒbləm] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [θɜːd] ['elɪmənt] — ['neɪmli] ,
It introduced into a problem already existing between you and me , a third element — namely ,
它 介绍 进入 一个 问题 已经 现存的 之间 你 和 我 , 一个 第三 元素 — 即 ,

它在我们之间已经存在的问题中引入了第三个因素——即：

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ['sentə(r)] .
the people of Abraham Lincoln Centre .
这 人们 的 亚伯拉罕 林肯 中心 .

亚伯拉罕·林肯中心的人们。

[ðə; ði]['prɒbləm] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ɪts]['neɪtʃə(r)] , [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] .
The problem , however , in its nature , remained the same .
这 问题 , 然而 , 在 它是 自然 , 剩余 这 相同的 .

然而，问题的本质并没有改变。

[ai][hæv; həv] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .
I have work to do .
我 有 工作 到 做 .

我还有工作要做。

[ai][hæv; həv][set][maɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [plaʊ] ,
I have set my hand to the plow ,
我 有 放 我的 手 到 这 犁 ,

我已下手耕耘，

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] [fiːld] [weə(r)] [ai][kæn; kən] [best] [draɪv] [ðɪs] [plaʊ] [θruː] [ðə; ði] ['fʌrəʊ] [ɒv; əv][maɪ] ['səʊɪŋ] .
and I must find the field where I can best drive this plow through the furrow of my sowing .
和 我 必须 寻找 这 场地 在哪里 我 能 最好的 驾驶 这 犁 通过 这 畦 的 我的 播种 .

我必须找到一块田地，在那里我才能最好地用这把犁犁开我的播种沟。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [pleɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
In order to make plain the situation ,
在 命令 到 制作 清楚的 这 情况 ,

为了把情况说清楚，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə][maɪ][maɪnd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst][faɪv] [wiːks] ,
as it has presented itself to my mind during the last five weeks ,
作为 它 有 呈现 本身 到 我的 头脑 期间 这 最后的 五 周 ,

在过去五周里，这个问题一直萦绕在我的脑海中：

[ai][mʌst; məst] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

I must turn to the past for a moment ,

我 必须 转动 到 这 过去的 为了 一个 片刻 ,

我必须暂时回顾一下过去，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˌðeə'frɒm] [sʌm; səm]['frægmənts][ɒv; əv] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] .

and bring to you therefrom some fragments of autobiography .

和 带来 到 你 由此 一些 片段 的 自传 .

并从中摘录一些自传片段带给大家。

[ðəʊz] [ɒv; əv][juː; jʊ] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒn][lɑːst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] ,

Those of you who were present at the meeting on last Monday night ,

那些 的 你 WHO 是 展示 在 这 会议 在 最后的 周一 夜晚 ,

上周一晚上出席会议的各位，

[hæv; həv] [ɔːl'redi] [hɜːd] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə] [seɪ] .

have already heard what I am about to say .

有 已经 听到 什么 我 是 关于 到 说 .

我已经听到了我接下来要说的话。

[ai][beg][jɔː(r); jə(r)][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] , [nʌn] [ðə; ði] [les] ,

I beg your undivided attention , none the less ,

我 求 你的 未分割的 注意力 , 没有任何 这 较少的 ,

尽管如此，我还是恳请各位全神贯注地听我说。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊt] [ðə; ði] ['beərɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'saɪt(ə)l] [nɒt] [ɒn][ə; eɪ]['prɒbləm] [prɪ'zentɪd] ,

that you may note the bearing of this recital not on a problem presented ,

那 你 可能 笔记 这 轴承 的 这 独奏会 不是 在 一个 问题 呈现 ,

请注意，这段叙述与所提出的问题无关。

[æz; əz] [ðen] , [bʌt; bət][ɒn][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] [meɪd] , [æz; əz] [naʊ] .

as then , but on a decision made , as now .

作为 然后 , 但 在 一个 决定 制成 , 作为 现在 .

与当时一样，但基于已做出的决定，与现在一样。

[ai] ['entəd] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'teəriən] ['mɪnɪstri] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [[faɪv]] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]

I entered the Unitarian ministry in the year 1904 , [5] under the influence of

我 进入 这 一神论派 部 在 这 年 - , [5] 在下面 这 影响 的

['moʊtɪvz] [nɒt][ˌʌnfə'mɪliə(r)] .

motives not unfamiliar .

动机 不是 陌生 .

1904 年，我进入了唯一神教牧师的行列[5]，其动机并不陌生。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ai] [sɔː] [ðə; ði]['pʊlpɪt] .

In the first place , I saw the pulpit .

在 这 第一的 地方 , 我 锯 这 讲坛 .

首先，我看到了讲坛。

[ai] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['praɪməri]['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz][held][ˌem 'iː]

I went into the ministry for the same primary reason which has held me

我 去 进入 这 部 为了 这 相同的 基本的 原因 哪个 有 握住 我

[ðeə(r)] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] [j'ɪəz] [gɒn] [baɪ] — [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [priːtʃ] .

there through all these years gone by — a desire to preach .

那里 通过 全部 这些 年 已消失 经过 — 一个 欲望 到 布道 .

我当初投身牧师事业的主要原因，也是多年来一直坚持下去的原因，就是渴望传道。

[ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [seɪ] , [ɪn][nəʊ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['bəʊstɪŋ] ,

I think I can say , in no spirit of boasting ,

我 思考 我 能 说 , 在 不 精神 的 吹嘘 ,

我想我可以这么说，绝无自夸之意，

[ðæt] [frɒm; frəm] [maɪ] ['ɜːliɪst] [deɪz] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒbləm]
that from my earliest days I have had an intense interest in the problem
那 从 我的 最早 天 我 有 有 一个 激烈的 兴趣 在 这 问题

[ɒv; əv] [truːθ] ,
of truth ,
的 真相 ,

从我记事起，我就对真理问题产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [baɪ] [ðə; ði] ['spəʊkən] [wɜːd] , [ðə; ði] [truːθ]
and a passion to interpret and defend by the spoken word , the truth
和 一个 热情 到 解释 和 保卫 经过 这 说 单词 , 这 真相

[æz; əz] [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,
as I saw it ,
作为 我 锯 它 ,

我热衷于用言语诠释和捍卫我所看到的真理。

[tuː; tə] ['ʌðə(r)] [men] .
to other men .
到 其他 男人 .

对其他男人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] , [ai] [sə'pəʊz] , [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] ,
It is just this passion , I suppose , which makes the preacher ,
它 是 只是 这 热情 , 我 认为 , 哪个 制作 这 牧师 ,

我想，正是这种热情，才使得传教士……

[æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] .
as distinguished from the poet or the scientist .
作为 杰出的 从 这 诗人 或者 这 科学家 .

与诗人或科学家不同。

[səʊ] ['fɪlɪp] [brʊks] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['dɪktəm] ,
So Phillip Brooks would seem to suggest in his famous dictum ,
所以 菲利普 布鲁克斯 会 似乎 到 建议 在 他的 著名的 格言 ,

菲利普·布鲁克斯在他那句著名的格言中似乎也表达了类似的观点：

[ðæt] ['priːtʃɪŋ] [ɪz] " [truːθ] ([kən'veɪd]) [θruː] [ˌpɜːsə'næləti] .
that preaching is " Truth (conveyed) through Personality .
那 布道 是 " 真相 (传递) 通过 性格 .

布道就是“通过个性传达真理”。

" [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] [ai] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [ɪk'spaʊnd] [wɒz; wəz] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [ɪn] [ɪts] ['neɪtʃə(r)]
" Furthermore , the truth which I desired to expound was theological in its nature
" 此外 , 这 真相 哪个 我 想要的 到 阐述 曾是 神学 在 它是 自然

.
:
.

此外，我想要阐述的真理本质上是神学的。

[maɪ] [həʊl] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]
My whole approach to the problem was along the lines of speculation in the
我的 所有的 方法 到 这 问题 曾是 沿着 这 线条 的 推测 在 这

[fiːld] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ,
field of religious ,
场地 的 宗教 ,

我处理这个问题的整个方法都是沿着宗教领域的推测思路进行的，

[æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɔː(r)] ['səʊʃ(ə)l] , [θɔːt] .
as distinguished from political or social , thought .
作为 杰出的 从 政治的 或者 社会的 , 想法 .

与政治或社会思想相对。

[gɒd] , [ðə; ði] [səʊl] , [ˌɪmɔːˈtæləti] , [ðə; ði] [ˈɒrɪdʒɪn] [ænd; ənd] [ˈdestəni] [ɒv; əv] [mæn] ,
God , the soul , immortality , the origin and destiny of man ,
上帝 ， 这 灵魂 ， 不朽 ， 这 起源 和 命运 的 男人 ，

上帝、灵魂、永生、人类的起源和命运

[sɪn] [ænd; ənd] [sælˈveɪʃ(ə)n] — [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ðæt] [held] [ˌem ˈiː] , [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
sin and salvation — these were the questions that held me , even as a boy ,
罪 和 救恩 — 这些 是 这 问题 那 握住 我 ， 甚至 作为 一个 男生 ，

罪与救赎——这些问题从我年少时就一直萦绕着我。

[ˈpɑːtli] , [ai] [səˈpəʊz] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [ˈneɪtɪv] [ˌɪnklɪˈneɪʃn] ,
partly , I suppose , because of native inclination ,
部分 ， 我 认为 ， 因为 的 本国的 倾角 ，

我想，部分原因可能是出于天性使然。

[ˈpɑːtli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [ˈkeəf(ə)l] [ˈtreɪnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪˈteəriən] [həʊm] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] ,
partly because of careful training in a Unitarian home and church ,
部分 因为 的 小心 训练 在 一个 一神论派 家 和 教会 ，

部分原因是由于在一位论派家庭和教堂接受了细致的训练，

[ˈməʊstli] [ai] [ˌeɪ ˈem] [kənˈvɪnst] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ai] [ˈɜːli] [keɪm] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [ðæt] [prɪns] [ɒv; əv] [ˈlɪbərəl] [ˈpriːtʃə] ,
mostly I am convinced because I early came under the spell of that prince of liberal preachers ,
大多 我 是 确信 因为 我 早期的 来了 在下面 这 拼写 的 那 王子 的 自由主义 传道者 ，

我之所以深信不疑，主要是因为我早年就受到了那位自由主义布道家的影响。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈmainət] [dʒeɪ] . [ˈsævɪdʒ] .
Dr . Minot J . Savage .
博士 . 米诺特 J . 野蛮的 .

米诺特·J·萨维奇博士。

[tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈsævɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [iːtʃ] [ˈsʌndeɪ] ,
To do what Dr . Savage was doing each Sunday ,
到 做 什么 博士 . 野蛮的 曾是 正在做 每个 星期日 ，

为了做萨维奇博士每个星期天都在做的事情，

[ˈpriːtʃɪŋ] [tuː; tə] [ˈiːgə(r)] [θrɒŋ, θrɔːŋ] [ðə; ði] [greɪt] [truːðz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪˈteəriən] [ˈgɒsp(ə)l] — [ðɪs] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [kənˈsjuːmɪŋ] [æmˈbɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] .
preaching to eager throngs the great truths of the Unitarian gospel — this became the consuming ambition of my life .
布道 到 渴望的 人群 这 伟大的 真相 的 这 一神论派 福音 — 这 成为 这 消费 志向 的 我的 生活 .

向渴望了解的群众宣扬一神论福音的伟大真理——这成了我毕生最大的追求。

[ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpʊlpɪt] [ænd; ənd] [priːtʃ] .
I wanted to stand in a pulpit and preach .
我 通缉 到 站立 在 一个 讲坛 和 布道 .

我曾梦想站在讲坛上布道。

[ai] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ;
I decided to do so ;
我 决定 到 做 所以 ；

我决定这样做；

[ænd; ənd] [ɪf] ['dʒʌdʒmənt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [kæn; kən][biː; bi] [beɪst] [ɒn] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] ['ɪnwəd]
and if judgment in such a question can be based on experiences of inward
和 如果 判断 在 这样的 一个 问题 能 是 基于 在 经历 的 向内
[dʒɔɪ] ,
joy ,
喜悦 ,

如果对这类问题的判断可以基于内心的喜悦体验，

[ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə]['testɪfaɪ] [ðæt] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌʌn'waɪz] .
I am ready to testify that my decision was not unwise .
我 是 准备好 到 作证 那 我的 决定 曾是 不是 失策 .

我愿意作证，我的决定并非不明智。

[ai] ['entəd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , ['ðeəfɔː(r)] , [praɪ'merəli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['pʊlpɪt] .
I entered the church , therefore , primarily because it had a pulpit .
我 进入 这 教会 , 所以 , 主要 因为 它 有 一个 讲坛 .

因此，我走进教堂，主要是因为它有一个讲坛。

[bʌt; bət]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] , [nɒt] [səʊ] [dɪ'saɪsɪv] , [ænd; ənd] [jet] [ɪm'presɪv] , [pə'sweɪdɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs]
But other reasons , not so decisive , and yet impressive , persuaded me to this
但 其他 原因 , 不是 所以 决定性 , 和 然而 感人的 , 被说服 我 到 这
[seɪm] [end] .
same end .
相同的 结尾 .

但其他一些原因，虽然没有那么决定性，但也令人印象深刻，最终说服了我做出同样的决定。

[ðʌs] [ai] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [nɒt]['əʊnli][ə; eɪ]['pʊlpɪt][bʌt; bət][æn; ən]['ɔːltə(r)] .
Thus I saw in the church not only a pulpit but an altar .
因此 我 锯 在 这 教会 不是 仅有的 一个 讲坛 但 一个 坛 .

因此，我在教堂里不仅看到了讲坛，还看到了祭坛。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði]['pʊlpɪt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪt'self][ɪn][maɪ][maɪnd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['plætfɔːm] [ɔː(r)][ə; eɪ]
Indeed , the pulpit distinguished itself in my mind from a platform or a
的确 , 这 讲坛 杰出的 本身 在 我的 头脑 从 一个 平台 或者 一个
['tiːtʃərz] [desk] ,
teacher's desk ,
老师的 桌子 ,

的确，在我看来，讲坛与讲台或教师的讲桌截然不同。

[baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] , ['vɪzəb(ə)l]
by the fact that it was always associated with the presence , visible
经过 这 事实 那 它 曾是 总是 联系 和 这 在场 , 可见的
[ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
and invisible ,
和 无形的 ,

因为它总是与有形和无形的存在联系在一起。

[ɒv; əv][æn; ən]['ɔːltə(r)][fɔː(r); fə(r)][dɪ'vaɪn] ['wɜːʃɪp] .
of an altar for divine worship .
的 一个 坛 为了 神圣的 崇拜 .

用于敬拜神灵的祭坛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['pɪktʃə(r)][maɪ'self][æz; əz] ['seɪɪŋ] [ɔːl][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ]
It was easy for me to picture myself as saying all I wanted to say
它 曾是 简单的 为了 我 到 图片 我 作为 说 全部 我 通缉 到 说
[ɪn] [[sɪks]] ['kɒlɪdʒ] [hɔːlz] ,
in [6] college halls ,
在 [6] 大学 大厅 ,

我很容易想象自己在[6]大学礼堂里畅所欲言，说出所有我想说的话。

[ɪn] ['θɪətə(r)] ['miːtiŋz] , [ɪn] ['pʌblɪk] [f'ɔːɹəmz] ,

in theater meetings , in public forums ,

在 剧院 会议 , 在 民众 论坛 ,

在剧院会议、公共论坛上,

[bʌt; bət][ai] [kreiv] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [wɜːk] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [truːθ] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd]

but I craved for my work on behalf of truth the atmosphere and

但 我 渴望 为了 我的 工作 在 代表 的 真相 这 气氛 和

[ɪn'vaɪrənmənt] [ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'vəʊʃn] .

environment of spiritual devotion .

环境 的 精神 虔诚 .

但我渴望为真理而工作，渴望精神奉献的氛围和环境。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ][dɪ'zaɪə(r)] , [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [tuː; tə][biː; bi][nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɔː(r)]['spiːkə(r)]

It was my desire , in other words , to be not merely a teacher or speaker

它 曾是 我的 欲望 , 在 其他 字 , 到 是 不是 仅仅 一个 老师 或者 扬声器

,

,

,

换句话说，我的愿望不仅仅是成为一名教师或演说家，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] ; [nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [priːst] .

but a preacher ; not merely a prophet , but also a priest .

但 一个 牧师 ; 不是 仅仅 一个 先知 , 但 还 一个 牧师 .

但他是一位传道者；不仅是先知，也是祭司。

[ðɪs] [dʌz] [nɒt] [miːn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['tʃɜːtʃmən] , [æz; əz] [sʌtʃ] ;

This does not mean that I am a churchman , as such ;

这 做 不是 意思是 那 我 是 一个 牧师 , 作为 这样的 ;

但这并不意味着我本身就是一名教会人士；

[ɔː(r)] [ðæt] [ai][faɪnd] ['eni] ['pɜːmənənt] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn]['rɪtʃʊəlz][ɔː(r)]['ʌðə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] .

or that I find any permanent significance in rituals or other forms of worship .

或者 那 我 寻找 任何 永恒的 意义 在 仪式 或者 其他 表格 的 崇拜 .

或者说，我认为仪式或其他形式的崇拜具有任何永久的意义。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ɪn][ˌem 'iː] [ðæt] [wɪtʃ] [siːk] [ðə; ði]['stɪmjələs][ɒv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] [preə(r)] ,

But there is in me that which seeks the stimulus of praise and prayer ,

但 那里 是 在 我 那 哪个 寻找 这 刺激 的 称赞 和 祷告 ,

但我内心深处却渴望赞美和祈祷的激励。

[ðə; ði]['ʌplɪft][ɒv; əv] ['kɒnʃəs] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] , [ðə; ði][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'piːl]

the uplift of conscious communion with the Eternal , the consolation of appeal

这 提升 的 有意识的 圣餐 和 这 永恒 , 这 安慰 的 上诉

[tuː; tə] , [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn] , [gɒd] .

to , and trust in , God .

到 , 和 相信 在 , 上帝 .

与永恒有意识地交流所带来的提升，向上帝祈祷和信赖上帝的慰藉。

[nɒt] ['əʊnli][frɒm; frəm]['hæbɪt] , [bʌt; bət][frɒm; frəm] ['temprəmənt] , [ai][faɪnd][maɪ'self][æt; ət] [həʊm] [ə'mɪd]

Not only from habit , but from temperament , I find myself at home amid

不是 仅有的 从 习惯 , 但 从 气质 , 我 寻找 我 在 家 之中

[rɪ'lɪdʒəs] [raɪts] .

religious rites .

宗教 仪式 .

不仅是出于习惯，也是出于性情，我发现自己在宗教仪式中如鱼得水。

['nʌθɪŋ] [səʊ] [muːvd] [ˌem 'iː][ɒn][maɪ][wʌn][trɪp][tuː; tə] ['jʊərəp] ,

Nothing so moved me on my one trip to Europe ,

没有什么 所以 已搬 我 在 我的 一 旅行 到 欧洲 ,

在我唯一一次欧洲之旅中，没有任何事情能让我如此感动。

[æz; əz][ðə; ði] ['aʊəz] [ai] [spent] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kə'θiːdrəlz] .
as the hours I spent under the shadows of the great cathedrals .
作为 这 小时 我 花费 在下面 这 阴影 的 这 伟大的 大教堂 .

就像我在宏伟教堂的阴影下度过的那些时光一样。

[æz; əz][ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['testɪməni] ,
As a quiet place of worship , as well as a high place of testimony ,
作为 一个 安静的 地方 的 崇拜 , 作为 出色地 作为 一个 高的 地方 的 见证 ,

作为一处静谧的敬拜场所，以及一处庄严的见证之地，

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [kɔːld] [ˌem 'iː][ɪn] [ðəʊz] ['juːθfl] [j'iəz] , [ænd; ənd][ai] [geɪv] ['ɑːnsə(r)] .
the church called me in those youthful years , and I gave answer .
这 教会 称为 我 在 那些 青春 年 , 和 我 给予 回答 .

在我年轻的时候，教会呼召了我，我回应了呼召。

[ə; eɪ] [θɜːd] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [fə'gɒtn] .
A third motive for my choice of the ministry must not be forgotten .
一个 第三 动机 为了 我的 选择 的 这 部 必须 不是 是 被遗忘的 .

我选择担任牧师这一职务的第三个原因也不容忽视。

[ai][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ə'piːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] ,
I refer to the appeal of the church as a place for action ,
我 参考 到 这 上诉 的 这 教会 作为 一个 地方 为了 行动 ,

我指的是教会作为行动场所的吸引力，

[ə; eɪ] ['sɜːvɪs] ['steɪʃ(ə)n][ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv]['pʌblɪk] ['kɔːzɪz] .
a service station on behalf of public causes .
一个 服务 车站 在 代表 的 民众 原因 .

一家为公共事业服务的加油站。

[maɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [miːn] [baɪ]['pʌblɪk] ['kɔːzɪz] [wɒz; wəz] ['streɪndʒli] ['lɪmɪtɪd] .
My vision of what we mean by public causes was strangely limited .
我的 想象 的 什么 我们 意思是 经过 民众 原因 曾是 奇怪的 有限的 .

我对公共事业的理解非常有限。

[ˌaɪ 'tiː] ['skeəsli] [went] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'teəriən] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] ,
It scarcely went beyond the Unitarian denomination ,
它 几乎 去 超过 这 一神论派 面值 ,

它几乎没有超出唯一神论派教派的范围，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd]['kaɪndli] [rɪ'fɔːm] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz]
and the works of charity and kindly reform with which it has always
和 这 作品 的 慈善机构 和 亲切地 改革 和 哪个 它 有 总是
[biːn] [aɪ'dentɪfaɪd] .
been identified .
到过 已识别 .

以及它一直以来所代表的慈善事业和仁慈的改革。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pæʃənət] [ˌjuːnɪ'teəriən][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
I was a passionate Unitarian in those days .
我 曾是 一个 热情的 一神论派 在 那些 天 .

那时我是一位虔诚的基督教一神论者。

[ai][hæd; həd] [riːd] , [ænd; ənd] [biːn] ['diːpli] [stɜːd] [baɪ] ,
I had read , and been deeply stirred by ,
我 有 读 , 和 到过 深 搅拌 经过 ,

我读过，并深受感动，

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ətʃ'iːvmənts] [wɪtʃ] [ˌjuːnɪ'teəriənɪzəm] [hæd; həd] [rɔːt] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] ['friːdəm] ,
the story of the achievements which Unitarianism had wrought on behalf of freedom ,
这 故事 的 这 成就 哪个 一神论 有 锻 在 代表 的 自由 ,

一神论为自由所取得的成就的故事，

['feləʊʃɪp] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] .
fellowship and character in religion .
奖学金 和 特点 在 宗教 .

宗教中的友谊与品格。

[ai] ['revərənst] [ɪts] [seɪnts] [ænd; ənd] ['prɒfɪts] , [ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn] [ðeə(r)] [treɪn] .
I reverenced its saints and prophets , and longed to follow in their train .
我 受人尊敬的 它是 圣徒 和 先知 , 和 渴望 到 跟随 在 他们的 火车 .

我敬仰它的圣人和先知，渴望追随他们的脚步。

[hens] [ðə; ði] ['iːgənəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [sɔːt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'teəriən] ['mɪnɪstri] — [ðæt] [ai] [mait] [sɜːv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] — [əd'vɑːns] [ɪts] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['mægnɪfaɪ] [ɪts] [wɜːk] .
Hence the eagerness with which I sought preparation for the Unitarian ministry — that I might serve the church — advance its glory and magnify its work .
因此 这 渴望 和 哪个 我 寻求 准备 为了 这 一神论派 部 — 那 我 可能 服务 这 教会 — 进步 它是 荣耀 和 放大 它是 工作 .

因此，我热切地寻求为一神论牧师做准备——以便为教会服务——增进教会的荣耀，并扩大教会的影响力。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [sʌtʃ] [aɪ'diəz] [æz; əz] [ðiːz] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ɔː'deɪnd] [ɪn] ['februəri] , - .
It was with such ideas as these in my heart that I was ordained in February , 1904 .
它 曾是 和 这样的 想法 作为 这些 在 我的 心 那 我 曾是 受戒 在 二月 , - .

正是怀着这样的想法，我在1904年2月被授予圣职。

[wɪ'ðɪn] [tuː] [jiəz] [ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [ʃʊk] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] ,
Within two years there came an event which shook my life to its foundations ,
之内 二 年 那里 来了 一个 事件 哪个 摇晃 我的 生活 到 它是 基础 ,

两年内发生的一件事彻底改变了我的生活。

[ˌrevə'luːʃənaɪzd] [maɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [həʊl] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [wɜːk] .
revolutionized my thought , and changed the whole character of my interest and work .
革命性的 我的 想法 , 和 已更改 这 所有的 特点 的 我的 兴趣 和 工作 .

它彻底改变了我的思想，改变了我的兴趣和工作的性质。

[ai] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] [['sɛvən]] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɪn] ['aʊə(r)] [taɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] ['kwestʃən] .
I refer to what we have [7] learned to describe in our time as the social question .
我 参考 到 什么 我们 有 [7] 学习 到 描述 在 我们的 时间 作为 这 社会的 问题 .

我指的是我们[7] 在我们这个时代所学会描述的社会问题。

[ðɪs] ['kwestʃən] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz] ['nʌθɪŋ] [njuː] .
This question , of course , is nothing new .
这 问题 , 的 课程 , 是 没有什么 新的 .

当然，这个问题并不新鲜。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɜːnd] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][laɪf][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
It has burned at the heart of life from the beginning ,
它 有 烧伤 在 这 心 的 生活 从 这 开始 ,

它从一开始就燃烧在生命的中心。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ɪntərvlz] [hæz; həz] [fleɪmd] [fɔːθ] [laɪk] [ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ] ,
and at intervals has flamed forth like the eruption of a volcano ,
和 在 间隔 有 火焰 前进 喜欢 这 火山爆发 的 一个 火山 ,

它时不时像火山爆发一样喷涌而出。

[tuː; tə][ðə; ði]['terə(r)][ænd; ənd]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
to the terror and glory of the world .
到 这 恐怖 和 荣耀 的 这 世界 .

令世人既恐惧又荣耀。

[ɪts] ['leɪtɪst] [feɪz] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'deɪ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [fiːld] ,
Its latest phase , as we know it today in the religious field ,
它是 最新的 阶段 , 作为 我们 知道 它 今天 在 这 宗教 场地 ,

就我们今天在宗教领域所知，它的最新阶段是

[meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] [æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ai] ['entəd] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] .
made its appearance at about the time I entered the ministry .
制成 它是 外貌 在 关于 这 时间 我 进入 这 部 .

它大约在我进入牧师岗位的时候出现。

[ai] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] ,
I recall that the book ,
我 记起 那 这 书 ,

我记得那本书，

[wɪtʃ] [fɜːst] [rɪ'viːld] [ðə; ði]['faɪərz][səʊ] [suːn] [tuː; tə] [bɜːst] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] — [prɒf] . ['piːˌbɑːdiz] " ['dʒiːzəs]
which first revealed the fires so soon to burst upon us — Prof . Peabody's " Jesus
哪个 第一的 揭晓 这 火灾 所以 很快 到 爆裂 之上 我们 — 教授 . 皮博迪 " 耶稣
[kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['kwestʃən] " — [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
Christ and the Social Question " — was published in 1903 ,
基督 和 这 社会的 问题 " — 曾是 已发布 在 - ,

首先揭示即将席卷全球的灾难之火的是皮博迪教授的《耶稣基督与社会问题》一书，该书出版于1903年。

[ðə; ði][jɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][maɪ] [ˌɔːdɪ'neɪʃn] .
the year before my ordination .
这 年 前 我的 授职 .

在我受戒的前一年。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌnprɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
I was not unprepared for what was coming .
我 曾是 不是 毫无准备 为了 什么 曾是 未来 .

我并非对即将发生的事情毫无准备。

[maɪ] [diːp] - ['ruːtɪd] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪədɔ] ['pɑːkə(r)] , [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['prɒfɪt] [ɒv; əv]
My deep - rooted reverence for Theodore Parker , the supreme prophet of
我的 深的 - 根 尊敬 为了 西奥多 帕克 , 这 最高 先知 的
[ə'plaɪd] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn]['aʊə(r)][taɪm] ,
applied Christianity in our time ,
应用 基督教 在 我们的 时间 ,

我对西奥多·帕克——我们这个时代应用基督教的最高先知——怀有根深蒂固的敬意。

[ænd; ənd][maɪ][ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['stʌdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [hæd; həd] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['miːnɪŋ]
and my enthusiastic study of his life , had revealed to me the meaning
和 我的 热情的 学习 的 他的 生活 , 有 揭晓 到 我 这 意义
[ɒv; əv]['soʊʃəlaɪzd] [rɪ'lɪdʒən] .
of socialized religion .
的 社会化 宗教 .

我对他的生平进行了热烈的研究，这使我明白了社会化宗教的意义。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [kɔːt] ['əʊnli][ðə; ði][pjʊə(r)] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ɪts]['spɪrɪt] ;
But I had caught only the pure essence of its spirit ;
但 我 有 捕捉 仅有的 这 纯的 本质 的 它是 精神 ;

但我只领悟到了它精神的纯粹本质;

[ai][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [tuː; tə] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['prɔːbləmz][ɒv; əv] [tə'deɪ] .
I had not thought to apply it to the social problems of today .
我 有 不是 想法 到 申请 它 到 这 社会的 问题 的 今天 .

我之前没有想到要将它应用于当今的社会问题。

[ɪn'diːd] , [ai][wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['prɔːbləmz] .
Indeed , I was not aware of the existence of such problems .
的确 , 我 曾是 不是 意识到的 的 这 存在 的 这样的 问题 .

事实上,我之前并不知道存在这些问题。

[maɪ] [həʊl] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['kwestʃən][ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] ,
My whole approach to the question of truth and experience up to that time ,
我的 所有的 方法 到 这 问题 的 真相 和 经验 向上 到 那 时间 ,

在那之前,我对真理和经验问题的整个看法是:

[hæd; həd] [biːn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪnz][ɒv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ,
had been along the lines of speculation in the field of theological ,
有 到过 沿着 这 线条 的 推测 在 这 场地 的 神学 ,

一直以来,这都属于神学领域的推测范畴。

[æz; əz] ['kɔntræstid] [wɪð] [pə'lɪtɪk(ə)l][ɔː(r)]['səʊʃ(ə)l] , [θɔːt] .
as contrasted with political or social , thought .
作为 对比 和 政治的 或者 社会的 , 想法 .

与政治或社会思想相对。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd][jɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['mɪnɪstri] , [haʊ'evə(r)] , [ai] [riːd] ['henri] ['dʒɔːrdʒɪz] " ['prəʊgres]
In the second year of my ministry , however , I read Henry George's " Progress
在 这 第二 年 的 我的 部 , 然而 , 我 读 亨利 乔治的 " 进步
[ænd; ənd] ['pɒvəti] " ;
and Poverty " ;
和 贫困 " ;

然而,在我传道生涯的第二年,我读了亨利·乔治的《进步与贫困》;

[ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['henri] [diː] . [lɔɪd] [ænd; ənd][prɒf] . ['wɔːltə] ['raʊʃənˌbʊʃ] ;
then followed the writings of Henry D . Lloyd and Prof . Walter Rauschenbusch ;
然后 随后 这 著作 的 亨利 D . 劳埃德 和 教授 . 沃尔特 劳申布施 ;

随后出现了亨利·D·劳埃德和沃尔特·劳申布施教授的著作;

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] [prə'lɒŋd] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv]['səʊʃəlɪz(ə)m] .
then came the deep and prolonged plunge into the waters of socialism .
然后 来了 这 深的 和 延长 暴跌 进入 这 水 的 社会主义 .

然后,美国就陷入了社会主义的深渊,而且这一过程持续了很长时间。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ai] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] ,
For several years after I came to this church ,
为了 一些 年 后 我 来了 到 这 教会 ,

我来到这间教会后的几年里,

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd][ɪ'məʊʃən(ə)l] [ʌp'hiːv(ə)l] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
I was in a state of intellectual and emotional upheaval impossible for
我 曾是 在 一个 状态 的 知识分子 和 情绪 动荡 不可能的 为了
[ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .
me to describe .
我 到 描述 .

我当时的心理和情感都处于一种难以言喻的剧烈动荡之中。

[æt; ət][lɑːst] [keɪm] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rɪ'vɜːs(ə)l][ɒv; əv][ɔːl][maɪ]['fɔːmə(r)]
At last came a conviction which was a complete reversal of all my former
在 最后的 来了 一个 定罪 哪个 曾是 一个 完全的 逆转 的 全部 我的 以前的
[aɪ'diəz] .
ideas .
想法 .

最终，我确信自己之前的所有想法都完全改变了。

[ai][wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [kən'vɜːtɪd] ; [ai][wɒz; wəz][æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt]
I was as a man converted ; I was as one who had seen a great
我 曾是 作为 一个 男人 转换 ; 我 曾是 作为 一 WHO 有 已见 一个 伟大的
[lait] .
light .
光 .

我感觉自己像个皈依基督教的人，像个看见了伟大光明的人。

[ˌhens'fɔːθ] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l]['rædɪk(ə)l] ; [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ,
Henceforth I was a social radical ; and religion ,
今后 我 曾是 一个 社会的 激进的 ; 和 宗教 ,

从此我成了一名社会激进分子；而宗教，

['priː] - ['emɪnəntli] [nɒt][ə; eɪ] ['testɪməni] [tuː; tə] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [truːθ] [bʌt; bət][ə; eɪ][kruː'seɪd][fɔː(r); fə(r)]
pre - eminently not a testimony to theological truth but a crusade for
预 - 非常 不是 一个 见证 到 神学 真相 但 一个 运动 为了
['səʊʃ(ə)l] [tʃeɪndʒ] .
social change .
社会的 改变 .

与其说是一场对神学真理的见证，不如说是一场争取社会变革的运动。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn] [θi'ɒlədʒi] [hæz; həz] [pə'sistid] ;
Of course , my interest in theology has persisted ;
的 课程 , 我的 兴趣 在 神学 有 持续 ;

当然，我对神学的兴趣一直没有改变；

[bʌt; bət][ɪts] [pleɪs] [ɪn][maɪ][laɪf][hæz; həz] [tend] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['evə(r)][mɔː(r)] [sə'bɔːdɪnət] [tuː; tə]['ʌðə(r)]
but its place in my life has tended to become ever more subordinate to other
但 它是 地方 在 我的 生活 有 倾向于 到 变得 曾经 更多的 下属 到 其他
[ænd; ənd][mɔː(r)] [də'rektli] ['præktɪkl] ['ɪntrəsts] .
and more directly practical interests .
和 更多的 直接地 实际的 兴趣 .

但它在我生活中的地位却越来越屈从于其他更直接、更实际的兴趣。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['priːtʃɪŋ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ai][fɜːst] ['entəd]
You know how the character of my preaching has changed since I first entered
你 知道 如何 这 特点 的 我的 布道 有 已更改 自从 我 第一的 进入
[ðə; ði] [mə'saɪə] ['pʊlpɪt] .
the Messiah pulpit .
这 弥赛亚 讲坛 .

你们知道，自从我第一次踏上弥赛亚讲坛以来，我的讲道风格发生了怎样的变化。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɪð] [wɒt] [[eit]] ['wæksɪŋ] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ai][hæv; həv] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]
You know with what [8] waxing intensity of expression I have moved to the
你 知道 和 什么 [8] 打蜡 强度 的 表达 我 有 已搬 到 这
[left] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['veəriəs] [dɪ'vɪʒnz] [ɒn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['kwestʃən] .
left of our various divisions on the social question .
左边 的 我们的 各种各样的 部门 在 这 社会的 问题 .

你知道，我以多么[8]越来越强烈的表达强度，在社会问题上向我们各种分歧的左侧靠拢。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [hens] [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ,
You do not know , hence I must tell you ,
你 做 不是 知道 , 因此 我 必须 告诉 你 ,

你不知道，所以我必须告诉你。

[haʊ] [ðɪs] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv]['rædɪk(ə)l] [kən'vɪkʃn] [ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ðə; ði] [j'iəz] [ðæt]
how this intensity of radical conviction is destined to continue in the years that
如何 这 强度 的 激进的 定罪 是 注定 到 继续 在 这 年 那
[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .
are now before us .
是 现在 前 我们 .

这种激进信念的强度注定会在我们未来的岁月里继续下去。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɔː(r)][hæz; həz] [ək'seləreɪtɪd] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['kraɪsɪs] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['fɔːrkæstɪŋ] .
For the war has accelerated the social crisis beyond all forecasting .
为了 这 战争 有 加速 这 社会的 危机 超过 全部 预测 .

战争加速了社会危机，其程度超乎所有人的预料。

[ɪn] [tuː] [j'iəz] [hæz; həz][træn'spaɪəd] [wɒt] ['fɪfti] [j'iəz] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['kɔnsə,meit] ['ʌndə(r)]
In two years has transpired what fifty years could not have consummated under
在 二 年 有 发生了 什么 五十 年 可以 不是 有 完成 在下面
[mɔː(r)]['nɔːm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
more normal conditions .
更多的 普通的 状况 .

在两年内发生的事情，在更正常的情况下，五十年都无法完成。

[θriː] [greɪt] ['ɛmpaɪəz] — ['rʌʃə] , ['dʒɜːməni] , ['ɒstriə] — [ænd; ənd] ['sevrəl] ['njuːbɔːn] ['kʌntriz] ,
Three great empires — Russia , Germany , Austria — and several newborn countries ,
三 伟大的 帝国 — 俄罗斯 , 德国 , 奥地利 — 和 一些 新生 国家 ,
[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɛkoʊ] - ['sloʊvæks] ,
like that of the Czecho - Slovaks ,
喜欢 那 的 这 捷克语 - 斯洛伐克人 ,

三大帝国——俄罗斯、德国、奥地利——以及几个新生国家，例如捷克斯洛伐克共和国。

[hæv; həv] [biːn] ['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði] ['səuʃəlists] ;
have been captured by the Socialists ;
有 到过 捕获 经过 这 社会主义者 ;

已被社会主义者占领;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] [siːm] ['prɒmɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['leɪbə(r)] ['pɑːti] [ɪn][nɒt][mɔː(r)]
and the British Empire seems promised to the British Labor Party in not more
和 这 英国 帝国 似乎 承诺 到 这 英国 劳动 派对 在 不是 更多的
[ðæn; ðən][ə'nʌðə(r)] ['dekeɪd] [ɔː(r)] [tuː] .
than another decade or two .
比 其他 十年 或者 二 .

再过一二十年，大英帝国似乎就将归英国工党所有了。

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [ˌrevə'luːʃn] [lɒŋ] ['prɒfɪˌsaɪd] , [lɒŋ] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] , [lɒŋ] [fɪəd] , [ɪz][hɪə(r)] ;
The social revolution long prophesied , long hoped for , long feared , is here ;
这 社会的 革命 长的 预言 , 长的 希望 为了 , 长的 害怕 , 是 这里 ;

人们长期以来预言、期盼、恐惧的社会革命已经到来;

[ænd; ənd] [ðɪs] [miːnz] [ɪn] ['kʌntriz] [laɪk]['aʊə(r)] [əʊn] , [stɪl] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] [tʃeɪndʒ] ,
and this means in countries like our own , still untouched by change ,
和 这 方法 在 国家 喜欢 我们的 自己的 , 仍然 未受触碰 经过 改变 ,

这意味着在像我们国家这样尚未受到变革影响的国家，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] " [stɔrm] [ænd; ənd] [dræŋ] ['pɛrɪˌoʊd] , " [æz; əz] [meɪks] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] [peɪl] ['ɪntuː]
such a " sturm and drang periode , " as makes even the Great War pale into
这样的 一个 " 风暴 和 德朗 句号 , " 作为 制作 甚至 这 伟大的 战争 苍白 进入
[ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .
insignificance .
微不足道 .

如此"动荡不安的时期"，甚至让第一次世界大战都相形见绌。

[naʊ] [ɪn] [ðiːz] [j'iəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,

Now in these years which are before us ,

现在 在 这些 年 哪个 是 前 我们 ，

如今，在我们面前的这些年里，

[ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sp'iːdɪəst] [ænd; ənd] [məʊst] [ˌθʌrə'gəʊɪŋ] ['səʊʃ(ə)l] [ˌriːkən'strʌkʃn] .

I propose to speak and serve for the speediest and most thoroughgoing social reconstruction .

我 提出 到 说话 和 服务 为了 这 速度最快 和 最多 彻底的 社会的 重建 .

我提议为最迅速、最彻底的社会重建贡献力量。

[ai] [ˌeɪ 'em] [kə'mɪtɪd] [bəuθ] [baɪ] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd] ['temprəmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prəʊgræm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['leɪbə(r)] ['pɑːti] [ænd; ənd] [ɪts] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [ˌɪndə'rekt] [ɔː(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['prəʊgræm] .

I am committed both by conviction and temperament to the program of the British Labor Party and its policy of indirect or political action for the advancement of that program .

我 是 坚定的 两个都 经过 定罪 和 气质 到 这 程序 的 这 英国 劳动 派对 和 它是 政策 的 间接 或者 政治的 行动 为了 这 进步 的 那 程序 .

我无论从信念还是性情上都认同英国工党的纲领及其为推进该纲领而采取的间接或政治行动政策。

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [prɪ'dɒmɪnənt] ['ɪntrəst] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,

This is my predominant interest at this moment ,

这 是 我的 主要的 兴趣 在 这 片刻 ，

这是我目前最感兴趣的事。

[ænd; ənd] [θruː] [wɒt] [ɪz] ['destɪnd] [ai] [sə'pəʊz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [həʊl] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] .

and through what is destined I suppose to be the whole period of my life .

和 通过 什么 是 注定 我 认为 到 是 这 所有的 时期 的 我的 生活 .

我想，这将贯穿我注定要经历的整个人生。

[ðɪs] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [deɪ] [æz; əz] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] .

This is as much the cause of our day as abolition was the cause of the days before the Civil War .

这 是 作为 很多 这 原因 的 我们的 天 作为 废除 曾是 这 原因 的 这 天 前 这 民用 战争 .

这正是我们这个时代的原因，正如废奴运动是南北战争前夕的原因一样。

[tuː; tə] [ðɪs] [ai] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ɔːl] [ai] [hæv; həv] — [frɒm; frəm] [ðɪs] [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] .

To this I have given all I have — from this I intend to withdraw nothing that I have given .

到 这 我 有 给定 全部 我 有 — 从 这 我 打算 到 提取 没有什么 那 我 有 给定 .

我已将我所有的一切都奉献给了它——我也不打算从中收回我所奉献的一切。

[nɒt] [ɪn] ['eni] [sens] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] [ɔː(r)] ['vaɪələns] [ɪn] ['meθəd] ,

Not in any sense of bitterness or violence in method ,

不是 在 任何 感觉 的 苦味 或者 暴力 在 方法 ，

绝非出于任何意义上的怨恨或暴力手段。

[bʌt; bət] [ɪn] ['evri] [sens] [ɒv; əv] ['ʌtə(r)] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [end] [dɪ'zaɪəd] ,

but in every sense of utter change as the end desired ,

但 在 每一个 感觉 的 说出 改变 作为 这 结尾 想要的 ，

但从各个方面来看，彻底的改变都达到了预期的最终目标。

[ai][ˌeɪ 'em] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːəl][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pliːt] [dɪˌmɒkrətaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .

I am committed to the ideal of the complete democratization of society .

我 是 坚定的 到 这 理想的 的 这 完全的 民主化 的 社会 .

我致力于实现社会的完全民主化。

[wen] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [fɜːst] [brəʊk] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,

When the significance of this transformation first broke upon me ,

什么时候 这 意义 的 这 转型 第一的 打破 之上 我 ,

当我第一次意识到这种转变的意义时，

[ai][felt][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [ə'tætʃ] [maɪ'self] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði]

I felt an impulse to leave the church , and attach myself directly to the

我 毛毡 一个 冲动 到 离开 这 教会 , 和 附 我 直接地 到 这

['leɪbə(r)] ['muːvmənt] .

labor movement .

劳动 移动 .

我当时很想离开教会，直接投身于劳工运动。

[ai] [rɪ'kɔːl] [haʊ] [maɪ] [səʊl] [lept] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [siːn] [æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv]

I recall how my soul leapt in answer to the great scene at the close of

我 记起 如何 我的 灵魂 跳跃 在 回答 到 这 伟大的 场景 在 这 关闭 的

['kenɪdiz] " [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

Kennedy's " The Servant in the House ,

肯尼迪的 " 这 仆人 在 这 房子 ,

我记得肯尼迪的《家仆》结尾那精彩的一幕，让我的灵魂都为之振奋。

" [wen] [ðə; ði]['vɪkə(r)] [strɪps] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['klerɪkl] [gɑːb] , ['siːzɪz] [ðə; ði] ['dɜːti] [hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)]

" when the Vicar strips off his clerical garb , seizes the dirty hand of his brother

" 什么时候 这 牧师 条状物 离开 他的 文员 外衣 , 逮捕 这 肮脏的 手 的 他的 兄弟

,

,

,

“当牧师脱下神职人员的服装，抓住他兄弟肮脏的手时，

[ðə; ði] [dreɪn] - [mæn] , [ænd; ənd] [kraɪz] [aʊt] , [[naɪn]] " [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [priːsts] [wɜːk] — [ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz]

the Drain - Man , and cries out , [9] " This is no priest's work — it calls

这 流走 - 男人 , 和 哭泣 出去 , [9] " 这 是 不 牧师的 工作 — 它 呼叫

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] !

for a man !

为了 一个 男人 !

排水工喊道：[9]“这不是牧师的工作——这需要男人来做！”

" [ai][wɒz; wəz] [di'təː] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt] , [ai] [həʊp] , [baɪ] ['kaʊədɪs] [bʌt; bət][baɪ] ['wɪzdəm] .

" I was deterred , however , not , I hope , by cowardice but by wisdom .

" 我 曾是 威慑 , 然而 , 不是 , 我 希望 , 经过 怯懦 但 经过 智慧 .

“然而，我希望，我之所以退缩，不是因为怯懦，而是因为智慧。”

[ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ai][felt] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] — [ðə; ði] [preə(r)z]

On the surface I felt that I should miss the services of the church — the prayers

在 这 表面 我 毛毡 那 我 应该 错过 这 服务 的 这 教会 — 这 祈祷

[ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [wɪð] [maɪ]['piːp(ə)l] .

and worship with my people .

和 崇拜 和 我的 人们 .

表面上，我觉得我应该会想念教堂的礼拜活动——和我的教友们一起祈祷和敬拜。

[diːpə(r)] [daʊn] , [ænd; ənd]['nɪərə(r)][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

Deeper down , and nearer the heart of things ,

更深 向下 , 和 更近 这 心 的 事物 ,

更深层次地，更接近事物的核心，

[wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnˈʃeɪkən] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsəʊʃ(ə)l][ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] .
was an unshaken trust in the church as a social institution .
曾是 一个 坚定不移 相信 在 这 教会 作为 一个 社会的 机构 .

对教会作为社会机构抱有坚定不移的信任。

[ai] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [trəˈdɪʃnz] , [ˈrevərənst] [hɜː(r); hə(r)] [seɪnts] [ænd; ənd] [ˈprɒfɪts] ,
I loved her traditions , reverenced her saints and prophets ,
我 喜爱 她 传统 , 受人尊敬的 她 圣徒 和 先知 ,

我热爱她的传统，敬仰她的圣人和先知。

[bɪˈliːvd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈdestəni] — [wɒz; wəz] [ˌʌnkənˈvɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [sɜːv]
believed in her destiny — was unconvinced that she must necessarily serve
相信 在 她 命运 — 曾是 不信服 那 她 必须 一定 服务
[ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ɒv; əv] [riˈækʃn] .
the interests of reaction .
这 兴趣 的 反应 .

她相信自己的命运——并不认为自己必须为反动势力的利益服务。

[æt; ət] - [ˈbɒtəm] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪktli] [klɪə(r)] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ðæt] [maɪ] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]
At - bottom , was a perfectly clear understanding that my approach to the
在 - 底部 , 曾是 一个 完美 清除 理解 那 我的 方法 到 这
[ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈkwestʃən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈspɪrɪtʃuəl] [əˈprəʊtʃ] ,
social question was a spiritual approach ,
社会的 问题 曾是 一个 精神 方法 ,

归根结底，我非常清楚地认识到，我处理社会问题的方式是一种精神层面的方式。

[ænd; ənd][maɪ] [əkˈseptəns] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [əkˈseptəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [tɑːsk] .
and my acceptance of it the acceptance of a religious task .
和 我的 验收 的 它 这 验收 的 一个 宗教 任务 .

我接受它，就如同接受一项宗教使命。

[ai] [sɔː] [maɪ] [njuː] [pəˈzɪʃ(ə)n][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈlɒdʒɪk][ɒv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti]
I saw my new position as nothing more nor less than the logic of Christianity
我 锯 我的 新的 位置 作为 没有什么 更多的 也不 较少的 比 这 逻辑 的 基督教
.
:
.

我认为我的新立场正是基督教逻辑的体现。

[men][mʌst; məst][biː; bi] [friː] [frɒm; frəm][ɔːl] [əˈpreʃn] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv]
Men must be free from all oppression , because they are children of
男人 必须 是 自由的 从 全部 压迫 , 因为 他们 是 孩子们 的
[gɒd] , [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈlɪvɪŋ] [səʊlz] .
God , and therefore living souls .
上帝 , 和 所以 活的 灵魂 .

人必须免受一切压迫，因为他们是上帝的儿女，因此是有生命的灵魂。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ˈiːkwəl][ɪn] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ænd; ənd] [ˈprɪvəlɪdʒ] ,
They must be equal in opportunity and privilege ,
他们 必须 是 平等的 在 机会 和 特权 ,

他们必须在机会和权利上平等。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli][ˈfæməli][ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)]
because they are members of the holy family of God , and therefore
因为 他们 是 成员 的 这 圣 家庭 的 上帝 , 和 所以
[ˈbrʌðəz] .
brothers .
兄弟 .

因为他们都是上帝圣家的成员，所以是兄弟。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] ['pɒvəti] , [dɪ'ziːz] , [wɔː(r)] ,
They must be lifted up out of poverty , disease , war ,
他们 必须 是 抬起 向上 出去 的 贫困 , 疾病 , 战争 ,

必须帮助他们摆脱贫困、疾病和战争。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] ['herɪtɪdʒ] [ɪz][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]
because their heritage is the life of God , and they must have it
因为 他们的 遗产 是 这 生活 的 上帝 , 和 他们 必须 有 它
[ə'bʌndəntli] .
abundantly .
大量 .

因为他们的产业是神的生命，他们必须丰盛地拥有它。

[ðə; ði][mə'tɪəriəl]['æspekts][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['kwestʃən] , [ai] [wʊd] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][lɑːst] , [ai]
The material aspects of the social question , I would be among the last , I
这 材料 方面 的 这 社会的 问题 , 我 会 是 之中 这 最后的 , 我
[trʌst] , [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)] .
trust , to ignore .
相信 , 到 忽略 .

我相信，对于社会问题的物质层面，我绝不会忽视。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['sentrəl] — [bʌt; bət] ['sentrəl] ['əʊnli][æz; əz][ðə; ði] ['fetəz] [ɑː(r); ə(r)] ['sentrəl] [tuː; tə][ðə; ði]
These are central — but central only as the fetters are central to the
这些 是 中央 — 但 中央 仅有的 作为 这 镣铐 是 中央 到 这
['prɒbləm] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] .
problem of slavery .
问题 的 奴隶制 .

这些固然重要——但其重要性仅仅在于，枷锁对于奴隶制问题而言是至关重要的。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ðə; ði] [miːnz] [wɪtʃ] [ai] ['rekəg'naɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [end] , [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ]
Furthermore , the means which I recognized to the great end , were also
此外 , 这 方法 哪个 我 认可 到 这 伟大的 结尾 , 是 还
['spɪrɪtʃuəl] .
spiritual .
精神 .

此外，我认识到，实现伟大目标的手段也是精神层面的。

[ai][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['vaɪələns] .
I could find no place in my thought for the use of violence .
我 可以 寻找 不 地方 在 我的 想法 为了 这 使用 的 暴力 .

我的思想中找不到任何使用暴力的空间。

[ðə; ði] [pliː] [ɒv; əv] [klɑːs] - ['kɒnʃəs] [rɪ'beljən] ['nevə(r)] [wʌn] [maɪ] [ək'septəns] .
The plea of class - conscious rebellion never won my acceptance .
这 恳求 的 班级 - 有意识的 叛乱 绝不 韩元 我的 验收 .

阶级觉悟式的反抗诉求从未赢得我的认可。

['əʊnli] ['peɪʃ(ə)ns] , [pə'sweɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˌhjuːmən'kaɪnd] , [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː]
Only patience , persuasion , and much love for humankind , seemed to me
仅有的 耐心 , 劝说 , 和 很多 爱 为了 人类 , 似乎 到 我
[lɪ'dʒɪtɪmət] ['wepənz] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːm] .
legitimate weapons of reform .
合法的 武器 的 改革 .

在我看来，只有耐心、说服力和对人类的深切关爱，才是改革的合法武器。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ai][wɒz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ]['vɪktɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['lɒdʒɪk][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .
In other words , I was again a victim of the logic of Christianity .
在 其他 字 , 我 曾是 再次 一个 受害者 的 这 逻辑 的 基督教 .

换句话说，我又一次成了基督教逻辑的受害者。

[ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd] [ðɪs] ['lɒdʒɪk][həʊld][ˌem 'iː] , [ɪf] [nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ?
And where did this logic hold me , if not to the church ?
和 在哪里 做过 这 逻辑 抓住 我 , 如果 不是 到 这 教会 ?

如果这条逻辑不能把我引向教会，那它又能把我引向何方呢?

[weə(r)] [kʊd; kəd][ai] [meɪk] [pleɪn] [maɪ]['spɪrɪtʃuəl][pə'zɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [brɪŋ] [tuː; tə][beə(r)][maɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['ɪnfluəns] ,
Where could I make plain my spiritual position , or bring to bear my spiritual influence ,
在哪里 可以 我 制作 清楚的 我的 精神 位置 , 或者 带来 到 熊 我的 精神 影响 ,

我该在哪里表明我的信仰立场，或者发挥我的信仰影响力?

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ?
apart from the church ?
除 从 这 教会 ?

除了教会之外?

[ɪf] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][mʌst; məst][həʊld][ˌem 'iː][ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'luːf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['kwestʃən] ,
If this institution must hold me altogether aloof from the social question ,
如果 这 机构 必须 抓住 我 共 超然 从 这 社会的 问题 ,

如果这个机构必须让我完全置身于社会问题之外，

[ðen] [ɒv; əv] [kɔːs] [maɪ]['djuːti][wɒz; wəz]['mænɪfest] .
then of course my duty was manifest .
然后 的 课程 我的 责任 曾是 显现 .

那么，我的职责自然就显而易见了。

[bʌt; bət][ɪts]['pʊlpɪt][wɒz; wəz][waɪd]['əʊpən][tuː; tə]['səʊʃ(ə)l] ['priːtʃɪŋ] ; [ɪts]['ɔːltə(r)][ə; eɪ] ['tʃəʊzn] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]['səʊʃ(ə)l] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] ;
But its pulpit was wide open to social preaching ; its altar a chosen place for social consecration ;
但 它是 讲坛 曾是 宽的 打开 到 社会的 布道 ; 它是 坛 一个 选定 地方 为了 社会的 祝圣 ;

但它的讲坛完全向社会布道敞开；它的祭坛是社会奉献的选定场所；

[ænd; ənd][ɪts] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [ɔːl][æt; ət][hænd][tuː; tə][biː; bi] ['ʃɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][gɪə(r)] [ɒv; əv] [-] ['tʃærəti] [tuː; tə][ðə; ði][gɪə(r)][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .
and its machinery of service all at hand to be shifted from the gear of [10] charity to the gear of justice .
和 它是 机械 的 服务 全部 在 手 到 是 转移 从 这 齿轮 的 [-] 慈善机构 到 这 齿轮 的 正义 .

其所有服务机制都已准备就绪，可以从[10]慈善的齿轮转向正义的齿轮。

[waɪ] [nɒt] [steɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [æz; əz] ['θɪədɔ] ['pɑːkə(r)] [steɪd] , [ænd; ənd] [faɪt] ['kæpɪtəlɪzəm] ,
Why not stay , therefore , in the church , as Theodore Parker stayed , and fight capitalism ,
为什么 不是 停留 , 所以 , 在 这 教会 , 作为 西奥多 帕克 入住 , 和 斗争 资本主义 ,

那么，为什么不留在教会里，像西奥多·帕克那样，与资本主义作斗争呢?

[æz; əz][hiː; hi] [fɔːt] ['sleɪvəri] , [ɪn][ðə; ði][gɑːb][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] ?
as he fought slavery , in the garb of a minister of Christ ?
作为 他 战斗 奴隶制 , 在 这 外衣 的 一个 部长 的 基督 ?

他身着基督牧师的服饰，与奴隶制作斗争吗?

[dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [keɪm] ['feəli] ['ɜːli] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
Decision on this point came fairly early , and it was favorable to the church .
决定 在 这 观点 来了 相当 早期的 , 和 它 曾是 有利 到 这 教会 .

这个问题很快就有了决定，而且决定对教会有利。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ænd; ənd] ['ʃʊərəti] [ɪn] [maɪ] [tʃɜːtʃ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
Strangely enough , however , it brought me little peace and surety in my church relations .
奇怪的 足够的 , 然而 , 它 带来 我 小的 和平 和 保证 在 我的 教会 关系 .

然而，奇怪的是，它并没有给我的教会关系带来多少平静和安心。

[ˌaʊt'saɪd] , [ɪn] [ðə; ði] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [æt; ət] [lɑːdʒ] , [ai] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪn] ['ɔːlməʊst] ['kɒnstənt] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [maɪ] ['feloʊz] .
Outside , in the denomination at large , I found myself in almost constant conflict with my fellows .
外部 , 在 这 面值 在 大的 , 我 成立 我 在 几乎 持续的 冲突 和 我的 伙伴们 .

在教会之外，在更广泛的教派内部，我发现自己几乎总是与同胞发生冲突。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] ['miːtiŋz] [ɔː(r)] ['kɒnfərənsiz] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [ɪn] ['prəʊtest] [ænd; ənd] [vəʊt] [wɪð] [maɪ'nɒrətɪz] .
There were few meetings or conferences in which I did not speak in protest and vote with minorities .
那里 是 很少 会议 或者 会议 在 哪个 我 做过 不是 说话 在 反对 和 投票 和 少数族裔 .

几乎每次会议或研讨会上，我都会发言抗议，并与少数派一起投票。

[hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mə'saɪə] ['pærɪʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] , [θæŋks] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [fɔː'beərəns] ,
Here in the Messiah parish there was no trouble , thanks to your forbearance ,
这里 在 这 弥赛亚 教区 那里 曾是 不 麻烦 , 谢谢 到 你的 宽容 ,

多亏了你们的宽容，弥赛亚教区这里没有发生任何麻烦。

['frendʃɪp] , [ænd; ənd] ['skruːpjələs] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] ['friːdəm] ; [bʌt; bət] ['ɔːlməʊst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ʌn'sɜːt(ə)nti] ,
friendship , and scrupulous loyalty to freedom ; but almost from the beginning there was uncertainty ,
友谊 , 和 一丝不苟的 忠诚 到 自由 ; 但 几乎 从 这 开始 那里 曾是 不确定 ,

友谊，以及对自由的绝对忠诚；但几乎从一开始就存在不确定性。

['wʌndəmənt] , [æt; ət] [taɪmz] [ʌn'rest] , [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɒŋgɪst] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðɪs] [sə'saɪəti] ;
wonderment , at times unrest , on the part of those longest associated with this society ;
惊奇 , 在 时代 动荡 , 在 这 部分 的 那些 最长 联系 和 这 社会 ;

与这个社会联系最久的人们感到惊奇，有时甚至感到不安；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['melənkəli] [teɪl] [ɒv; əv] [wɪð'drɔːəlz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ,
and the records show a melancholy tale of withdrawals of those ,
和 这 记录 展示 一个 忧郁 故事 的 提款 的 那些 ,

记录显示，这些人员的撤资过程令人唏嘘。

[nɒt][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv][ə'pɪnjən] , [bʌt; bət] [ɪm'peld] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] [wen]
not unable to endure differences of opinion , but impelled to turn away when
不是 无法 到 忍受 差异 的 观点 , 但 被迫 到 转动 离开 什么时候
[ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
the institution ,
这 机构 ,

并非无法容忍意见分歧，而是当机构……时，便被迫选择回避。

[lɒŋ] ['preʃəs] [ɪn][ðeə(r)] [saɪt] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl] [ə'trɪbjuːts]
long precious in their sight , no longer presented the recognizable attributes
长的 宝贵的 在 他们的 视线 , 不 更长 呈现 这 可识别的 属性
[ɒv; əv][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'teəriən] [tʃɜːtʃ] .
of a Unitarian church .
的 一个 一神论派 教会 .

在他们眼中，这间教堂曾是珍贵的，但如今已不再具备一神论教堂的典型特征。

[ðæt] [maɪ] [əʊn] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l]
That my own shortcomings as a man and a minister were responsible
那 我的 自己的 缺点 作为 一个 男人 和 一个 部长 是 负责任的
[fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'stɜːbəns] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
for much of this disturbance inside and outside the parish ,
为了 很多 的 这 干扰 里面 和 外部 这 教区 ,

我作为一个人和一名牧师的自身不足，是造成教区内外诸多动荡的罪魁祸首。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] .
I have no doubt .
我 有 不 怀疑 .

我对此毫不怀疑。

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [lʊk] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [j'iəz] ,
But as I look back over the years ,
但 作为 我 看 后退 超过 这 年 ,

但当我回首往事时，

[ai]['ɔːlsəʊ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ˌfʌndə'ment(ə)l][hɪə(r)] ,
I also have no doubt that there was something much more fundamental here ,
我 还 有 不 怀疑 那 那里 曾是 某物 很多 更多的 基本的 这里 ,

我也毫不怀疑，这里面肯定还有更根本的原因。

[æt; ət][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['trʌb(ə)l] .
at the heart of the trouble .
在 这 心 的 这 麻烦 .

问题的根源就在这里。

[ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['herətɪk][ɒn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,
That I was a heretic on the social question was insignificant ,
那 我 曾是 一个 异教徒 在 这 社会的 问题 曾是 微不足道 ,

我在社会问题上持异端观点这一点无关紧要。

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuːnɪ'teəriən][hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] ['lɜːnɪd] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] ['tɒləreɪt] [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'spekt]
for Unitarians have long since learned not only to tolerate but to respect
为了 一神论者 有 长的 自从 学习 不是 仅有的 到 容忍 但 到 尊重
[ðeə(r)]['herətɪks] .
their heretics .
他们的 异端 .

因为一神论者早已学会了不仅容忍而且尊重他们的异端分子。

[wɒt] [wɒz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] , [æz; əz][ai] [naʊ] [siː] , [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt]
What was infinitely more important , as I now see , was the fact that
什么 曾是 无限地 更多的 重要的 ， 作为 我 现在 看 ， 曾是 这 事实 那
[ʌn'kɒnʃəsli] [θruː] [ðiːz] [j'iəz] ,
unconsciously through these years ,
不知不觉 通过 这些 年 ，

现在看来，更重要的是，这些年来，我不知不觉地……

[ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['kwestʃən] [nɒt][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪt'self] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] ,
I was coming to question not the church itself , as I have explained ,
我 曾是 未来 到 问题 不是 这 教会 本身 ， 作为 我 有 解释 ，

正如我之前解释过的，我质疑的并非教会本身。

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪg'zɪsts] .
but the whole order and purpose of the church as it now exists .
但 这 所有的 命令 和 目的 的 这 教会 作为 它 现在 存在 .

但教会现有的整个秩序和宗旨。

['evri] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [tə'deɪ] [ɪz] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃənl] [ɪn]['kærəktə(r)] .
Every ecclesiastical institution today is denominational in character .
每一个 教会的 机构 今天 是 教派 在 特点 .

如今所有教会机构都具有宗派性质。

[ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [praɪ'merəli][tuː; tə][sʌm; səm][pə'tɪkjələ(r)][sek'teəriən] ['bɒdi] , [ænd; ənd][ɪz] [pledʒd] [tuː; tə]
It belongs primarily to some particular sectarian body , and is pledged to
它 属于 主要 到 一些 特别的 宗派 身体 ， 和 是 承诺 到
[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɒdi] .
the service of this body .
这 服务 的 这 身体 .

它主要属于某个特定的教派团体，并效忠于该团体。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['sentrəl] ['bɒdi] [ɪz] ['nærəʊ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['ɔːθədɒks]
Sometimes the central body is narrow , as in the case of the more orthodox
有时 这 中央 身体 是 狭窄的 ， 作为 在 这 案件 的 这 更多的 正统
['prɒtɪstənt] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] ;
Protestant denominations ;
新教 面额 ；

有时，核心团体比较狭窄，例如一些较为正统的新教教派；

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪbərəl] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'teəriən][ænd; ənd][juːnɪ'vɜːs(ə)lɪst] .
sometimes it is liberal , as in the case of the Unitarians and Universalists .
有时 它 是 自由主义 ， 作为 在 这 案件 的 这 一神论者 和 普救论者 .

有时它是自由主义的，例如一神论派和普救论派。

[-] [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] , [ɔː(r)] [taɪp] [ɒv; əv]['rɪtʃuəl] ,
[11] But always there is a distinctive form of organization , or type of ritual ,
[-] 但 总是 那里 是 一个 独特的 形式 的 组织 ， 或者 类型 的 仪式 ，

[11] 但总会有一种独特的组织形式或仪式类型，

[ɔː(r)] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] , [ɔː(r)]['spɪrɪt][ɒv; əv][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [wɪtʃ] [baɪndz] [ðiːz] ['seprət]
or doctrine of belief , or spirit of association , which binds these separate
或者 教义 的 信仰 ， 或者 精神 的 协会 ， 哪个 结合 这些 分离
[tʃɜːtʃɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [gruːp] ;
churches into a single group ;
教堂 进入 一个 单身的 团体 ；

或者说是将这些分散的教会团结成一个整体的信仰教义或联合精神；

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðɪs] [dɪ'stɪŋktɪv] ['fiːtʃə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪts] ['ɒrɪdʒɪn] , [ænd; ənd] [stɪl] [faɪndz] [ɪts] [vaɪ'tæləti] ,
and always this distinctive feature is something which had its origin , and still finds its vitality ,
和 总是 这 独特的 特征 是 某物 哪个 有 它是 起源 ， 和 仍然 发现 它是 活力 ，

而这一独特特征始终源于其起源，并且至今仍然充满活力。

[ɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [eɪdʒ] .
in the thought and experience of an earlier age .
在 这 想法 和 经验 的 一个 早些时候 年龄 .

在早期时代的思想和经验中。

['evri] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn] ['aʊə(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] ,
Every one of our denominations , and every one of the churches in our denominations ,
每一个 一 的 我们的 面额 ， 和 每一个 一 的 这 教堂 在 我们的 面额 ，

我们每一个教派，以及我们教派中的每一个教会，

[ɪz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [pɑːst] ['kɒntrəvəːsiz] , [nɒt] [ɒv; əv] ['prez(ə)nt] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['djuːtiz] .
is representative of past controversies , not of present interests and duties .
是 代表 的 过去的 争议 ， 不是 的 展示 兴趣 和 职责 .

代表的是过去的争议，而不是当前的利益和责任。

[nəʊ] [wʌn] [sekt] [kæn; kən] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] ,
No one sect can be distinguished from any other ,
不 一 教派 能 是 杰出的 从 任何 其他 ，

各个教派之间没有明显的区别。

[ɪk'sept] [baɪ] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [tekst] [bʊks] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
except by a reference to the text books of Christian history .
除了 经过 一个 参考 到 这 文本 图书 的 基督教 历史 .

除了参考基督教历史教科书之外。

[naʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'truːʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] ['kwestʃən] ['ɪntuː] [rɪ'lɪdʒən] ,
Now with the intrusion of the social question into religion ,
现在 和 这 入侵 的 这 社会的 问题 进入 宗教 ，

如今，随着社会问题介入宗教领域，

[ə; eɪ] [njuː] ['kɒnsept] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [keɪm] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔː(r)] .
a new concept of church organization came immediately to the fore .
一个 新的 概念 的 教会 组织 来了 立即地 到 这 前 .

一种新的教会组织理念迅速涌现。

[ðə; ði] ['juːnɪt] [ɒv; əv] ['feləʊʃɪp] [wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðə; ði] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
The unit of fellowship was now no longer the denomination , but the community .
这 单元 的 奖学金 曾是 现在 不 更长 这 面值 ， 但 这 社区 .

团契的单位不再是教派，而是社群。

[ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ə'liːdʒəns] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['kɒntrəvɜːsi] ,
The centre of life and allegiance was no longer the challenge of ancient controversy ,
这 中心 的 生活 和 忠诚 曾是 不 更长 这 挑战 的 古老的 争议 ，

生活和忠诚的中心不再是古代争论的挑战，

[bʌt; bət][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv]['prez(ə)nt] [deɪ] ['hjuːmən] [niːd] .
but the cry of present day human need .
但 这 哭 的 展示 天 人类 需要 .

但这却是当今人类需求的呼声。

[ðə; ði][mɔː(r)][ai] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['kwestʃənz] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [tʃeɪndʒ] ,
The more I became interested in questions of social change ,
这 更多的 我 成为 感兴趣的 在 问题 的 社会的 改变 ,

我对社会变革问题的兴趣越来越浓厚，

[ðə; ði] [les] [ai][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [wɪð] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃənl] ['welfeə(r)] .
the less I was concerned with questions of denominational welfare .
这 较少的 我 曾是 担心的 和 问题 的 教派 福利 .

我越来越不关心教派福利问题。

[ðə; ði][mɔː(r)][ai] [bɪ'keɪm] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ,
The more I became absorbed in the people of New York City ,
这 更多的 我 成为 吸收 在 这 人们 的 新的 约克 城市 ,

我越是沉浸在纽约市的人群中，

[ðə; ði]['kləuzə(r)] [bɪ'keɪm] [maɪ] ['feləʊʃɪp] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['mɪnɪstər] ['sɪmələli] [əb'zɔːbd] ,
the closer became my fellowship with other ministers similarly absorbed ,
这 更近 成为 我的 奖学金 和 其他 部长们 相似地 吸收 ,

临近尾声时，我与其他同样全身心投入的牧师们建立了友谊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ri'məutə] [maɪ] ['feləʊʃɪp] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['əʊnli][baɪ]
and the remoter my fellowship with those who were bound to me only by
和 这 遥控器 我的 奖学金 和 那些 WHO 是 边界 到 我 仅有的 经过
[ðə; ði]['æksɪdənt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'teəriən][trə'dɪʃ(ə)n] .
the accident of the Unitarian tradition .
这 事故 的 这 一神论派 传统 .

我与那些仅仅因为一神论传统而与我联系在一起的人之间的关系也越来越疏远。

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][maɪ][hænd][ænd; ənd] [hɑːt] [went] [aʊt] [də'rektli] [tuː; tə] [men] [huː] [sɔː] [ænd; ənd]
More and more my hand and heart went out directly to men who saw and
更多的 和 更多的 我的 手 和 心 去 出去 直接地 到 男人 WHO 锯 和
['leɪbəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] [deɪ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [driːmd] ;
labored for the better day of which I dreamed ;
辛勤劳作 为了 这 更好的 天 的 哪个 我 梦见 ;

我的手和心越来越直接地向那些看到并为我梦想中的美好未来而努力奋斗的人们伸出援手；

[ænd; ənd]['əʊnli][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][tuː; tə] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [ai][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [sɜːv] ,
and only indirectly to those with whom I was appointed to serve ,
和 仅有的 间接 到 那些 和 谁 我 曾是 任命 到 服务 ,

并且只是间接地向那些与我一同服役的人提及，

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd][nɒt][ɔː(r)] [wʊd] [nɒt] [kætʃ] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][maɪ] [driːmz] .
but who could not or would not catch the vision of my dreams .
但 WHO 可以 不是 或者 会 不是 抓住 这 想象 的 我的 梦境 .

但谁又能或不愿领会我梦想中的景象呢？

[æn; ən][ɪˌrekən'saɪləbl; ɪ'rekənsaɪləbl]['kɒnflɪkt][wɒz; wəz][hɪə(r)] ['biːɪŋ] [dʒɔɪnd] — [ðə; ði][əʊld] , [əʊld]['kɒnflɪkt]
An irreconcilable conflict was here being joined — the old , old conflict
一个 不可调和的 冲突 曾是 这里 存在 加入 — 这 老的 , 老的 冲突
[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [ded] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['feləʊʃɪp] .
between a dead and a living fellowship .
之间 一个 死的 和 一个 活的 奖学金 .

这里汇聚了一场不可调和的冲突——一个死去的团体和一个活着的团体之间由来已久的冲突。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [ɪn'tjuːɪtɪv] , [ɔːl'ðəʊ] [ʌn'kɒnʃəs] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] ,
It was my intuitive , although unconscious knowledge of this fact ,
它 曾是 我的 直觉的 , 虽然 无意识 知识 的 这 事实 ,

这是我凭直觉，虽然是无意识地知道的。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][ɪn] ['evri] [ˌjuːnɪ'teəriən] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][ten] [j'iəz] .
which made me a rebel in every Unitarian gathering of the last ten years .
哪个 制成 我 一个 反叛 在 每一个 一神论派 采集 的 这 最后的 十 年 .

这使我在过去十年中参加的每一次基督教一神论集会上都成了一个叛逆者。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪmələli] [ʌn'kɒnʃəs] ['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv][self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tɔːt] [maɪ]
It was a similarly unconscious instinct of self - preservation which taught my
它 曾是 一个 相似地 无意识 本能 的 自己 - 保存 哪个 教授 我的
[ˌjuːnɪ'teəriən] ['breðrən] ,
Unitarian brethren ,
一神论派 弟兄们 ,

正是这种类似的无意识的自我保护本能教会了我的唯一神教兄弟们：

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][əʊld][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɒz; wəz] [stɪl] ['sentrəl] , [tuː; tə] [rɪ'zent] [ðə; ði] [θɪŋz] [ai]
to whom the old association was still central , to resent the things I
到 谁 这 老的 协会 曾是 仍然 中央 , 到 怨恨 这 事物 我
[sɔːt] .
sought .
寻求 .

对于那些仍然把旧关系放在首位的人来说，他们会怨恨我所追求的东西。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][tə'geðə(r)] ; ['aʊə(r)][pɑːst][ænd; ənd]
We had been born together , and we lived together ; our past and
我们 有 到过 出生 一起 , 和 我们 居住地 一起 ; 我们的 过去的 和
['aʊə(r)]['prez(ə)nt][wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪnt] [pə'zeʃənz] .
our present were joint possessions .
我们的 展示 是 联合的 财产 .

我们一起出生，一起生活；我们的过去和现在都是我们共同的。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [feɪst] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [wiː; wi][dɪ'vaɪdɪd] ; [maɪ] [-] ['kɒliːgz] , ['meni] [ɒv; əv]
But when we faced the future , we divided ; my [12] colleagues , many of
但 什么时候 我们 面对 这 未来 , 我们 分割 ; 我的 [-] 同事 , 许多 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但当我们面对未来时，我们却分裂了；我的[12]位同事，其中许多人，

[wɜː(r); wə(r)]['kɒntent] [wɪð] [əʊld] , [fə'mɪliə(r)] [weɪz] , [waɪl] [ai] [sɔːt] [njuː] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] .
were content with old , familiar ways , while I sought new associations .
是 内容 和 老的 , 熟悉的 方式 , 尽管 我 寻求 新的 协会 .

他们满足于旧有的、熟悉的方式，而我则寻求新的交往方式。

[wɒt] [wɒz; wəz] ['dɪmli] [felt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
What was dimly felt in those days ,
什么 曾是 依稀 毛毡 在 那些 天 ,

那些日子里隐隐约约的感觉，

[wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ['klɪəli] [siːn] [baɪ][ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv][ðə; ði]
was suddenly transformed into something clearly seen by the impact of the
曾是 突然 转变 进入 某物 清楚地 已见 经过 这 影响 的 这
[greɪt] [wɔː(r)] .
Great War .
伟大的 战争 .

第一次世界大战的影响使它突然发生了清晰可见的变化。

[ɪf] [ðɪs] [stjuː'pendəs] ['kɒnflɪkt][hæz; həz] [rɪ'viːld] ['eniθɪŋ] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,
If this stupendous conflict has revealed anything in religion ,
如果 这 惊人的 冲突 有 揭晓 任何事物 在 宗教 ,

如果这场惊天动地的冲突揭示了宗教的什么真相，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][sek'teəriən] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə][biː; bi]
it is that the sectarian divisions of Christendom are no longer to be
它 是 那 这 宗派 部门 的 基督教世界 是 不 更长 到 是
['tɒləreɪtɪd] .
tolerated .
容忍 .

也就是说，基督教世界的教派分裂再也不能被容忍了。

[ɪn][ðə; ði]['fjuːzɪŋ]['faɪərz][ɒv; əv]['bæt(ə)l] , [ˌprezbɪ'tɪəriən] , ['meθədɪst] , [ɪˌpɪskə'peɪliən] , [ˌjuːnɪ'teəriən] ,
In the fusing fires of battle , Presbyterian , Methodist , Episcopalian , Unitarian ,
在 这 熔合 火灾 的 战斗 , 长老会 , 卫理公会 , 圣公会 , 一神论派 ,
['iːv(ə)n] ['kæθlɪk] , ['prɒtɪstənt] [ænd; ənd][dʒuː] ,
even Catholic , Protestant and Jew ,
甚至 天主教 , 新教 和 犹 ,

在战火纷飞中，长老会教徒、卫理公会教徒、圣公会教徒、一神论教徒，甚至天主教徒、新教徒和犹太教徒，

[hæv; həv] [biːn] ['meltɪd] ,
have been melted ,
有 到过 融化 ,

已经熔化了，

[ænd; ənd] [naʊ] [fləʊ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['fleɪmɪŋ] [striːm] ['ɪntuː][ðə; ði] [məʊld] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['fæʃ(ə)n]
and now flow in a single flaming stream into the mould which shall fashion
和 现在 流动 在 一个 单身的 炽盛 溪流 进入 这 模具 哪个 将 时尚
[ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kɑːstɪŋ] .
them into a single casting .
他们 进入 一个 单身的 铸件 .

现在，它们像一股炽热的火焰流一样流入模具，模具会将它们铸造成一个整体。

[mæn]['ɑːftə(r)][mæn][hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] , [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]
Man after man has returned from the front , to tell us that the
男人 后 男人 有 返回 从 这 正面 , 到 告诉 我们 那 这
[dɪˌnɒmɪ'neɪʃənl] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [ded] .
denominational church is dead .
教派 教会 是 死的 .

一个又一个从前线归来的人告诉我们，宗派教会已经消亡了。

[ə; eɪ] [njuː] ['ɔːdərɪŋ] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] [ɪz][æt; ət][hænd] .
A new ordering of Christendom is at hand .
一个 新的 订购 的 基督教世界 是 在 手 .

基督教世界即将迎来新的秩序。

[ðə; ði]['juːnɪt][ɒv; əv] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [wɪl] [biː; bi][nɒt][ðə; ði][wʌn] [bɪ'liːf] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði][wʌn]['spɪrɪt] ,
The unit of organization will be not the one belief , nor even the one spirit ,
这 单元 的 组织 将要 是 不是 这 一 信仰 , 也不 甚至 这 一 精神 ,

组织的单位不会是同一种信仰，甚至也不会是同一种精神。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [fiːld] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] .
but the one field of service .
但 这 一 场地 的 服务 .

但只有一个服务领域。

[nɒt] [ðə; ði] [sekt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['njuːkliəs][ɒv; əv][ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] .
Not the sect , but the community , will be the nucleus of integration .
不是 这 教派 , 但 这 社区 , 将要 是 这 核 的 一体化 .

融合的核心将是社群，而不是教派。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['gruːpɪŋz] [nɒt] [ɒv; əv] ['meθədɪst] [tʃɜːtʃɪz] , [ænd; ənd] ['bæptɪst] [tʃɜːtʃɪz] ,
We will have groupings not of Methodist churches , and Baptist churches ,
我们 将要 有 分组 不是 的 卫理公会 教堂 ， 和 浸信会 教堂 ，
[ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'teəriən] [tʃɜːtʃɪz] ,
and Unitarian churches ,
和 一神论派 教堂 ，

我们将不再仅仅根据卫理公会教堂、浸信会教堂和一神论教堂进行分组，

[tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['dɪfərənsɪz] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [tʃɜːtʃɪz] ,
to remind the world of ancient differences , but of New York churches ,
到 提醒 这 世界 的 古老的 差异 ， 但 的 新的 约克 教堂 ，
[ænd; ənd] ['bɒstən] [tʃɜːtʃɪz] ,
and Boston churches ,
和 波士顿 教堂 ，

提醒世人古老的差异，比如纽约的教堂和波士顿的教堂，

[ænd; ənd] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] [tʃɜːtʃɪz] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['prez(ə)nt] [niːdz] [ænd; ənd]
and San Francisco churches , to teach the world of present needs and
和 圣 弗朗西斯科 教堂 ， 到 教 这 世界 的 展示 需求 和
['fjuːtʃə(r)] [həʊps] .
future hopes .
未来 希望 .

以及旧金山的教堂，向世人传授当下的需求和未来的希望。

['aʊə(r)] [tʃɜːtʃɪz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [wɔːdz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'leɪtɪd] ,
Our churches will be related as the wards in a city are related ,
我们的 教堂 将要 是 有关的 作为 这 病房 在 一个 城市 是 有关的 ，

我们的教会之间将像一个城市里的各个教区之间一样相互关联。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [steɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .
or the cities in a state , or the states in the nation .
或者 这 城市 在 一个 状态 ， 或者 这 各州 在 这 国家 .

或者一个州内的各个城市，或者一个国家内的各个州。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɔːl] ['krɪstʃənz] [tə'geðə(r)] , [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ə'merɪkənz] [tə'geðə(r)] .
We shall be all Christians together , as we are all Americans together .
我们 将 是 全部 基督徒 一起 ， 作为 我们 是 全部 美国人 一起 .

我们将共同成为基督徒，正如我们共同成为美国人一样。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['dɪfrənt] [rɪ'lɪdʒəs] [aɪ'diəz] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['dɪfrənt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [aɪ'diəz] .
We shall have different religious ideas as we have different political ideas .
我们 将 有 不同的 宗教 想法 作为 我们 有 不同的 政治的 想法 .

正如我们会有不同的政治观念一样，我们也会有不同的宗教观念。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['ɔːgənaɪzd] [rɪ'lɪdʒəsli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pə'lɪtɪkli] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]
But we shall be organized religiously , as well as politically , in a single
但 我们 将 是 组织 宗教地 ， 作为 出色地 作为 政治上 ， 在 一个 单身的
[kə'mjuːnəti] .
community .
社区 .

但是，无论在宗教上还是政治上，我们都会组织起来，成为一个共同体。

['aʊə(r)] [tʃɜːtʃɪz] , [laɪk] ['aʊə(r)] [skuːlz] , [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zɔːt] , [ɒv; əv]
Our churches , like our schools , will be the possession , and the resort , of
我们的 教堂 ， 喜欢 我们的 学校 ， 将要 是 这 拥有 ， 和 这 采取 ， 的
[ɔːl] !
all !
全部 !

我们的教堂，就像我们的学校一样，将成为所有人的财产和避难所！

[ðɪs] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] , [ɔː(r)]['sɪvɪk]['sentə(r)] ,
This vision of the church as a community , or civic centre ,
这 想象 的 这 教会 作为 一个 社区 , 或者 公民 中心 ,

这种将教会视为社区或市民中心的愿景，

[ɪz][ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['soʊʃəlaɪzd] [rɪ'lɪdʒən] .
is the logical application of socialized religion .
是 这 逻辑 应用 的 社会化 宗教 .

这是社会化宗教的合乎逻辑的应用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['æksɪdənt] [ðæt] [tə'geðə(r)] [ðiːz] [tuː] [θɪŋz] [hæv; həv] ['kæptʃəd] [maɪ][laɪf] .
It is no accident that together these two things have captured my life .
它 是 不 事故 那 一起 这些 二 事物 有 捕获 我的 生活 .

这两件事共同占据了我的生活，这绝非偶然。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
For a moment ,
为了 一个 片刻 ,

片刻间，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['kwestʃən] [set][ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]
just as the idea of the social question set me thinking of leaving the
只是 作为 这 主意 的 这 社会的 问题 放 我 思维 的 离开 这
[tʃɜːtʃ] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,
church altogether ,
教会 共 ,

就像社会问题让我萌生了彻底离开教会的想法一样，

[səʊ] [ðɪs] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [tʃɜːtʃ] [set][ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [tʃɜːtʃ]
so this idea of the community church set me thinking of leaving this church
所以 这 主意 的 这 社区 教会 放 我 思维 的 离开 这 教会
[ænd; ənd] ['ɔːgənaɪzɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [rɪ'lɪdʒəs] ['muːvmənt] .
and organizing in this city an independent religious movement .
和 组织 在 这 城市 一个 独立的 宗教 移动 .

所以，这种社区教会的想法让我开始考虑离开这个教会，在这个城市组织一个独立的宗教运动。

[ɪn'diːd] , [ðɪs] ['lætə(r)] [θɔːt] [hæz; həz] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [-] ['məʊmənt(ə)ri]
Indeed , this latter thought has been something more than a [13] momentary
的确 , 这 后者 想法 有 到过 某物 更多的 比 一个 [-] 瞬间
[temp'teɪʃ(ə)n] .
temptation .
诱惑 .

事实上，后一种想法不仅仅是[13]一时的诱惑。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] [nə'sesəti] .
To have a church has been with me from the beginning a necessity .
到 有 一个 教会 有 到过 和 我 从 这 开始 一个 必要性 .

从我出生起，拥有一个教会对我来说就是一种必需品。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [kə'mjuːnəti] ['ɔːdə(r)][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt]
To have a church of the new community order has become a great
到 有 一个 教会 的 这 新的 社区 命令 有 变得 一个 伟大的
[dɪ'zaɪə(r)] .
desire .
欲望 .

拥有一个符合新社群秩序的教会已成为人们的一大愿望。

[lɑːst] [sprɪŋ] [ai] ['sɪəriəsli] [kən'sɪdəd] [prɪ'zentɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,
Last spring I seriously considered presenting to you my resignation ,
最后的 春天 我 严重地 经过考虑的 呈现 到 你 我的 辞职 ,

去年春天我认真考虑过向您递交辞呈。

[ðæt] [ai] [mait] ['entə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [həʊp] .
that I might enter upon the fulfillment of this hope .
那 我 可能 进入 之上 这 履行 的 这 希望 .

使我能够实现这个希望。

[lɑːst] ['sʌmə(r)] [ai] ['prɪti] ['defɪnətli] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [leɪ] [ðɪs] ['prɒbləm] [ænd; ənd] ['prɒspekt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ,
Last summer I pretty definitely made up my mind to lay this problem and prospect before you ,
最后的 夏天 我 漂亮的 确实 制成 向上 我的 头脑 到 躺 这 问题 和 前景 前 你 ,

去年夏天，我几乎已经下定决心要把这个问题和前景摆在你面前。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [piːs] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strækʃənz] [ɒv; əv][wɔː(r)][biː; bi] [gɒn] .
as soon as peace should come , and the distractions of war be gone .
作为 很快 作为 和平 应该 来 , 和 这 分心 的 战争 是 已消失 .

等和平到来，战争的纷扰消失之后。

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [wen] [piːs] [keɪm] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ænd; ənd] [ðʌs] [fɔː'stɔːl] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
Then , at the very moment when peace came , as though to anticipate and thus forestall my decision ,
然后 , 在 这 非常 片刻 什么时候 和平 来了 , 作为 尽管 到 预料 和 因此 垄断 我的 决定 ,

然后，就在和平降临的那一刻，仿佛是为了预料到我的决定并因此阻止我做出决定，

[ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [kɔːl] [frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
there came the call from Chicago .
那里 来了 这 称呼 从 芝加哥 .

电话从芝加哥打来了。

[məʊst][ɒv; əv][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ['sentə(r)][ɪz] ,
Most of you know what Abraham Lincoln Centre is ,
最多 的 你 知道 什么 亚伯拉罕 林肯 中心 是 ,

你们大多数人都知道亚伯拉罕·林肯中心是什么，

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ][baɪ] [wɒt] [ˌpaɪə'nɪə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['fæʃ(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [trə'dɪʃən(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
and many of you by what pioneer devotion this church of the future was fashioned out of a traditional church of the past .
和 许多 的 你 经过 什么 先锋 虔诚 这 教会 的 这 未来 曾是 造型 出去 的 一个 传统的 教会 的 这 过去的 .

你们当中许多人正是凭借着先驱者的奉献精神，才将过去的传统教会塑造成了未来的教会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['pɜːfɪkt] ; [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] [ɪt'self] [bɪ'keɪm] [trə'dɪʃən(ə)l] [ə'gen] .
It is not perfect ; in some ways it is already itself became traditional again .
它 是 不是 完美的 ; 在 一些 方式 它 是 已经 本身 成为 传统的 再次 .

它并不完美；在某些方面，它本身已经重新变得传统起来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][stændz] [tə'deɪ] [æz; əz][ə; eɪ][mɔː(r)] [kəm'pliːt] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [fiːl] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [tʃɜːtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [nəʊ] [ɪn][ə'merɪkə] .
But it stands today as a more complete embodiment of what I feel a modern church should be than any other institution of which I know in America .
但 它 站立 今天 作为 一个 更多的 完全的 实施例 的 什么 我 感觉 一个 现代的 教会 应该 是 比 任何 其他 机构 的 哪个 我 知道 在 美国 .

但就我所知的美国其他任何机构而言，它至今仍是我心目中现代教会应有的样子，而且体现得更为完整。

[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən]['ɪnstənt] [bɪ'stəʊəl] [ɒv; əv][ɔːl]
The invitation from the people seemed to me an instant bestowal of all
这 邀请 从 这 人们 似乎 到 我 一个 立即的 授予 的 全部
[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [siːk] .
for which I seek .
为了 哪个 我 寻找 .

人民的邀请在我看来就像是瞬间赐予了我所追求的一切。

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'zɪstɪd] [ðɪs] [kɔːl][tuː; tə] ['sɜːvɪs] ,
I do not think I could have resisted this call to service ,
我 做 不是 思考 我 可以 有 抵抗 这 称呼 到 服务 ,

我想我无法拒绝这份服务的召唤。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['raɪtf(ə)l] [kleɪmz][ɒv; əv] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] ,
had it not been for your rightful claims of loyalty and affection ,
有 它 不是 到过 为了 你的 正当的 索赔 的 忠诚 和 感情 ,

若非出于你对你的忠诚和爱戴，

[ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [maɪ]
and my own reluctance to abandon the project of accomplishing my
和 我的 自己的 不情愿 到 放弃 这 项目 的 完成 我的
[dɪ'zaɪr] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
desires in New York .
欲望 在 新的 约克 .

以及我本人不愿放弃在纽约实现愿望的计划。

[ðiːz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['hezɪteɪt] — [ænd; ənd] [waɪl] [ai] ['hezɪteɪtɪd] , [ai] [θɔːt] .
These considerations made me hesitate — and while I hesitated , I thought .
这些 考虑因素 制成 我 犹豫 — 和 尽管 我 犹豫了一下 , 我 想法 .

这些顾虑让我犹豫不决——而当我犹豫不决时，我思考着。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [tɜːn] [ˌels'weə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [həʊps] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][æz; əz]
Why should I turn elsewhere for the fulfillment of hopes which may be as
为什么 应该 我 转动 别处 为了 这 履行 的 希望 哪个 可能 是 作为
['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪf] [nɒt][æz; əz] ['swɪftli] ['riːəlaɪzd] [hɪə(r)] ?
surely if not as swiftly realized here ?
一定 如果 不是 作为 迅速地 已实现 这里 ?

既然在这里也能实现愿望，即使不能像在这里一样迅速，我也为什么要去别处寻求实现呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [bɪld] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,
Why should I undertake to build an independent church in this city ,
为什么 应该 我 承担 到 建造 一个 独立的 教会 在 这 城市 ,

我为什么要在这个城市建立一座独立的教堂?

[ɔː(r)][ək'sept][ðə; ði] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [haʊ'evə(r)] [rɪ'mɑːkəbli] [dɪ'veləpt] [ɪn][ʃɪ'kɑːgəʊ] ,
or accept the leadership of a church however remarkably developed in Chicago ,
或者 接受 这 领导 的 一个 教会 然而 非常 发达 在 芝加哥 ,

或者接受芝加哥某个发展得再卓越的教会的领导权，

[wen] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'saɪə] , [pledʒd] [tuː; tə] ['friːdəm] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [kə'mɪtɪd]
when the Church of the Messiah , pledged to freedom , and long committed
什么时候 这 教会 的 这 弥赛亚 , 承诺 到 自由 , 和 长的 坚定的
[tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['prəʊgres] ,
to the idea of progress ,
到 这 主意 的 进步 ,

当弥赛亚教会宣誓效忠自由，并长期致力于进步的理念时，

[laɪz] ['redi] [tuː; tə][maɪ][hænd] ?
lies ready to my hand ?
谎言 准备好 到 我的 手 ?

谎言已准备就绪，就在我手中?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [siːk] [ðə; ði] ['iːzi] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [mænz] [kəm'plitɪd] [wɜːk] ,
Why should I seek the easy inheritance of another man's completed work ,
为什么 应该 我 寻找 这 简单的 遗产 的 其他 男人的 完全的 工作 ,
我为什么要轻易继承别人已经完成的事业?

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [hɑːd] ['leɪbə(r)][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ,
and thus avoid the hard labor of building an institution of my own ,
和 因此 避免 这 难的 劳动 的 建筑 一个 机构 的 我的 自己的 ,
这样一来，我就不必费力去创建自己的机构了。

[wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ə'ləʊn] , [wʊd] [biː; bi] ['məʊldɪd] ['nɪərə(r)][tuː; tə][maɪ] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] ?
which , for that reason alone , would be moulded nearer to my heart's desire ?
哪个 , 为了 那 原因 独自的 , 会 是 模制 更近 到 我的 心脏的 欲望 ?
仅仅因为这个原因，它就能更贴近我的心意吗?

[ə'bʌv] [ɔːl] ,
Above all ,
多于 全部 ,
首先，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [ə'sjuːm] [ðæt] [maɪ]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] [ˌem 'iː] [ðiːz]
why should I assume that my people who have loved and sustained me these
为什么 应该 我 认为 那 我的 人们 WHO 有 喜爱 和 持续 我 这些
['dʌz(ə)n] [j'iəz] ,
dozen years ,
打 年 ,
我为什么要认为这十二年来一直爱我、支持我的人们会……

[ɑː(r); ə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ɒn] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] ['kɒmreɪdʃɪp] [-] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['pɑːθweiz]
are unwilling to move on with me in comradeship [14] to the new pathways
是 不情愿 到 移动 在 和 我 在 同志情谊 [-] 到 这 新的 路径
[ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['entəd] ,
of the new world which we have entered ,
的 这 新的 世界 哪个 我们 有 进入 ,
他们不愿与我并肩前行[14]，共同迈向我们已经进入的新世界的新道路，

[ɔː(r)][baɪ] [wɒt] [raɪt] [meɪk] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [maɪ]['fjuːtʃə(r)] ['mɪnɪstri] [hɪə(r)][ɔː(r)] [ˌels'weə(r)] ,
or by what right make decision involving my future ministry here or elsewhere ,
或者 经过 什么 正确的 制作 决定 涉及 我的 未来 部 这里 或者 别处 ,
或者说，他们凭什么决定我未来在本地或其他地方的服事?

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['fʊli] ['ɪntuː][maɪ] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði]['ʌtməʊst]['tempə(r)]
without taking them fully into my confidence and searching the utmost temper
没有 采取 他们 完全 进入 我的 信心 和 搜索 这 极致 脾气
[ɒv; əv][ðeə(r)][maɪndz] ?
of their minds ?
的 他们的 思想 ?
如果没有完全信任他们，没有探究他们内心深处的想法?

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['prɒmptli] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv]
These were the questions which came to me promptly on the receipt of
这些 是 这 问题 哪个 来了 到 我 及时 在 这 收据 的
[ðə; ði][ʃɪ'kɑːgəʊ] [kɔːl] .
the Chicago call .
这 芝加哥 称呼 .
接到芝加哥的电话后，我立刻想到了这些问题。

[ʃʊd; ʃəd][ai] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
Should I undertake to organize an independent church in New York ,
应该 我 承担 到 组织 一个 独立的 教会 在 新的 约克 ,
我是否应该着手在纽约组织一个独立的教会?

[ʃʊd; ʃəd][ai][gəʊ][tuː; tə][ʃɪ'kɑːgəʊ][æz; əz]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [səʊlz] - [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]
should I go to Chicago as minister of All Souls ' Church and
应该 我 去 到 芝加哥 作为 部长 的 全部 灵魂 - 教会 和
[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ['sentə(r)] ,
Director of Abraham Lincoln Centre ,
导演 的 亚伯拉罕 林肯 中心 ,

我应该以万灵教堂牧师和亚伯拉罕·林肯中心主任的身份去芝加哥吗?

[ʃʊd; ʃəd][ai] [steɪ] [hɪə(r)][æz; əz]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'saɪə] — [ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ]
should I stay here as minister of this Church of the Messiah — this was my
应该 我 停留 这里 作为 部长 的 这 教会 的 这 弥赛亚 — 这 曾是 我的
['prɒbləm] .
problem .
问题 .

我是否应该继续留在这里担任弥赛亚教会的牧师——这是我的难题。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [sɒlv] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] ['feənəs] [tuː; tə][maɪ'self][ɔː(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [ʌn'tɪl][juː; jʊ][hæd; həd]
I could not solve it , with fairness to myself or to you , until you had
我 可以 不是 解决 它 , 和 公平 到 我 或者 到 你 , 直到 你 有
['spəʊkən] .
spoken .
说 .

在你开口之前，我无法解决这个问题，也无法公平地对待你或我自己。

[hens] , [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][lɑːst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] , [kɔːld] [baɪ][ðə; ði]['helpf(ə)l][ˌsiː 'əʊ] -
Hence , the meeting of last Monday night , called by the helpful co -
因此 , 这 会议 的 最后的 周一 夜晚 , 称为 经过 这 有帮助 合作 -
[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [trʌs'tiz] ,
operation of the Board of Trustees ,
手术 的 这 木板 的 受托人 ,

因此，在董事会的鼎力合作下，上周一晚召开了会议。

[ænd; ənd] [ə'tendɪd] ['lɑːdʒli] [baɪ]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] .
and attended largely by our people .
和 参加 很大程度上 经过 我们的 人们 .

参加者大多是我们的人民。

[ɪn] [ə'dresɪŋ] [ðɪs] ['miːtɪŋ] ,
In addressing this meeting ,
在 解决 这 会议 ,

在本次会议上，

[ai]['steɪtɪd][ɪn][sʌm; səm]['diːteɪl][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [wɜːk] [wɪtʃ] [ai] [prə'pəʊzd]
I stated in some detail the future conditions of church work which I proposed
我 声明 在 一些 细节 这 未来 状况 的 教会 工作 哪个 我 建议的
[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɔː(r)][tuː; tə][faɪnd] .
to establish or to find .
到 建立 或者 到 寻找 .

我详细阐述了我拟建立或发现的教会工作的未来条件。

[ai][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ə'rɪdʒənəli] [nɒt][tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] ['pʌblɪk] , [æt; ət] [liːst] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ;
I had intended originally not to make these public , at least all at once ;
我 有 故意的 起初 不是 到 制作 这些 民众 , 在 至少 全部 在 一次 ;

我原本并不打算公开这些内容，至少不是一次性全部公开；

[bʌt; bət]['ruːmə(r)][hæz; həz] [biːn] ['bɪzi] , [ænd; ənd][ɪg'zækt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv]
but rumor has been busy , and exact information , for purposes of
但 谣言 有 到过 忙碌的 , 和 精确的 信息 , 为了 目的 的
[kə'rekʃn] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ,
correction , if nothing more ,
更正 , 如果 没有什么 更多的 ,

但谣言四起，确切信息也需要澄清，至少是为了纠正错误。

[hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ɪ'senʃ(ə)l] .
has now become essential .
有 现在 变得 基本的 .

现在已变得至关重要。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , ['ðeəfɔː(r)] , [meɪ] [ai] [seɪ] [ðæt] [ai] [meɪd] [ə'naʊnsmənt] [tuː; tə] [ðɪs] ['miːtɪŋ] ,
First of all , therefore , may I say that I made announcement to this meeting ,
第一的 的 全部 , 所以 , 可能 我 说 那 我 制成 公告 到 这 会议 ,

因此，首先，请允许我宣布，我已向本次会议作了一项声明：

[æz; əz] [ai] [wʊd] [naʊ] [meɪk] [ə'naʊnsmənt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ðæt] [ai] [hæv; həv] [left] , [ɔː(r)] [ˌeɪ 'em]
as I would now make announcement to you , that I have left , or am
作为 我 会 现在 制作 公告 到 你 , 那 我 有 左边 , 或者 是
['plænɪŋ] [tuː; tə] [liːv] ,
planning to leave ,
规划 到 离开 ,

我现在要向你们宣布，我已经离开，或者正计划离开。

[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'teəriən] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] , [ænd; ənd] [prə'pəʊz] [nɒt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊn]
the Unitarian denomination , and propose not much longer to be known
这 一神论派 面值 , 和 提出 不是 很多 更长 到 是 已知
[spə'sɪfɪkli] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'teəriən] ['mɪnɪstə(r)] .
specifically as a Unitarian minister .
具体来说 作为 一个 一神论派 部长 .

一神论教派，并提议不再以一神论牧师的身份为人所知。

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [pleɪn] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] ;
The reasons for this change in my life , I shall make plain at another time ;
这 原因 为了 这 改变 在 我的 生活 , 我 将 制作 清楚的 在 其他 时间 ;

至于我人生发生这种变化的原因，我将另择时间详述；

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai] ['kɒntent] [maɪ'self] [wɪð] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] [fækt] .
this morning I content myself with stating the fact .
这 早晨 我 内容 我 和 声明 这 事实 .

今天早上我只满足于陈述事实。

['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] [ai] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
Almost a year ago I resigned the office of vice - president of the Middle
几乎 一个 年 前 我 辞职 这 办公室 的 副 - 总统 的 这 中间
[steɪts] ['kɒnfərəns] [ɒv; əv] [ˌjuːnɪ'teəriən] [tʃɜːtʃɪz] ,
States Conference of Unitarian churches ,
各州 会议 的 一神论派 教堂 ,

大约一年前，我辞去了美国中部各州基督教一神论教会联合会副主席的职务。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [held] ['evə(r)] [sɪns] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .
which have held ever since I came to New York .
哪个 有 握住 曾经 自从 我 来了 到 新的 约克 .

自从我来到纽约以来，这些观点一直都适用。

[tuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [ai] [rɪ'zaɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'teəriən] ['dʒen(ə)rəl]
Two months ago , I resigned from the Council of the Unitarian General
二 几个月 前 , 我 辞职 从 这 理事会 的 这 一神论派 一般的
['kɒnfərəns] .
Conference .
会议 .

两个月前，我从美国基督教一神论派大会理事会辞职。

[tuː] [wiːks] [ə'gəʊ] , [ai] [rɪ'zaɪnd] [maɪ][laɪf] - ['membəʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌjuːnɪ'teəriən]
Two weeks ago , I resigned my life - membership in the American Unitarian
二 周 前 ，我 辞职 我的 生活 - 会员资格 在 这 美国人 一神论派
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
Association .
协会 .

两周前，我辞去了美国唯一神教协会的终身会员资格。

[nekst] [meɪ] , [wen] [ðə; ði] [njuː] [lɪst] [ɪz] [meɪd] [ʌp] ,
Next May , when the new list is made up ,
下一个 可能 ，什么时候 这 新的 列表 是 制成 向上 ，

明年五月，当新的名单拟定时，

[ai][ɪk'spekt][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [maɪ] [neɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rəʊl][ɒv; əv][ˌjuːnɪ'teəriən] ['klɜːdʒɪmən] ,
I expect to withdraw my name from the official roll of Unitarian clergymen ,
我 预计 到 提取 我的 姓名 从 这 官方的 卷 的 一神论派 神职人员 ，

我计划从一神论派牧师的正式名册中除名。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['sevə(r)][ðə; ði][lɑːst][strænd] [wɪtʃ] [həʊldz][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'teəriən] ['bɒdi] .
and thus sever the last strand which holds me to the Unitarian body .
和 因此 断绝 这 最后的 链 哪个 持有 我 到 这 一神论派 身体 .

从而切断了我与一神论团体之间最后的联系。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] , [ænd; ənd][ɪn] [-] [ðɪs] [sens] [ʃæl; ʃəl]
Of course , I shall join no other denomination , and in [15] this sense shall
的 课程 ，我 将 加入 不 其他 面值 ， 和 在 [-] 这 感觉 将
[biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] .
be independent .
是 独立的 .

当然，我不会加入其他任何教派，从这个意义上讲，我将是独立的。[15]

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [miːnz] [nɒt] [ˌaɪsə'leɪʃn] ,
But to me this action means not isolation ,
但 到 我 这 行动 方法 不是 隔离 ，

但对我而言，这种行为并不意味着孤立。

[bʌt; bət] ['entrəns] ['ɪntuː] [ðæt] ['lɑːdʒə(r)] ['feləʊʃɪp] [wɪtʃ] [ai][səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [ʃeə(r)] .
but entrance into that larger fellowship which I so long to share .
但 入口 进入 那 更大的 奖学金 哪个 我 所以 长的 到 分享 .

但进入我渴望加入的那个更大的团体。

[nəʊ]['bæriə(r)] [wɪl] [ðen] ['seprət] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɪˌpɪskə'peɪliənz] [ænd; ənd]['bæptɪsts][ænd; ənd]
No barrier will then separate me from those Episcopalians and Baptists and
不 障碍 将要 然后 分离 我 从 那些 圣公会教徒 和 浸信会 和
['meθədɪsts] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [men] ,
Methodists and other men ,
卫理公会 和 其他 男人 ，

届时，没有任何障碍能将我与那些圣公会教徒、浸信会教徒、卫理公会教徒和其他人隔开。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][maɪ]['riːəl]['spɪrɪtʃuəl] ['breðrən] .
who are my real spiritual brethren .
WHO 是 我的 真实的 精神 弟兄们 .

他们是我真正的属灵弟兄。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][wʌn] [wɪð] [ɔːl] [men] ['evriweə(r)] — [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv]
I shall be at one with all men everywhere — at home with the family of
我 将 是 在 一 和 全部 男人 到处 — 在 家 和 这 家庭 的
[mæn'kaɪnd] .
mankind .
人类 .

我将与世界各地的人们融为一体——与全人类大家庭同在。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'teəriən] , [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən]
I shall not so much cease to be a Unitarian , as to become a Christian
我 将 不是 所以 很多 停止 到 是 一个 一神论派 , 作为 到 变得 一个 基督教
.
:
.

我不会放弃我作为一名一神论者的身份，而是会成为一名基督徒。

[ðɪs] ['mætə(r)][ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] ['pɜːsən(ə)l] ;
This matter is of course personal ;
这 事情 是 的 课程 个人的 ;

这当然是个人私事；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [ə'fektɪd] ['əʊnli] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðə; ði] ['prɒbləm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)]
and it thus affected only incidentally the problem which was before our
和 它 因此 做作的 仅有的 顺便 这 问题 哪个 曾是 前 我们的
['miːtɪŋ] [lɑːst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] .
meeting last Monday night .
会议 最后的 周一 夜晚 .

因此，它只是对我们上周一晚上会议之前存在的问题产生了附带影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] ['presɪdənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒkjəpənsi] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'teəriən]['pʊlpɪt][baɪ]
It is easy to find precedent for the occupancy of a Unitarian pulpit by
它 是 简单的 到 寻找 先例 为了 这 占用 的 一个 一神论派 讲坛 经过
[ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][nɒt][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'teəriən] .
a minister not a Unitarian .
一个 部长 不是 一个 一神论派 .

不难找到非一神论者牧师占据一神论教堂讲坛的先例。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [jɪə(r)] - [bʊk] ['kɒntrəvɜːsi] , ['mɪstə(r)] . ['pɒtə(r)][ɒv; əv] [njuː]
At the time of the famous Year - Book controversy , Mr . Potter of New
在 这 时间 的 这 著名的 年 - 书 争议 , 先生 . 波特 的 新的
['bedfəd] ,
Bedford ,
贝德福德 ,

在著名的年鉴争议发生之时，新贝德福德的波特先生

[mæs] . , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] , [wɪð'druː] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪ'teəriən]['bɒdi] ,
Mass . , and several of his colleagues , withdrew from the Unitarian body ,
大量的 . , 和 一些 的 他的 同事 , 退出 从 这 一神论派 身体 ,

马萨诸塞州及其几位同事退出了唯一神教团体。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][həʊld][ðeə(r)][ˌjuːnɪ'teəriən] ['pʊlpɪt] .
but continued to hold their Unitarian pulpits .
但 持续 到 抓住 他们的 一神论派 讲坛 .

但他们仍然继续担任他们的一神论讲坛。

[ðə; ði]['leɪtɪst] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [tʃɑːns] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ]
The latest instance of which I chance to know was called to my attention by
这 最新的 实例 的 哪个 我 机会 到 知道 曾是 称为 到 我的 注意力 经过
[ðə; ði] [deθ] [lɑːst] [wiːk] [ɒv; əv][prɒf] . [dʒɔːdʒ] [ə; eɪ] . ['fɒstə(r)] ,
the death last week of Prof . George A . Foster ,
这 死亡 最后的 星期 的 教授 . 乔治 一个 . 促进 ,

我偶然得知的最新案例，是上周乔治·A·福斯特教授的去世。

[ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
of Chicago University .
的 芝加哥 大学 .

芝加哥大学。

['dɑːktər; draɪv] . ['fɒstə(r)][wɒz; wəz] [bɔːn] , [bred] [ænd; ənd] [ɔː'deɪnd] [ə; eɪ]['bæptɪst] ;

Dr . Foster was born , bred and ordained a Baptist ;

博士 . 促进 曾是 出生 , 繁殖 和 受戒 一个 浸信会 ;

福斯特博士出生、成长并被任命为浸信会牧师；

[ænd; ənd] [jet] [lɑːst] [jɪə(r)] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌjuːnɪ'teəriən] [tʃɜːtʃ] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['mædɪsn] ,

and yet last year was called to fill the pulpit of the First Unitarian Church church in Madison ,

和 然而 最后的 年 曾是 称为 到 充满 这 讲坛 的 这 第一的 一神论派 教会 教会 在 麦迪逊 ,

然而去年他却受邀前往麦迪逊第一基督教联合教会担任牧师。

[wɪs'kɒnsɪn] ; [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] , [ə; eɪ]['bæptɪst] .

Wisconsin ; and died in the service of this church , a Baptist .

威斯康星州 ; 和 死亡 在 这 服务 的 这 教会 , 一个 浸信会 .

威斯康星州；并因服务于该教会（浸信会）而去世。

['iːv(ə)n] [ɪn] ['ɔːθədɒks] [tʃɜːtʃɪz] , [ðə; ði] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃənl] [tæg] [ɪz] ['luːzɪŋ] [ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] .

Even in orthodox churches , the denominational tag is losing its significance .

甚至 在 正统 教堂 , 这 教派 标签 是 输 它是 意义 .

即使在东正教教会中，教派标签也正在失去其意义。

[ðʌs] , [wen] [ðə; ði] ['sɪti] ['temp(ə)l] ['lʌndən] , [ðə; ði] [məʊst] ['feɪməs] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

Thus , when the City Temple London , the most famous Congregational church in the world ,

因此 , 什么时候 这 城市 寺庙 伦敦 , 这 最多 著名的 公理会 教会 在 这 世界 ,

因此，当伦敦城市圣殿——世界上最著名的公理会教堂——

[sɔːt] [ə; eɪ] [sək'sesə(r)] [tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] . ['kæmb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [tʃəʊz] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [fɔːt] ['njuːtən] , [ɒv; əv] ['aɪəwə] , [ə; eɪ] [juːnɪ'vɜːs(ə)lɪst] .

sought a successor to Dr . Campbell , it chose Dr . Joseph Fort Newton , of Iowa , a Universalist .

寻求 一个 接班人 到 博士 . 坎贝尔 , 它 选择 博士 . 约瑟夫 堡 牛顿 , 的 爱荷华州 , 一个 普救论者 .

为了寻找坎贝尔博士的继任者，教会选择了来自爱荷华州的普救论派人士约瑟夫·福特·牛顿博士。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['sensəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ðiːz] [deɪz] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋ] ['iːv(ə)n] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] [ɪz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mænhʊd] .

We are getting sensible enough these days to recognize that the essential thing even about a minister is not his name but his manhood .

我们 是 获得 明智的 足够的 这些 天 到 认出 那 这 基本的 事物 甚至 关于 一个 部长 是 不是 他的 姓名 但 他的 男子气概 .

如今我们越来越明智，认识到即使对于一位部长来说，最重要的不是他的名字，而是他的男子气概。

[ˌnevəðə'les] ,

Nevertheless ,

尽管如此 ,

尽管如此，

[maɪ] ['kɒntəmpleɪtɪd] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃənl] ['steɪtəs] [mait] [wel] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['prɒbləm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,

my contemplated change in denominational status might well be regarded as a part of the whole problem before us ,

我的 思考 改变 在 教派 地位 可能 出色地 是 认为 作为 一个 部分 的 这 所有的 问题 前 我们 ,

我考虑改变教派身份，这完全可以被视为我们面临的整个问题的一部分。

[ænd; ənd][ai] ['ðeəfɔː(r)] [meɪd] ['keəf(ə)l] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] .
and I therefore made careful mention of it last Monday night .
和 我 所以 制成 小心 提到 的 它 最后的 周一 夜晚 .

因此，我在上周一晚上特意提到了这件事。

['sekəndli] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ai] ['steɪtɪd] [maɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːv] [tə'mɒrəʊ] ,
Secondly , and more important , I stated my desire that the church which I should serve tomorrow ,
第二 , 和 更多的 重要的 , 我 声明 我的 欲望 那 这 教会 哪个 我 应该 服务 明天 ,

其次，也是更重要的，我表达了我的愿望，希望我明天要服务的教会……

[mait] [ɪt'self] [biː; bi] [ˌʌndɪˌnɒmɪ'neɪʃən(ə)l] ,
might itself be undenominational ,
可能 本身 是 无宗派 ,

本身可能不属于任何教派，

[æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɪm'plaɪd] [baɪ] [maɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [tʃɜːtʃ] .
at last to the degree implied by my conception of what I have called the community church .
在 最后的 到 这 程度 暗示 经过 我的 概念 的 什么 我 有 称为 这 社区 教会 .

最终达到了我所理解的“社区教会”的程度。

[baɪ] [ðɪs] [ai] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [prə'kleɪm] [-] [æz; əz] [ɪts] ['praɪməri] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [eɪm] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] ,
By this I meant that the church should proclaim [16] as its primary interest and aim identification with ,
经过 这 我 意思是 那 这 教会 应该 宣布 [-] 作为 它是 基本的 兴趣 和 目的 鉴别 和 ,

我的意思是，教会应该宣称[16]是其首要利益和目标，并认同……

[ænd; ənd] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ɪts] [kə'mjuːnəti] , [tuː; tə] [ðə; ði] [səˌbɔːdɪ'neɪʃn] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['nesəsəri] ,
and service of , the people of its community , to the subordination , and , if necessary ,
和 服务 的 , 这 人们 的 它是 社区 , 到 这 从属关系 , 和 , 如果 必要的 ,

并为社区人民服务，服从于其统治，并在必要时，

[ðə; ði] ['endɪŋ] [ɒv; əv] [ɪts] [kə'nekʃn] [wɪð] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [ænd; ənd] ['skætəd] [kə'mjuːnətiz] [huː] [hæv; həv] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [bɒnd] [ɒv; əv] ['juːniən] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃənl] [ɪn'herɪtəns] .
the ending of its connection with persons of various and scattered communities who have no other bond of union than that of a single denominational inheritance .
这 结束 的 它是 联系 和 人 的 各种各样的 和 疏散 社区 WHO 有 不 其他 纽带 的 联盟 比 那 的 一个 单身的 教派 遗产 .

它与来自不同分散社区的人们的联系就此结束，这些人除了一个教派传承之外，没有任何其他联系。

[wɒz; wəz] [ai] [rɒŋ] [wen] [ai] ['ventʃəd] [ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [sə'saɪəti] ,
Was I wrong when I ventured the assertion at the meeting of our Society ,
曾是 我 错误的 什么时候 我 冒险 这 断言 在 这 会议 的 我们的 社会 ,

我在学会会议上提出的那个观点错了吗？

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [muːvd] [fɑː(r)] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] ?
that in this church we have already moved far in this direction ?
那 在 这 教会 我们 有 已经 已搬 远的 在 这 方向 ?

我们教会是否已经在这条路上走了很远？

[ʌn'kɒnʃəsli] , [ɪn][ðə; ði][lɑːst]['dʌz(ə)n] [j'iəz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Unconsciously , in the last dozen years , it seems to me ,
不知不觉 , 在 这 最后的 打 年 , 它 似乎 到 我 ,

在我看来，在过去的十几年里，不知不觉中，

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['muːvɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] , ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
we have been moving out of the denomination , into the community .
我们 有 到过 移动 出去 的 这 面值 , 进入 这 社区 .

我们一直在脱离教派，融入社区。

['nɪəli] ['evri] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['pærɪʃ] [ɪz][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃənl]
Nearly every interest in this parish is a community and not a denominational
几乎 每一个 兴趣 在 这 教区 是 一个 社区 和 不是 一个 教派
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

本教区几乎所有的兴趣都是社区的兴趣，而不是教派的兴趣。

['aʊə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [əfɪl'ɪeɪʃnz] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti][hæv; həv][nɒt] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [wɪð]
Our natural affiliations as a church in this city have not been so much with
我们的 自然的 隶属关系 作为 一个 教会 在 这 城市 有 不是 到过 所以 很多 和
[tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] ,
churches of our own denomination ,
教堂 的 我们的 自己的 面值 ,

在这个城市里，我们教会的自然归属感并非主要来自我们自己教派的教会。

[æz; əz] [wɪð] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [laɪk] [ɑː'selvz] [æz; əz]
as with churches of various denominations distinguished like ourselves as
作为 和 教堂 的 各种各样的 面额 杰出的 喜欢 我们自己 作为
[prɪ'dɒmɪnəntli] ['sɪvɪk] , [ɔː(r)] [kə'mjuːnəti] , [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .
predominantly civic , or community , institutions .
主要 公民 , 或者 社区 , 机构 .

就像各个教派的教堂一样，它们和我们一样，主要以公民或社区机构为特征。

[ðɪs] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɪz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
This congregation is an independent congregation .
这 会众 是 一个 独立的 会众 .

这是一个独立教会。

[ɪf] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'teəriən] [neɪm] [əd'hiəz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,
If the Unitarian name adheres to it at all ,
如果 这 一神论派 姓名 粘着 到 它 在 全部 ,

如果一神论派的名称与此有任何关联的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] [ˌjuːnɪ'teəriənɪzəm][ɪz][ðeə(r)][praɪd] ,
it is to the embarrassment of those whose Unitarianism is their pride ,
它 是 到 这 尴尬 的 那些 谁 一神论 是 他们的 自豪 ,

这令那些以一神论为傲的人感到尴尬。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] , [nɒt][ˌjuːnɪ'teəriən]['aɪðə(r)][baɪ] [bɜːθ] [ɔː(r)]
and to the confusion of those who , not Unitarians either by birth or
和 到 这 困惑 的 那些 WHO , 不是 一神论者 任何一个 经过 出生 或者
[kən'vɪkʃn] ,
conviction ,
定罪 ,

而这令那些并非生来就是一神论者或信仰上都是一神论者的人感到困惑：

[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es][ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['æktɪv] [wɜːk] .
desire to join us in spirit and active work .
欲望 到 加入 我们 在 精神 和 积极的 工作 .

渴望在精神上和实际工作上与我们携手并进。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [laɪk] " [ðə; ði] ['tʃeɪmbəd] ['nɔːtɪləs] , " [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [aʊt'grəʊɪŋ] ['aʊə(r)]
For years , like " the chambered nautilus , " we have been outgrowing our
为了 年 , 喜欢 " 这 膛室 鹦鹉螺 , " 我们 有 到过 长大了 我们的
[dɪˌnɒmɪ'neɪʃənl] [ʃel] ,
denominational shell ,
教派 壳 ,

多年来，就像"鹦鹉螺"一样，我们已经超越了我们所属教派的框架。

[ænd; ənd] [siːkɪŋ] " [mɔː(r)] ['steɪtli] ['mænʃənz] .
and seeking " more stately mansions .
和 寻求 " 更多的 庄严 豪宅 .

并寻求"更气派的豪宅"。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [taɪm] , [naʊ] , [ðæt] [wiː; wi] [left] [ðɪs] " [ˌaʊt'grəʊn] [ʃel] ,
" Is it not time , now , that we left this " outgrown shell ,
" 是 它 不是 时间 , 现在 , 那 我们 左边 这 " 长大了就不合适了 壳 ,

现在，我们是不是该离开这个"过时的外壳"了?

" [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] [friː] [kə'mjuːnəti] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai]
" and became at last the full and free community institution of which I
" 和 成为 在 最后的 这 满的 和 自由的 社区 机构 的 哪个 我
[spiːk] ?
speak ?
说话 ?

"并最终成为我所说的完全自由的社区机构? "

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [nɒt] [æt; ət] [liːst] [klɪə(r)] [ɑː'selvz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ɪn'tæŋglmənts] [tuː; tə] [sʌtʃ] [dɪ'griː]
Should we not at least clear ourselves of ancient entanglements to such degree
应该 我们 不是 在 至少 清除 我们自己 的 古老的 纠缠 到 这样的 程度
[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɪn'vaɪt] ['piːp(ə)l] ['əʊpənli][ænd; ənd] ['ɒnɪstli] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊə(r)]['pɔːt(ə)lz][nɒt]
that we may invite people openly and honestly to come into our portals not
那 我们 可能 邀请 人们 公然 和 诚实地 到 来 进入 我们的 门户 不是
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [prə'fes] [ðəm'selvz] [ˌjuːnɪ'teəriən] ,
because they want to profess themselves Unitarians ,
因为 他们 想 到 宣称 他们自己 一神论者 ,

我们难道不应该至少彻底清除过去的种种纠葛，以便能够公开、诚实地邀请人们走进我们的大门，而不是因为他们想自称是基督教一神论者吗?

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kən'fes] [ðəm'selvz] ['lʌvəz] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] [ɒv; əv]
but because they want to confess themselves lovers and servants of
但 因为 他们 想 到 承认 他们自己 恋人 和 仆人 的
[mæn'kaɪnd] ?
mankind ?
人类 ?

难道是因为他们想自称是人类的爱人和仆人吗?

[ə'gen] , [ai] ['steɪtɪd] [æt; ət] [lɑːst] ['mʌnˌdeɪz] ['miːtɪŋ] [maɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl]
Again , I stated at last Monday's meeting my desire that the church which I shall
再次 , 我 声明 在 最后的 星期一的 会议 我的 欲望 那 这 教会 哪个 我 将
[sɜːv] [tə'mɒrəʊ] ,
serve tomorrow ,
服务 明天 ,

我上周一的会议上再次表达了我的愿望，希望我明天要服务的教会......

[meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv]
may have a name which means something in the language and thought of
可能 有 一个 姓名 哪个 方法 某物 在 这 语言 和 想法 的
['aʊə(r)] [taɪm] .
our time .
我们的 时间 .

它可能有一个在我们这个时代的语言和思想中具有特定含义的名字。

[ðə; ði][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)l][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [ˈɒbviəs] .
The application of this principle to our church is obvious .
这 应用 的 这 原则 到 我们的 教会 是 明显的 .

这一原则在我们教会中的应用显而易见。

[ðə; ði] [neɪm] , [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈsaɪə] , [ɪz] [ˈpreʃəs] [tuː; tə] [ˈmeni] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] ,
The name , Church of the Messiah , is precious to many of us ,
这 姓名 , 教会 的 这 弥赛亚 , 是 宝贵的 到 许多 的 我们 ,

“弥赛亚教会”这个名字对我们许多人来说弥足珍贵。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][əˈweikən] [ˈmeməriz] [ænd; ənd] [riˈvaiv] [ˈtendə(r)] [əˌsəʊsɪˈeɪʃnz] .
because it awakens memories and revives tender associations .
因为 它 觉醒 回忆 和 复苏 投标 协会 .

因为它能唤起记忆，重燃美好的回忆。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [neɪm] [-] [ɪz][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈstændpɔɪnt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [nəʊ]
But a name [17] is important not from the standpoint of those who know
但 一个 姓名 [-] 是 重要的 不是 从 这 立场 的 那些 WHO 知道
[wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] ,
what it means ,
什么 它 方法 ,

但是，一个名字[17]之所以重要，并非在于那些知道它含义的人，

[ɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [miːn] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] .
or ought to mean , but of those who do not know .
或者 应该 到 意思是 , 但 的 那些 WHO 做 不是 知道 .

或者应该意味着，但指的是那些不知道的人。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] , [ɪz][æn; ən] [ədˈvɜːtɪsmənt] .
The name of a church , like that of a business , is an advertisement .
这 姓名 的 一个 教会 , 喜欢 那 的 一个 商业 , 是 一个 广告 .

教堂的名称，就像企业的名称一样，是一种广告。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)l] , [ə; eɪ][ˈsləʊgən] , [ə; eɪ][ˈbænə(r)] .
It is a symbol , a slogan , a banner .
它 是 一个 象征 , 一个 口号 , 一个 横幅 .

它既是象征，又是口号，又是旗帜。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [tel] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ˈevribɒdi] [wɒt] [ɪz][bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][stændz]
It should tell at once to everybody what is behind it , what it stands
它 应该 告诉 在 一次 到 大家 什么 是 在后面 它 , 什么 它 站立
[fɔː(r); fə(r)] ;
for ;
为了 ;

它应该立刻向所有人说明它背后的含义，它代表什么；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɪgˈzæktli] [wɒt] [ˈaʊə(r)] [neɪm] [dʌz] [nɒt][duː; də] , [ɪkˈsept] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈnɪʃieɪt] .
and this is exactly what our name does not do , except to the initiate .
和 这 是 确切地 什么 我们的 姓名 做 不是 做 , 除了 到 这 发起 .

而这恰恰是我们的名字除了对那些了解它的人之外，对其他人来说并非如此。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈsævɪdʒ] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][baɪ][əˈsəʊʃieɪt; əˈsəʊsieɪt] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] ,
Dr . Savage tried to save the situation by associating with the name ,
博士 . 野蛮的 尝试 到 节省 这 情况 经过 关联 和 这 姓名 ,
[ˈloʊəlz] [fəˈmɪliə(r)][laɪn] ,
Lowell's familiar line ,
洛厄尔的 熟悉的 线 ,

萨维奇医生试图通过提及洛厄尔的名言来挽救局面。

" [sʌm; səm] [greɪt] [kɔːz] , [gɑːdz] [njuː] [məˈsaɪə] .
" some great cause , God's new Messiah .
" 一些 伟大的 原因 , 神的 新的 弥赛亚 .

“某个伟大的事业，上帝的新弥赛亚。”

" [ai][hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][laɪf]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːps] ,
" I have tried to breathe the breath of life into the corpse ,
" 我 有 尝试 到 呼吸 这 气息 的 生活 进入 这 尸体 ,

我曾试图让尸体复活，

[baɪ] [ə'tætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['veəriəs] [æk'tɪvətiz] — [æz; əz][ðə; ði] [mə'saɪə] ['fɔːrəm] ,
by attaching it deliberately to our various activities — as the Messiah Forum ,
经过 连接 它 故意地 到 我们的 各种各样的 活动 — 作为 这 弥赛亚 论坛 ,
[ðə; ði] [mə'saɪə] ['səʊʃ(ə)l] ['sɜːvɪs] [liːg] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
the Messiah Social Service League , etc .
这 弥赛亚 社会的 服务 联盟 , ETC .

通过将其有意地与我们的各种活动联系起来——例如弥赛亚论坛、弥赛亚社会服务联盟等等。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] !
But all in vain !
但 全部 在 徒劳 !

但这一切都是徒劳！

['aʊə(r)] [neɪm] [sə'dʒests] [ə; eɪ][həʊp][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['dʒuːdeɪɪzəm] , [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][ˌjuːnɪ'teəriən]
Our name suggests a hope of ancient Judaism , a period of Unitarian
我们的 姓名 建议 一个 希望 的 古老的 犹太教 , 一个 时期 的 一神论派
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

我们的名字蕴含着对古代犹太教的希望，那是基督教一神论派历史上的一个时期。

[ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] [ɪˌpɪskə'peɪliən] [nə'meŋklətʃə(r)] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] !
a habit of Episcopalian nomenclature — and that is all !
一个 习惯 的 圣公会 命名法 — 和 那 是 全部 !

这是圣公会命名习惯的一部分——仅此而已！

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tʃeɪndʒd] , [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] ['ædɪkwət] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [aɪ'diəl] .
It should be changed , to give some adequate expression of our ideals .
它 应该 是 已更改 , 到 给 一些 足够的 表达 的 我们的 理想 .

它应该进行修改，以便充分表达我们的理想。

[ðə; ði] ['sɪti] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði] ['piːpəlz] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
The City Church , the People's Church , the Community Church , the Church of the
这 城市 教会 , 这 人们的 教会 , 这 社区 教会 , 这 教会 的 这
['piːp(ə)l] ,
People ,
人们 ,

城市教会、人民教会、社区教会、人民的教会

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [dɪ'mɒkrəsi] , [ðə; ði] ['feləʊʃɪp] , [ðə; ði] [friː] ['feləʊʃɪp] , [ðə; ði]
the Church of the New Democracy , the Fellowship , the Free Fellowship , the
这 教会 的 这 新的 民主 , 这 奖学金 , 这 自由的 奖学金 , 这
['feləʊʃɪp] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][aɪ'diːəlɪzəm] ,
Fellowship of Social Idealism ,
奖学金 的 社会的 唯心主义 ,

新民主教会、团契、自由团契、社会理想主义团契

[ðə; ði] ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ðə; ði] ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'mɒkrəsi] , [ðə; ði]
the Fellowship of the Kingdom , the Fellowship of Spiritual Democracy , the
这 奖学金 的 这 王国 , 这 奖学金 的 精神 民主 , 这
['lɪbərəl] ['sentə(r)] ,
Liberal Centre ,
自由派 中心 ,

王国团契、精神民主团契、自由中心

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ['sentə(r)] , — [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [mait] [kɔːl] [ɑː'selvz] , [ɪf] [wiː; wi][bʌt; bət]
the Community Centre , — think of what we might call ourselves , if we but
这 社区 中心 , — 思考 的 什么 我们 可能 称呼 我们自己 , 如果 我们 但
[hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] .
had the courage .
有 这 勇气 .

社区中心——想想如果我们有勇气，我们会如何称呼自己。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒt] ['kʌrɪdʒ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] ,
And after all , what courage would it take ,
和 后 全部 , 什么 勇气 会 它 拿 ,

毕竟，这需要多大的勇气啊！

[seɪv] [ðæt] [lɒŋ] [sɪns] [dɪ'spleɪd] [baɪ]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [ɪn] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] ?
save that long since displayed by our fathers in this church ?
节省 那 长的 自从 显示 经过 我们的 父亲们 在 这 教会 ?

除了我们先辈们在这座教堂里展示的那些东西之外?

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] ,
How many of you know that for fourteen years ,
如何 许多 的 你 知道 那 为了 十四 年 ,

你们当中有多少人知道，十四年来，

[ðɪs] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [nəʊn] ['sɪmpli] [æz; əz][ðə; ði] ['sekənd] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [ˌjuːnɪ'teəriən][sə'saɪəti]
this church was known simply as the Second Congregational Unitarian Society
这 教会 曾是 已知 简单地 作为 这 第二 公理会 一神论派 社会
[ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
of New York .
的 新的 约克 .

这座教堂当时被称为纽约第二公理会一神论派教会。

[ðen] [ɪn] - , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [neɪm] [ˌjuːnɪ'teəriən][wɒz; wəz]['əʊpən][tuː; tə] ['sɪəriəs]
Then in 1839 , because the name Unitarian was open to serious
然后 在 - , 因为 这 姓名 一神论派 曾是 打开 到 严肃的
[ˌmɪskən'strʌkʃn] , [ðɪs] [neɪm] ,
misconstruction , this name ,
误解 , 这 姓名 ,

然后在1839年，由于"一神论派"这个名称很容易被严重误解，这个名称，

[ɪk'sept] [ɪn][ɪts] ['strɪktli] ['liːg(ə)l]['juːzɪz; 'juːsɪz] , [wɒz; wəz] [drɒpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪli] ['ɔːθədɒks]
except in its strictly legal uses , was dropped , and the highly orthodox
除了 在 它是 严格 合法的 用途 , 曾是 掉落 , 和 这 高度 正统
[neɪm] [wiː; wi] [naʊ] [beə(r)] ,
name we now bear ,
姓名 我们 现在 熊 ,

除了严格的法律用途外，该词被弃用，而我们现在使用的这个高度正统的名称，

[wɒz; wəz] ['sʌbstɪtjuːtɪd] .
was substituted .
曾是 替代 .

被替换了。

[ai]['steɪtɪd][æt; ət]['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['mɪnɪstə(r)] ,
I stated at our meeting that if I should remain as your minister ,
我 声明 在 我们的 会议 那 如果 我 应该 保持 作为 你的 部长 ,

我在会议上说过，如果我继续担任你们的部长，

[ai][ʃʊd; ʃəd][həʊp] [ðæt] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [mait] ['sɪmələli] [bæp'taɪz][ɪt'self] [ə'freʃ] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv]
I should hope that this church might similarly baptize itself afresh in the language of
我 应该 希望 那 这 教会 可能 相似地 施洗 本身 重新 在 这 语言 的
['aʊə(r)] [əʊn] [taɪm] ,
our own time ,
我们的 自己的 时间 ，

我希望这间教会也能以我们这个时代的语言重新进行洗礼。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [laɪf] !
and in the spirit of our own life !
和 在 这 精神 的 我们的 自己的 生活 ！

并秉承我们自身的生活精神！

[ə'gen] , [æt; ət] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][lɑːst] , [ai]['steɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [tʃɜːtʃ] [ʃʊd; ʃəd]
Again , at this meeting on Monday last , I stated that a modern church should
再次 ， 在 这 会议 在 周一 最后的 ， 我 声明 那 一个 现代的 教会 应该
[hæv; həv] [friː] [pjuː] .
have free pews .
有 自由的教堂长椅 .

我上周一的会议上再次指出，现代教堂应该提供免费的长椅。

[ðɪs] ['steɪtmənt] [niːdz] [nəʊ][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɔː(r)]['ɑːgjumənt] .
This statement needs no definition or argument .
这 陈述 需求 不 定义 或者 争论 .

这句话无需定义或论证。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [pjuː] [-] [ɹ'ɛntəlz] [ɪz][æn; ən][əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
The system of pew [18] rentals is an abomination ,
这 系统 的 座位 [-] 出租 是 一个 厌恶 ，

教堂座位租赁制度[18]令人憎恶，

[ɔːl'redi] [ə'bɒlɪʃt] [ɪn] ['kaʊntləs] [tʃɜːtʃɪz] [mɔː(r)] ['ɔːθədɒks] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] [əʊn] ,
already abolished in countless churches more orthodox than our own ,
已经 废除 在 无数 教堂 更多的 正统 比 我们的 自己的 ，

无数比我们教会更正统的教会已经废除了这项规定。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['skænd(ə)l][ɪn] ['eni] [tʃɜːtʃ] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['lɪbərəl][ɔː(r)][ˌdemə'krætɪk] .
and a scandal in any church claiming to be liberal or democratic .
和 一个 丑闻 在 任何 教会 声称 到 是 自由主义 或者 民主 .

任何自称自由派或民主派的教会都会因此蒙受丑闻。

['lɑːstli] , [ai]['steɪtɪd] [maɪ][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [maɪ] [tʃɜːtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][nɒn] - ['kʌvənəntɪd]
Lastly , I stated my desire that my church should have a non - covenanted
最后 ， 我 声明 我的 欲望 那 我的 教会 应该 有 一个 非 - 立约的
['membəʃɪp] .
membership .
会员资格 .

最后，我表达了我希望我的教会实行非契约式会籍制度的愿望。

[ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,
On the side of organization ,
在 这 边 的 组织 ，

在组织方面，

[ðɪs] [miːnz] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] ['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][sə'saɪəti][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['bɒdi] ,
this means of course that we make our church and society a single body ,
这 方法 的 课程 那 我们 制作 我们的 教会 和 社会 一个 单身的 身体 ，

这当然意味着我们要将教会和社会融为一体。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [tuː] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [gruːps] ,
and thus abolish the present system of two unrelated groups ,
和 因此 取消 这 展示 系统 的 二 无关 团体 ，

从而废除目前两个互不相关的群体制度。

[ðə; ði][wʌn] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['spɪrɪtʃuəl][ɪn]['kærəktə(r)] .
the one business and the other spiritual in character .
这 一 商业 和 这 其他 精神 在 特点 .

一个是商业性质的，另一个是精神性质的。

[ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
On the side of religion ,
在 这 边 的 宗教 ,

在宗教方面，

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi] [ə'bændən] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪnə(r)] [gruːp] [ɒv; əv] ['membəz] ,
it means that we abandon the idea of an inner group of members ,
它 方法 那 我们 放弃 这 主意 的 一个 内 团体 的 成员 ,

这意味着我们放弃了内部成员团体的想法。

[huː] [hæv; həv] [riːtʃt] [sʌm; səm] ['spɪrɪtʃuəl] ['emɪnəns] [nɒt] [ə'teɪnd] [baɪ] ['ʌðə(r)z] .
who have reached some spiritual eminence not attained by others .
WHO 有 达到 一些 精神 卓越 不是 已达到 经过 其他的 .

他们达到了其他人无法企及的精神境界。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn] ['aʊə(r)] ['bɒdi] , [ðɪs] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] ['æspekt] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ['membəʃɪp] [hæz; həz]
Of course , in our body , this sanctification aspect of church membership has
的 课程 , 在 我们的 身体 , 这 成圣 方面 的 教会 会员资格 有
[dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [ˌæprɪ'henʃn] .
disappeared from our apprehension .
消失 从 我们的 忧虑 .

当然，在我们自己的社会中，教会成员身份的这种成圣方面已经从我们的理解中消失了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [fɔːm] ?
But if this is the case , why should we retain the form ?
但 如果 这 是 这 案件 , 为什么 应该 我们 保持 这 形式 ?

但如果真是这样，我们为什么要保留这种形式呢？

[wɒt] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪz] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['feləʊʃɪp] [ɒn] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] ['sɪmp(ə)l]
What is essential is organization and fellowship on the basis of simple
什么 是 基本的 是 组织 和 奖学金 在 这 基础 的 简单的
['brʌðəhʊd] .
brotherhood .
兄弟情 .

最重要的是在简单的兄弟情谊基础上建立组织和友谊。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , ['kɒmreɪdz] [tə'geðə(r)] , [w'ɜːʃɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt]
Here we are , comrades together , worshipping and working to the great
这里 我们 是 , 同志们 一起 , 崇拜 和 在职的 到 这 伟大的
[end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [wɜːld] .
end of a better world .
结尾 的 一个 更好的 世界 .

我们同志们聚在一起，共同敬拜，共同努力，为建设一个更美好的世界而奋斗。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [baʊnd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] , [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [æn; ən]
We must be bound together in some way , for we must be an
我们 必须 是 边界 一起 在 一些 方式 , 为了 我们 必须 是 一个
[ɪn'lɪstɪd] ['bɒdi] ,
enlisted body ,
入伍 身体 ,

我们必须以某种方式团结在一起，因为我们必须是一个联合体。

[nɒt] [ə; eɪ] [mɒb] [ɒv; əv] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
not a mob of unrelated individuals .
不是 一个 暴民 的 无关 个人 .

不是一群互不相干的人。

[bʌt; bət] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] [rəʊl] - [kɔːl] [tuː; tə] ['sɜːvɪs] — [ə; eɪ] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æz; əz]
But let it be a Roll - Call to Service — a joining of the church as
但 让 它 是 一个 卷 - 称呼 到 服务 — 一个 加入 的 这 教会 作为
[ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [krɒs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] .
of the Red Cross for the love of mankind .
的 这 红色的 叉 为了 这 爱 的 人类 .

但愿这是一次服务号召——教会如同红十字会一样，为了爱人类而团结起来。

[ɪn] ['spɪrɪt] , ['aʊə(r)] ['membəʃɪp] [ɪz] [ɔːl'redi] [ðɪs] ;
In spirit , our membership is already this ;
在 精神 , 我们的 会员资格 是 已经 这 ;

从精神上讲，我们的成员身份已经是这样的；

[bʌt; bət] [ɪts] [fɔːm] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [dɪ'mɒkrəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði]
but its form is not so much an embodiment of the new democracy of the
但 它是 形式 是 不是 所以 很多 一个 实施例 的 这 新的 民主 的 这
['seɪvjəz] [æz; əz] [æn; ən] ['ekəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪvd] .
saviors as an echo of the old aristocracy of the saved .
救世主 作为 一个 回声 的 这 老的 贵族 的 这 已保存 .

但它的形式与其说是救世主新民主的体现，不如说是被拯救者旧贵族制度的回响。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðiːz] [faɪv] [pɔɪnts] [ðæt] [ai] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] [lɑːst]
It was with these five points that I confronted the members of this Society last
它 曾是 和 这些 五 积分 那 我 面对 这 成员 的 这 社会 最后的
['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] .
Monday evening .
周一 晚上 .

上周一晚上，我正是带着这五点与该协会的成员们进行了对质。

[ai] ['steɪtɪd] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] ['steɪtɪd] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
I stated them much as I have stated them this morning ,
我 声明 他们 很多 作为 我 有 声明 他们 这 早晨 ,

我今天早上已经说过类似的话了。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] [nɒt] [ðæt] ['ækʃ(ə)n] [biː; bi] ['teɪkən] , [bʌt; bət] [ðæt] ['sentɪmənt] [biː; bi] [ɪk'sprest] .
and then asked not that action be taken , but that sentiment be expressed .
和 然后 问 不是 那 行动 是 已采取 , 但 那 情绪 是 表达 .

然后，他要求的不是采取行动，而是表达情感。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] , [ai] [hæv; həv] [biːn] [ə'sɪdʒuəsli] [kə'lektɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [tʊk] [pleɪs] .
Since that time , I have been assiduously collecting information of what took place .
自从 那 时间 , 我 有 到过 勤勉地 收集 信息 的 什么 采取 地方 .

自那时起，我一直在孜孜不倦地收集有关所发生事件的信息。

[ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] ['teɪkən] , [ɒv; əv] [vəʊts] [pɑːst] , [hæz; həz] [biːn] [leɪd] [ə'pɒn] [maɪ] [desk] .
Official report of action taken , of votes passed , has been laid upon my desk .
官方的 报告 的 行动 已采取 , 的 投票 通过了 , 有 到过 铺设 之上 我的 桌子 .

已将采取的行动和通过的投票的正式报告放在我的办公桌上。

[frendz] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɔː(r)] ['spəʊkən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] .
Friends have written or spoken to me their impressions of the gathering .
朋友们 有 书面 或者 说 到 我 他们的 印象 的 这 采集 .

朋友们通过信件或言语向我表达了他们对这次聚会的印象。

[ai] [hæv; həv] [maɪ'self] ['kænvəs] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [trʌs'tiz] ,
I have myself canvassed the members of the Board of Trustees ,
我 有 我 拉票 这 成员 的 这 木板 的 受托人 ,

我亲自走访了董事会成员，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [rɪˈplaɪz] [tuː; tə] [maɪ] [ˈkwestʃənz] [wɪtʃ] [ʃəʊ] [sʌtʃ] [haɪ] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ˈækjərət] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [saʊnd] [ədˈvaɪs] ,

and have received replies to my questions which show such high endeavor to convey accurate information and sound advice ,

和 有 已收到 回复 到 我的 问题 哪个 展示 这样的 高的 努力 到 传达 准确的 信息 和 声音 建议 ，

我的问题已收到回复，这些回复体现了他们力求传达准确信息和合理建议的高度努力。

[kwaɪt] [əˈpɑːt] [frɒm; frəm] [ˈpɜːsən(ə)l] [əˈpɪnjən] [ɒn] [məʊst] [pɔɪnts] , [æz; əz] [dʌz] [-] [əˈbaʊndɪŋ] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pˈɜːsənz] [kənˈsɜːnd] .

quite apart from personal opinion on most points , as does [19] abounding honor to the persons concerned .

相当 除 从 个人的 观点 在 最多 积分 ， 作为 做 [-] 丰富 荣誉 到 这 人 担心的 .

撇开大多数观点的个人意见不谈，正如[19]对相关人员所表达的崇高敬意一样。

[frɒm; frəm] [wɒt] [hæz; həz] [ðʌs] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ai] [dɪˈdjuːs] [θriː] [fækts] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] .

From what has thus come to me , I deduce three facts about this meeting .

从 什么 有 因此 来 到 我 ，我 推断 三 事实 关于 这 会议 .

根据我目前所了解的情况，我推断出关于这次会议的三件事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一份声明：关于本教会的未来(A Statement On the Future of This Church)

第2/2页

[fɜːst] , [ðæt] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'vəʊlt][ɔː(r)]
First , that the members of this church were willing to face without revolt or
第一的 , 那 这 成员 的 这 教会 是 愿意的 到 脸 没有 反叛 或者
[rɪ'bjuːk] ,
rebuke ,
训斥 ,

首先，这间教会的成员愿意面对这一切，既不反抗也不责备。

['kwestʃənz] [wɪtʃ] [mɔː(r)]['ɒf(ə)n][ðæn; ðən][nɒt][ɪn][ðə; ði][pɑːst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv]
questions which more often than not in the past have been the occasion of
问题 哪个 更多的 经常 比 不是 在 这 过去的 有 到过 这 场合 的
[ʌn'siːmli] ['kwɒrəl] [ænd; ənd][ʌn'həʊli]['skɪzəm] .
unseemly quarrel and unholy schism .
不体面的 争吵 和 不圣洁的 分裂 .

这些问题在过去往往是引发不体面的争吵和不光彩的分裂的导火索。

['sekəndli] ,
Secondly ,
第二 ,

第二，

[ðæt] [ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['kwestʃənz] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz]
that the consideration of these questions was carried on for two hours
那 这 考虑 的 这些 问题 曾是 携带 在 为了 二 小时
[wɪ'ðaʊt] ['bɪtənəs] [ɒv; əv]['spɪrɪt][æz; əz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
without bitterness of spirit as between the members of the church ,
没有 苦味 的 精神 作为 之间 这 成员 的 这 教会 ,

教会成员之间毫无芥蒂地讨论了这些问题长达两个小时。

[ɔː(r)][æz; əz] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['membəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['æbsənt]['mɪnɪstə(r)] .
or as between these members and the absent minister .
或者 作为 之间 这些 成员 和 这 缺席的 部长 .

或者在这些成员和缺席的部长之间。

['lɑːstli] ,
Lastly ,
最后 ,

最后，

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wɜːkɪŋ] [mə'dʒɒrəti][ɪn] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [huː] [dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ]
that there is a large working majority in this church who desire the things that I
那 那里 是 一个 大的 在职的 多数 在 这 教会 WHO 欲望 这 事物 那 我
[dɪ'zaɪə(r)] .
desire .
欲望 .

教会中有很多信徒和我一样渴望那些事情。

['teɪkɪŋ] [ðiːz] [fækts]['ɪntuː][maɪ] [əʊn] [səʊl] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][lɑːst] [kɔːt] [ɒv; əv][dɪ'sɪʒ(ə)n]
Taking these facts into my own soul , which must be the last court of decision
采取 这些 事实 进入 我的 自己的 灵魂 , 哪个 必须 是 这 最后的 法庭 的 决定
, ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
, after all ,
, 后 全部 ,

将这些事实铭记于心，毕竟，这才是最终的评判标准。

[ai][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [kən'frʌntɪd] [hɪə(r)][baɪ][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai]
I have become convinced that I am confronted here by a situation which I
我 有 变得 确信 那 我 是 面对 这里 经过 一个 情况 哪个 我
[kæn; kən]['naɪðə(r)][ɪg'nɔː(r)][nɔː(r)] [ɪ'veɪd] .
can neither ignore nor evade .
能 两者都不 忽略 也不 逃避 .

我已经确信，我目前面临的情况既不能忽视也不能逃避。

[maɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][juː; jʊ][hæz; həz] [biːn] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][maɪ'self] .
My challenge to you has been answered by a challenge to myself .
我的 挑战 到 你 有 到过 回答 经过 一个 挑战 到 我 .

我向你提出的挑战，也以我自己的挑战来回应。

[tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðɪs] ['tʃælɪndʒ] , [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
To refuse this challenge , is impossible .
到 拒绝 这 挑战 , 是 不可能的 .

拒绝这一挑战是不可能的。

[tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['fruːtɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [twelv] [j'iəz] [ɒv; əv] ['plaʊɪŋ] [ænd; ənd] ['plɑːntɪŋ] [ʌn'hɑːrvɪstɪd]
To leave this fruitage of my twelve years of plowing and planting unharvested
到 离开 这 果实 的 我的 十二 年 的 耕作 和 种植 未收割的
,
,
,

让我十二年来辛勤耕耘的成果白白浪费，

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə]['wɪðə(r)][ænd; ənd][biː; bi] ['skætəd] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kraɪm] .
and thus to wither and be scattered , would be a crime .
和 因此 到 枯萎 和 是 疏散 , 会 是 一个 犯罪 .

因此，凋零散落是一种罪过。

[ai][hæv; həv] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði][kɔːl][tuː; tə][ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)][æz; əz]
I have therefore declined the call to Chicago , and will remain here as
我 有 所以 拒绝 这 称呼 到 芝加哥 , 和 将要 保持 这里 作为
[jɔː(r); jə(r)]['mɪnɪstə(r)] !
your minister !
你的 部长 !

因此，我婉拒了前往芝加哥的邀请，将继续留在这里担任你们的牧师！

[tuː; tə] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][maɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [meɪ] [ai] [meɪk] , [ɪn]['kləʊzɪŋ] ,
To this announcement of my decision in this case , may I make , in closing ,
到 这 公告 的 我的 决定 在 这 案件 , 可能 我 制作 , 在 结束 ,

最后，关于我在此案中的决定，我想说：

[sʌm; səm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˌsʌplɪ'mentri] [rɪ'mɑːrks] ?
some two or three supplementary remarks ?
一些 二 或者 三 补充 评论 ?

还有两三点补充说明吗?

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ræʃə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)][ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['spɪrɪt] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi]
for the benefit of such rasher or more enthusiastic spirits as may be
为了 这 益处 的 这样的 培根 或者 更多的 热情的 烈酒 作为 可能 是
['prez(ə)nt][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
present in this place ,
展示 在 这 地方 ,

为了满足在场那些性情急躁或热情奔放的人们的需要，

[ai] [wʊd] [steɪt] [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv][ə'bjuːzɪŋ][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ðʌs] [ri'pəuz] [ɪn] [ˌem 'iː] ,
I would state that I have no intention of abusing the confidence thus reposed in me ,
我 会 状态 那 我 有 不 意图 的 滥用 这 信心 因此 安息 在 我 ,

我在此声明，我绝无意辜负大家对我的信任。

[ɔː(r)][ðə; ði]['paʊə(r)] [ðʌs] ['grɑːntɪd][ˌem 'iː] ,
or the power thus granted me ,
或者 这 力量 因此 的确 我 ,

或者说，我因此获得的权力，

[baɪ] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l]['ækʃ(ə)n][ɒn][ɔːl][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][maɪ]['prəʊgræm] .
by demanding immediate and final action on all the points of my program .
经过 要求 即时 和 最终的 行动 在 全部 这 积分 的 我的 程序 .

要求立即对我的方案中的所有要点采取最终行动。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['membəz] [hɪə(r)][nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɔːkəs] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ;
We are members here not of a political caucus , but of a church ;
我们 是 成员 这里 不是 的 一个 政治的 党团会议 , 但 的 一个 教会 ;

我们在这里不是政治团体的成员，而是教会的成员；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'huːvz] [ˌjuː 'es] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [əb'zɜːv] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [rɪ'faɪnmənts] [ɒv; əv] [gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd]['mjuːtʃuəl][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
and it behooves us , therefore , to observe even the uttermost refinements of good - will and mutual consideration .
和 它 理应 我们 , 所以 , 到 观察 甚至 这 极致 改进 的 好的 - 将要 和 相互的 考虑 .

因此，我们有责任遵守哪怕是最细微的善意和相互体谅的准则。

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'spekt] [wɪð] ['skruːpjələs] [fɪ'deləti] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [iːtʃ] ,
We must respect with scrupulous fidelity the rights of each ,
我们 必须 尊重 和 一丝不苟的 忠诚 这 权利 的 每个 ,

我们必须一丝不苟地尊重每个人的权利。

[ænd; ənd] [siːk] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [fɔːls] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ɔːl] .
and seek nothing that falls short of the happiness of all .
和 寻找 没有什么 那 瀑布 短的 的 这 幸福 的 全部 .

并且不要追求任何有损众生幸福的事物。

[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [naʊ] [jiːld] [pleɪs] [tuː; tə] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] ['sɪmpəθi] .
Determination must now yield place to patience , and courage to sympathy .
决心 必须 现在 屈服 地方 到 耐心 , 和 勇气 到 同情 .

现在，决心必须让位于耐心，勇气必须让位于同情。

[kən'vɜːʃ(ə)n] [ænd; ənd][nɒt] ['kɒŋkwest] [ɪz]['aʊə(r)] ['meθəd] .
Conversion and not conquest is our method .
转换 和 不是 征服 是 我们的 方法 .

我们采用的是转化而非征服的方法。

[ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)][weɪt] [j'iəz] [tuː; tə][geɪn][maɪ] [pɔɪnt] [wɪð] [ðə; ði][kən'sent][ɒv; əv] ['evri] [hɑːt] ,
I had rather wait years to gain my point with the consent of every heart ,
我 有 相当 等待 年 到 获得 我的 观点 和 这 同意 的 每一个 心 ,

我宁愿等待数年，直到获得所有人的认同，才能证明我的观点是正确的。

[ðæn; ðən] ['kæri] [ɒf] [ðə; ði] ['vɪktəri] [-] [tə'mɒrəʊ] [wɪð] [sʌm; səm] [hɑːts] ['brəʊkən][ænd; ənd] [θrəʊn] [ə'weɪ] .
than carry off the victory [20] tomorrow with some hearts broken and thrown away .
比 携带 离开 这 胜利 [-] 明天 和 一些 心 破碎的 和 抛掷 离开 .

明天带着一些破碎和被抛弃的心去赢得胜利[20]。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][pə'sweɪʒ(ə)n] — [æn; ən] [ˌʌn'ʃeɪkən] ['kɒnfɪdəns]
I have a perfect faith in the power of persuasion — an unshaken confidence
我 有 一个 完美的 信仰 在 这 力量 的 劝说 — 一个 坚定不移 信心
[ɪn][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɒv; əv] [lʌv] ;
in the ultimate supremacy of love ;
在 这 最终的 霸权 的 爱 ;

我对说服的力量深信不疑——我对爱的最终至高无上地位有着毫不动摇的信心;

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [tuː; tə] [ðiːz] ['mɪstɪk] ['fɔːsɪz] [ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and am quite willing to leave to these mystic forces the determination of
和 是 相当 愿意的 到 离开 到 这些 神秘 力量 这 决心 的
[ðə; ði] [taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,

我完全愿意将时间的确定权交给这些神秘力量。

[ðə; ði] ['meθəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [fɔːm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'kʌmplɪʃmənt] .
the method and the ultimate form of our accomplishment .
这 方法 和 这 最终的 形式 的 我们的 成就 .

我们取得成就的方法和最终形式。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面,

[lest] [ðeə(r)][biː; bi] [ðəʊz] [huː] [θɪŋk] [ðæt] [diːdz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ə'pɒn] [wɜːdz] ,
lest there be those who think that deeds are not to follow upon words ,
免得 那里 是 那些 WHO 思考 那 契约 是 不是 到 跟随 之上 字 ,

以免有人认为言行不一。

[meɪ] [ai] [steɪt] [ðæt] [ai] [teɪk] [ʌp] [maɪ] ['mɪnɪstri] [ɪn] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [ə'freʃ] [tə'deɪ] [wɪð] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn]
may I state that I take up my ministry in this church afresh today with the conviction
可能 我 状态 那 我 拿 向上 我的 部 在 这 教会 重新 今天 和 这 定罪
[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['prəʊgræm] ,
that I am committed to a program ,
那 我 是 坚定的 到 一个 程序 ,

我谨在此声明,我今天重新开始在这间教会的事奉,并坚信我致力于一项事工。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ɪts] ['diːsnt] [ænd; ənd] ['frendli] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
and you committed to its decent and friendly consideration .
和 你 坚定的 到 它是 体面的 和 友好的 考虑 .

你承诺给予它体面友好的考虑。

[neɪ] [mɔː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ju'nænɪməs] ['ækʃ(ə)n][ɒn]
Nay more , I am persuaded that we are ready for unanimous action on
不 更多的 , 我 是 被说服 那 我们 是 准备好 为了 一致 行动 在
[sʌm; səm] [pɔɪnts] .
some points .
一些 积分 .

不仅如此,我认为我们已经准备好在某些方面采取一致行动。

[æt; ət][ðə; ði]['regjələ(r)] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] , [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['dʒænjuəri] - , [ai]
At the regular annual meeting of this Society , on Monday , January 13 , I
在 这 常规的 年度的 会议 的 这 社会 , 在 周一 , 一月 - , 我
[həʊp] ,
hope ,
希望 ,

我希望,在本学会1月13日星期一举行的年度例会上,

[ænd; ənd][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] ,
and have every reason to expect that a resolution will be introduced ,
和 有 每一个 原因 到 预计 那 一个 解决 将要 是 介绍 ,

并且完全有理由预期会提出一项决议,

[prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pjuː] ['rent(ə)l] ['sɪstəm] [ɒv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l] [sə'pɔːt] ,
providing for the abolition of the pew rental system of financial support ,
提供 为了 这 废除 的 这 座位 租赁 系统 的 金融的 支持 ,

规定废除教堂座位租赁制度这种财政支持方式,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [friː] [pjuː] .
and the establishment of the principle of free pews .
和 这 建立 的 这 原则 的 自由的教堂长椅 .

并确立了免费座位原则。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ˌrekə'mend] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] ['meθədz] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'fektɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [tʃeɪndʒ] :
I shall recommend that certain methods be employed for the affecting of this great change :
我 将 推荐 那 肯定 方法 是 受雇 为了 这 影响 的 这 伟大的 改变 :

我将建议采用某些方法来实现这一重大变革:

([wʌn]) [ðæt] [ɔːl]['prez(ə)nt] [pjuː] - [h'əʊldəz][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [sə'rendə(r)] [ðeə(r)] ['sɪtɪŋz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒərə(r)] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [wɒt] [ðeɪ] [naʊ] [peɪ] [ɪn] [fɔːm] [ɒv; əv] [rent] ;
(1) that all present pew - holders be invited to surrender their sittings and to pay to the treasurer in the form of subscription what they now pay in form of rent ;
(1) 那 全部 展示 座位 - 持有者 是 受邀 到 投降 他们的 会议 和 到 支付 到 这 财务主管 在 这 形式 的 订阅 什么 他们 现在 支付 在 形式 的 租 ;

(1) 邀请所有在座的信徒放弃他们的座位,并以捐款的形式向司库缴纳他们现在以租金形式缴纳的款项;

([ˌtuː'tuː]) [ðæt] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['riːz(ə)n] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ,
(2) that those who may be for any reason unwilling to make this change ,
(2) 那 那些 WHO 可能 是 为了 任何 原因 不情愿 到 制作 这 改变 ,

(2) 那些由于任何原因不愿意做出这种改变的人,

[biː; bi] [prə'tektɪd] [ɪn][ðeə(r)] [raɪts] [ænd; ənd][biː; bi] [ˌgærən'tiːd] [ðeə(r)] ['sɪtɪŋz] ,
be protected in their rights and be guaranteed their sittings ,
是 受保护 在 他们的 权利 和 是 保证 他们的 会议 ,

他们的权利应受到保护,他们的听证会权利应得到保障。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ;
so long as they may desire this arrangement ;
所以 长的 作为 他们 可能 欲望 这 安排 ;

只要他们愿意接受这种安排;

([θriː]) [ðæt] [ɔːl] [njuː] - ['kʌmə(r)] [biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['peɪmənts] ['əʊnli] ,
(3) that all new - comers be invited to support the church by subscription payments only ,
(3) 那 全部 新的 - 来者 是 受邀 到 支持 这 教会 经过 订阅 付款 仅有的 ,

(3) 所有新来者都应被邀请仅通过缴纳会费来支持教会,

[ænd; ənd][nəʊ] [pjuː] [ɔː(r)] ['sɪtɪŋz] [biː; bi] ['rentɪd] [ə'njuː] ['ʌndə(r)] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ]
and no pews or sittings be rented anew under any consideration after a
和 不 教堂长椅 或者 会议 是 租来的 重新 在下面 任何 考虑 后 一个
['sɜːt(ə)n] [deɪt] .
certain date .
肯定 日期 .

在某个日期之后，任何座位或席位均不得以任何价格重新出租。

[baɪ][sʌm; səm] [sʌtʃ] [prə'siːdʒə(r)][æz; əz] [ðɪs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [geɪn] ['aʊə(r)] [end] , [prə'tekt] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt]
By some such procedure as this we shall gain our end , protect our present
经过 一些 这样的 程序 作为 这 我们 将 获得 我们的 结尾 , 保护 我们的 展示
['ɪnkʌm] ,
income ,
收入 ,

通过诸如此类的手段，我们将达到目的，保住我们目前的收入。

[ænd; ənd][ɪm'pəʊz] [kəm'pʌlʃn] [ə'pɒn] [nəʊ] ['sɪŋg(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
and impose compulsion upon no single individual .
和 强加 强迫症 之上 不 单身的 个人 .

并且不对任何个人施加强迫。

['sekəndli] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [həʊp] , [ænd; ənd] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [nekst]
Secondly , it is my hope , and expectation , that at this annual meeting next
第二 , 它 是 我的 希望 , 和 期待 , 那 在 这 年度的 会议 下一个
[wiːk] ,
week ,
星期 ,

其次，我希望并期待，在下周的年度会议上，

[ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [neɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['teɪkən] [ʌp] .
the problem of our name as a church will be taken up .
这 问题 的 我们的 姓名 作为 一个 教会 将要 是 已采取 向上 .

我们将讨论教会名称的问题。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ˌrekə'mend] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [neɪm]
I shall recommend that a committee be appointed to consider a new name
我 将 推荐 那 一个 委员会 是 任命 到 考虑 一个 新的 姓名
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'saɪə] ,
for the Church of the Messiah ,
为了 这 教会 的 这 弥赛亚 ,

我将建议成立一个委员会，负责考虑弥赛亚教会的新名称。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [pə'hæps] [ɪn] [ðə; ði]
and to report back to a special meeting of the Society perhaps in the
和 到 报告 后退 到 一个 特别的 会议 的 这 社会 也许 在 这
['ɜːli] [sprɪŋ] ,
early spring ,
早期的 春天 ,

并可能在早春时节向学会的特别会议汇报情况。

[ðeə(r)] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
their recommendation on this point .
他们的 推荐 在 这 观点 .

他们对此的建议。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [nɒn] - ['kʌvənəntɪd] ['membəʃɪp] [-] [ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə]
As regards the problem of non - covenanted membership [21] I propose to
作为 问候 这 问题 的 非 - 立约的 会员资格 [-] 我 提出 到
[ˌrekə'mend] [ðæt] [ðɪs] ['mætə(r)] [biː; bi] ['prɒmptli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əd'vaɪzəri] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)]
recommend that this matter be promptly referred to the Advisory Board for
推荐 那 这 事情 是 及时 指 到 这 咨询 木板 为了
['stʌdi] ;
study ;
学习 ;

关于非契约成员资格问题[21]，我建议立即将此事提交咨询委员会进行研究；

[ðæt] [ðɪs] ['bɒdi] , [ɪn] [tɜːn] , [rɪ'pɔːt] [ɪts] ['faɪndɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [trʌs'tiz] [fɔː(r); fə(r)]
that this body , in turn , report its findings to the Board of Trustees for
那 这 身体 , 在 转动 , 报告 它是 发现 到 这 木板 的 受托人 为了
['sɪmələ(r)] ['stʌdi] ;
similar study ;
相似的 学习 ;

该机构随后将调查结果报告给董事会，以便进行类似研究；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [bɔːd] , [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [wei] ,
and that this Board , at such time , and in such way ,
和 那 这 木板 , 在 这样的 时间 , 和 在 这样的 方式 ,

并且本委员会在特定时间以特定方式，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [meɪ] [diːm] ['prɒpə(r)] , [brɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
as it and the ministers may deem proper , bring the matter before the
作为 它 和 这 部长们 可能 认为 恰当的 , 带来 这 事情 前 这
[sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] .
Society for action .
社会 为了 行动 .

该协会和部长们认为适当时，可将此事提交协会处理。

[ðɪs] ['kwestʃən] [ɪz] ['kɒmplɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd] ['pɔːli; 'pʊəli] [ˌʌndə'stʊd] .
This question is complicated , and poorly understood .
这 问题 是 复杂的 , 和 差 理解 .

这个问题很复杂，而且人们对此了解甚少。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] ['presɪdənt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)]
We shall want to examine the experience and precedent of other
我们 将 想 到 检查 这 经验 和 先例 的 其他
[dɪˌnɒmɪ'neɪʃənl] ['bɒdɪz] ,
denominational bodies ,
教派 身体 ,

我们将考察其他教派机构的经验和先例，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌɪndɪ'pendənt] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] [æz; əz] [ðə; ði] ['eθɪk(ə)l] ['kʌltʃə(r)] [sə'saɪəti]
and of such independent religious organizations as the Ethical Culture Society
和 的 这样的 独立的 宗教 组织 作为 这 伦理道德 文化 社会
[ænd; ənd] [ðə; ði] [friː] ['sɪnəgɒg] .
and the Free Synagogue .
和 这 自由的 犹太教堂 .

以及诸如伦理文化协会和自由犹太教堂等独立宗教组织。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] , [ɔː(r)] [kri'eɪt] ,
We must find , or create ,
我们 必须 寻找 , 或者 创造 ,

我们必须找到或创造

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['membəʃɪp] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['ækjərətli] [ænd; ənd] ['fʊli] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]
a system of membership which shall accurately and fully represent the spiritual
一个 系统 的 会员资格 哪个 将 准确 和 完全 代表 这 精神
[aɪ'diːəlɪzəm][ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] ,
idealism of this church ,
唯心主义 的 这 教会 ,

建立一套能够准确、全面地体现本教会精神理想的成员制度

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['præktɪkl] [juː'tɪləti] , [æt; ət][ɪts] [best] ;
as well as practical utility , at its best ;
作为 出色地 作为 实际的 公用事业 , 在 它是最好的 ;

以及最佳的实用性；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][tɑːsk] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]
and this is a task calling at this moment not for action but for
和 这 是 一个 任务 呼叫 在 这 片刻 不是 为了 行动 但 为了
[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
meditation .
冥想 .

而此刻，这项任务需要的不是行动，而是冥想。

[ðeə(r)] [ɪz] [left] [ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [reɪzd] — [ðə; ði]
There is left the most important of all questions which I have raised — the
那里 是 左边 这 最多 重要的 的 全部 问题 哪个 我 有 提高 — 这
[kən'tɪnjuːd] [kə'nekʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'teəriən] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] .
continued connection of this church with the Unitarian denomination .
持续 联系 的 这 教会 和 这 一神论派 面值 .

剩下的是我提出的所有问题中最重要的一个——这个教会与一神论教派的持续联系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən][ə'keɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [sə'praɪz] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
It is to me an occasion for surprise that some of you should have
它 是 到 我 一个 场合 为了 惊喜 那 一些 的 你 应该 有
[ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][dɪ'zaɪərɪŋ] ,
imagined that I was desiring ,
想象 那 我 曾是 渴望 ,

令我感到惊讶的是，你们中有些人竟然会认为我渴望……

[ɔː(r)] [ɪk'spektɪŋ] , ['ækʃ(ə)n][ɒn] [ðɪs] ['mætə(r)][lɑːst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] .
or expecting , action on this matter last Monday night .
或者 期待 , 行动 在 这 事情 最后的 周一 夜晚 .

或者说，预计上周一晚上将就此事采取行动。

[ai][hæv; həv] [biːn] [stɪl] [mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][hɪə(r)] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːk] ,
I have been still more astonished to hear , during the week ,
我 有 到过 仍然 更多的 惊讶 到 听到 , 期间 这 星期 ,

本周，我听到以下消息，更加令我惊讶：

[ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [sə'spekt] [ɔː(r)][ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒn][maɪ] [pɑːt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪl]
that some of you suspect or infer that a decision on my part to remain will
那 一些 的 你 怀疑 或者 推断 那 一个 决定 在 我的 部分 到 保持 将要
[ɪn'vɒlv] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
involve an immediate intention to proceed to the capture of the church
涉及 一个 即时 意图 到 继续 到 这 捕获 的 这 教会
[fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [nɒt] [dis'kləuz] .
for purposes not disclosed .
为了 目的 不是 披露 .

你们当中有些人怀疑或推断，我决定留下来，就意味着我打算立即着手夺取教会的控制权，其目的尚未公开。

[ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] [ai] [geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ][həʊp] ,
On Monday night I gave expression to a conviction and a hope ,
在 周一 夜晚 我 给予 表达 到 一个 定罪 和 一个 希望 ,

周一晚上，我表达了我的信念和希望。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə]['redʒɪstə(r)] [ə'pɪnjən] [ˌðeərə'pɒn] .
and asked you to register opinion thereupon .
和 问 你 到 登记 观点 于是 .

并请你对此发表意见。

[bɪ'jɒnd] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪf] [ai] [wʊd] .
Beyond that I would not go , and could not if I would .
超过 那 我 会 不是 去 , 和 可以 不是 如果 我 会 .

除此之外，我不会再去了，即使我想去也去不了。

[ðəʊz] [ɒv; əv][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ˌjuːnɪ'teəriən][fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] , [ɑː(r); ə(r)][ˌjuːnɪ'teəriən] [tə'deɪ] ,
Those of you who have been Unitarians for years , are Unitarians today ,
那些 的 你 WHO 有 到过 一神论者 为了 年 , 是 一神论者 今天 ,
[ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌjuːnɪ'teəriən] ,
and desire to remain Unitarians ,
和 欲望 到 保持 一神论者 ,

你们当中那些多年来一直是、现在仍然是、并且希望继续保持一神论信仰的人，

[mʌst; məst][biː; bi] [prə'tektɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [raɪts] .
must be protected in your rights .
必须 是 受保护 在 你的 权利 .

您的权利必须得到保护。

[ðə; ði] [ɪn'detɪdnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] [ɪn] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [gɒn] [huː] [hæv; həv]
The indebtedness of this church to the many in generations gone who have
这 负债 的 这 教会 到 这 许多 在 几代人 已消失 WHO 有
[sɜːvd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'teəriənɪzəm] ,
served it for the sake and in the name of Unitarianism ,
服务 它 为了 这 清酒 和 在 这 姓名 的 一神论 ,

这间教会对过去几代为教会服务、以一神论之名奉献的众多人士怀有深深的感激之情。

[mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ri'pjuːdieit] .
must not be repudiated .
必须 不是 是 被否认 .

不得否认。

['mɒrəl][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz]['liːg(ə)l] [nə'sesəti] [meɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
Moral obligation as well as legal necessity may make it impossible for this
道德 义务 作为 出色地 作为 合法的 必要性 可能 制作 它 不可能的 为了 这
[tʃɜːtʃ] [tuː; tə]['sevə(r)] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ɪts]['ɒrɪdʒɪn] .
church to sever connection with the body of its origin .
教会 到 断绝 联系 和 这 身体 的 它是 起源 .

道德义务和法律上的必要性可能使这间教会无法与其起源教会断绝联系。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'sɪstənt] [ðæt] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ] ['kwɒrəl] [ɔː(r)]['skɪzəm][ɒn] [ðɪs] ['ɪʃuː] .
Above all , I am insistent that there shall be no quarrel or schism on this issue .
多于 全部 , 我 是 坚持 那 那里 将 是 不 争吵 或者 分裂 在 这 问题 .

首先，我坚持在这个问题上绝不允许发生争吵或分裂。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [pleɪs] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] [baɪ][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['nevə(r)][baɪ] ['vaɪələns] .
There may be place here for change by evolution , but never by violence .
那里 可能 是 地方 这里 为了 改变 经过 进化 , 但 绝不 经过 暴力 .

这里或许可以通过渐进的方式进行变革，但绝不能通过暴力来实现变革。

[nəʊ]['fækʃ(ə)n][mʌst; məst] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [dɪk'teɪt] [wɒt] [meɪ] [-] [kʌm] [bə'nɛfɪsəntli] [baɪ] [kən'sent]
No faction must presume to dictate what may [22] come beneficently by consent
不 派 必须 怙 到 听写 什么 可能 [-] 来 仁慈地 经过 同意
[ə'ləʊn] .
alone .
独自的 .

任何派别都不得妄自决定仅凭协商一致就能带来的好处。[22]

[wɒt] [ai][dɪd][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][lɑːst][wɒz; wəz][tuː; tə][plɑːnt][ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪndz][ðə; ði] [siːd] [wɪtʃ]
What I did on Monday last was to plant in your minds the seed which
什么 我 做过 在 周一 最后的 曾是 到 植物 在 你的 思想 这 种子 哪个
[faʊnd] ['lɒdʒmənt] [j'ɪəz] [ə'gəʊ][ɪn][maɪn] .
found lodgement years ago in mine .
成立 寄存 年 前 在 矿 .

我上周一所做的，是将多年前在我心中扎根的种子，播撒到你们的脑海中。

[wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [duː; də][ɪz][tuː; tə][weɪt][ðə; ði] [ˌdʒɜːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [siːd] [θruː] [ə; eɪ]
What I shall now do is to wait the germination of that seed through a
什么 我 将 现在 做 是 到 等待 这 发芽 的 那 种子 通过 一个
['pɪəriəd][ɒv; əv] [j'ɪəz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [les] ,
period of years which may be less ,
时期 的 年 哪个 可能 是 较少的 ,

我现在要做的就是等待这颗种子发芽，这可能需要几年时间，也可能更短。

[ænd; ənd] [meɪ] [wel] [biː; bi][mɔː(r)] , [ðæn; ðən][ai] [ɪn'djʊəd] .
and may well be more , than I endured .
和 可能 出色地 是 更多的 , 比 我 忍受 .

而且很可能比我所经历的还要多。

[ænd; ənd][ai][duː; də] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ði][mɔː(r)]['kɒntent][ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] ,
And I do this with the more content and confidence ,
和 我 做 这 和 这 更多的 内容 和 信心 ,

而且我做这件事时更有信心、更有成就感。

[ðæt] [ai][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi] .
that I have little doubt as to what the result will be .
那 我 有 小的 怀疑 作为 到 什么 这 结果 将要 是 .

我对结果几乎没有任何怀疑。

[ai][hæv; həv][nɒt][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [juː; jʊ][ɔːl] [ðiːz] [j'ɪəz] [gɒn] [baɪ] ,
I have not lived with you all these years gone by ,
我 有 不是 居住地 和 你 全部 这些 年 已消失 经过 ,

这些年来，我并没有一直和你们住在一起。

[wɪ'ðaʊt] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['əʊpənnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪndz] , [ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv]
without learning the openness of your minds , the instinctive passion of
没有 学习 这 开放性 的 你的 思想 , 这 本能 热情 的
[jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] [fɔː(r); fə(r)] [raɪt] ,
your souls for right ,
你的 灵魂 为了 正确的 ,

如果不能学会敞开心扉，不去发掘灵魂深处对正义的本能热情，

[ðə; ði] ['kwɪknəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [,sensi'biliti] [tuː; tə][ɔːl] [swiːt] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv]['prəʊgres][ænd; ənd]
the quickness of your sensibilities to all sweet influences of progress and
这 速度 的 你的 感性 到 全部 甜的 影响 的 进步 和
[gʊd] - [wɪl] .
good - will .
好的 - 将要 .

你对进步和善意的一切美好影响都具有敏锐的感知力。

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] [truːθ] [ɪn][maɪ] [kən'vɪkʃn] [fɔː(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn][taɪm] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)]
If there be truth in my conviction for change , it will in time be your
如果 那里 是 真相 在 我的 定罪 为了 改变 , 它 将要 在 时间 是 你的
[kən'vɪkʃn] ,
conviction ,
定罪 ,

如果我对变革的信念是正确的，那么假以时日，你也会认同这一点。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪn] .
as it is mine .
作为 它 是 矿 .

因为这是我的。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi]
If this be
如果 这 是

如果这是

" [ðə; ði]['friːər][step] , [ðə; ði]['fʊlə(r)] [breθ] ,
" The freer step , the fuller breath ,
" 这 更自由 步 , 这 更丰满 气息 ,

“步伐越自由，呼吸越顺畅，

[ðə; ði][waɪd][hə'raɪz(ə)nz]['grændə(r)] [vjuː] ,
The wide horizons grander view ,
这 宽的 地平线 更宏伟 看法 ,

广阔的地平线，更宏伟的视野，

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [wɜːk] [ɪn'tʃɑːntmənt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪn][maɪn] .
" then it will inevitably work enchantment in your hearts as it has in mine .
" 然后 它 将要 不可避免地 工作 魅力 在 你的 心 作为 它 有 在 矿 .

“那么它一定会像迷惑我的心一样，迷惑你们的心。”

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] ,
And if not ,
和 如果 不是 ,

如果不是这样，

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ai] [trʌst] [ðəʊz] ['swiːpɪŋ] [taɪdz][ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn'gʌlfɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]
then shall I trust those sweeping tides of change which are now engulfing all the
然后 将 我 相信 那些 扫荡 潮汐 的 改变 哪个 是 现在 吞噬 全部 这
[wɜːld] [ænd; ənd] ['destɪnd] [səʊ] [suːn] ,
world and destined so soon ,
世界 和 注定 所以 很快 ,

那么，我该相信那些席卷全球、即将到来且势不可挡的变革浪潮吗?

[tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt] [ðə; ði] ['bæriəz] [ɒv; əv] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] ,
to obliterate the barriers of denomination ,
到 泯 这 障碍 的 面值 ,

消除教派壁垒，

[səʊ] [ðæt] [ðɪs] ['ɪʃuː] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][mʌst; məst] ['vænɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] .
so that this issue between us must vanish for good and all .
所以 那 这 问题 之间 我们 必须 消失 为了 好的 和 全部 .

这样，我们之间的这个问题就必须彻底消失。

[ænd; ənd][ɪn]['eni] [keɪs] ,
And in any case ,
和 在 任何 案件 ,

无论如何，

[wiː; wi] [meɪ] ['evə(r)][hæv; həv][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)][ˌjuːnɪ'teəriənɪzəm][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɒv; əv]
we may ever have the task of making our Unitarianism in this place of
我们 可能 曾经 有 这 任务 的 制作 我们的 一神论 在 这 地方 的
[səʊ] [njuː] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [ə; eɪ]['kærəktə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['bɒdi] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] ,
so new and wonderful a character that this body to which we are bound ,
所以 新的 和 精彩的 一个 特点 那 这 身体 到 哪个 我们 是 边界 ,

我们或许终将面临这样的任务：在这个如此崭新而美好的地方，使我们的一神论具有如此独特的性质，以至于我们所隶属的这个团体……

[meɪ] [ɪt'self] [bɪ'kʌm] [træns'fɪgjəd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wiː; wi] [pə'fɔːm] [fɔː(r); fə(r)][gɒd] [ænd; ənd][mæn] .
may itself become transfigured by the service we perform for God and man .
可能 本身 变得 变形 经过 这 服务 我们 履行 为了 上帝 和 男人 .

我们为上帝和世人所做的服务，本身也可能因此而发生转变。

[ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt]['kɒntent] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [pə'spəʊn] [ðɪs] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'defɪnət]
I am quite content , therefore , to postpone this question for an indefinite
我 是 相当 内容 , 所以 , 到 推迟 这 问题 为了 一个 不定
['pɪəriəd] .
period .
时期 .

因此，我非常乐意将这个问题无限期推迟讨论。

[baɪ][ðə; ði] ['ɪnwəd] [kən'sent] [ɒv; əv] [kən'vɜːtɪd] [maɪndz] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['aʊtwəd] ['lɒdʒɪk][ɒv; əv][ɪn'eksərəb(ə)l]
By the inward consent of converted minds , or the outward logic of inexorable
经过 这 向内 同意 的 转换 思想 , 或者 这 向外 逻辑 的 无情的
[ɪ'vents] ,
events ,
活动 ,

无论是出于内心转变的认同，还是出于不可阻挡的事件的外在逻辑，

[ðɪs] ['prɒbləm] [wɪl] [biː; bi]['set(ə)ld][ɪn] [djuː] [taɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['æməti][ænd; ənd] ['kɒŋkɔːd] .
this problem will be settled in due time , and with perfect amity and concord .
这 问题 将要 是 定居 在 到期的 时间 , 和 和 完美的 和睦 和 和睦 .

这个问题终将得到解决，而且会以完全友好和睦的方式解决。

['lɑːstli] , [meɪ] [ai] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [maɪ'self] ,
Lastly , may I congratulate you , as I am congratulating myself ,
最后 , 可能 我 祝贺 你 , 作为 我 是 祝贺 我 ,

最后，请允许我向你表示祝贺，就像我也在祝贺自己一样。

[ɒn][ðə; ði] [haɪ] [əd'ventʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˌʌndə'teɪk] [ðɪs] [deɪ] ; [ænd; ənd] [ə'piːl] ,
on the high adventure of the spirit which we undertake this day ; and appeal ,
在 这 高的 冒险 的 这 精神 哪个 我们 承担 这 天 ; 和 上诉 ,

鉴于我们今天所承担的崇高精神冒险；并呼吁，

[wɪ'ðaʊt] [ə'pɒlədʒi] , [ɪn] ['fræŋknəs] [ˌʌnə'ʃeɪmd] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sə'pɔːt] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'devə(r)] ?
without apology , in frankness unashamed , for your support in this endeavor ?
没有 道歉 , 在 坦率 毫不羞愧 , 为了 你的 支持 在 这 努力 ?

毫无歉意，坦诚无愧地感谢你们对这项事业的支持？

[ai][kɔːl][tuː; tə][maɪ]['piːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] ,
I call to my people in this church ,
我 称呼 到 我的 人们 在 这 教会 ,

我呼召教会里的会众，

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [hɑːts] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['entəpraɪz] [ɒv; əv] [feɪθ] .
to join their hands and hearts in this great enterprise of faith .
到 加入 他们的 双手 和 心 在 这 伟大的 企业 的 信仰 .

携手并肩，心连心，共同参与这项伟大的信仰事业。

[nɒt] [tuː; tə][dɪ'vaɪd] , [bʌt; bət][tuː; tə][ju'naɪt][juː; jʊ] , [ˌeɪ 'em][ai] ['spiːkɪŋ] :
Not to divide , but to unite you , am I speaking :
不是 到 划分 , 但 到 团结 你 , 是 我 请讲 :

我说话不是为了分裂你们，而是为了团结你们:

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv] [haɪ] [eɪm][ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [ə'ləʊn][kæn; kən][həʊld] [-] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'kɔːd] .
for it is the challenge of high aim and struggle which alone can hold [23] us to accord .
为了 它 是 这 挑战 的 高的 目的 和 斗争 哪个 独自的 能 抓住 [-] 我们 到 符合 .

因为只有崇高的目标和奋斗才能使我们团结一致。[23]

[ai][kɔːl][æz; əz] [wel] [tuː; tə]['piːp(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] — ['strendʒər] [ænd; ənd] [frendz] [ə'laɪk] ,
I call as well to people outside this church — strangers and friends alike ,
我 称呼 作为 出色地 到 人们 外部 这 教会 — 陌生人 和 朋友们 同样 ,

我也向教会以外的人们——无论是陌生人还是朋友——发出呼吁。

[huː] [hæv; həv] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] , [bʌt; bət] , [stɪl] [dɪ'vaʊt] [ɪn] [ɪk'spektənsi] [ænd; ənd] [lʌv] ,
who have turned from the churches of the past , but , still devout in expectancy and love ,
WHO 有 转向 从 这 教堂 的 这 过去的 , 但 , 仍然 虔诚的 在 预期 和 爱 ,

他们虽然背离了过去的教会，但仍然虔诚地怀着期盼和爱，

[hæv; həv] ['weɪtɪd] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .
have waited long for the new church of the morrow .
有 等待 长的 为了 这 新的 教会 的 这 明天 .

我们已经等待明日的新教堂很久了。

['aʊə(r)] ['vɪʒn] [meɪ] [biː; bi][dɪm] , ['aʊə(r)] ['pɜːpəs] [wiːk] ;
Our vision may be dim , our purpose weak ;
我们的 想象 可能 是 暗淡 , 我们的 目的 虚弱的 ;

我们可能目光昏暗，目标薄弱;

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd]['betə(r)][ðæn; ðən][mæn][hæz; həz] ['evə(r)] [nəʊn] — [ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [ðə; ði] [help] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] .
but we are trying for something higher and better than man has ever known — and we need the help that you can give .
但 我们 是 尝试 为了 某物 更高 和 更好的 比 男人 有 曾经 已知 — 和 我们 需要 这 帮助 那 你 能 给 .

但我们正在追求比人类所知的更高尚、更美好的事物——我们需要你们的帮助。

[wiː; wi] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] — [bɪls] ['kænɒt] [biː; bi] [peɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
We need your money — bills cannot be paid without it .
我们 需要 你的 钱 — 账单 不能 是 有薪酬的 没有 它 .

我们需要你们的钱——没有钱我们就无法支付账单。

[wiː; wi] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] [nems] — [ə; eɪ] ['bɒdi] ['kænɒt] [ɪg'zɪst][ænd; ənd]['leɪbə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['membəz] .
We need your names — a body cannot exist and labor without members .
我们 需要 你的 姓名 — 一个 身体 不能 存在 和 劳动 没有 成员 .

我们需要你们的姓名——没有成员，组织就无法存在和运作。

[wiː; wi] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] — ['aʊə(r)] [hɑːts] [mʌst; məst]['fɔːltə(r)] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][nɒt] .
We need your love — our hearts must falter if we have it not .
我们 需要 你的 爱 — 我们的 心 必须 犹豫不决 如果 我们 有 它 不是 .

我们需要你的爱——如果没有你的爱，我们的心一定会动摇。

[tuː; tə][ɔːl] [huː] [hɪə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] [ai] [spiːk] , [tuː; tə][ɔːl] [huː] [riːd] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] ,
To all who hear these words I speak , to all who read them when they are printed ,
到 全部 WHO 听到 这些 字 我 说话 ， 到 全部 WHO 读 他们 什么时候 他们 是 打印 ，

致所有听到我这些话语的人，致所有阅读这些文字的人：

[tuː; tə][ɔːl] [huːm] ['ruːmə(r)] [meɪ] [ɪn'fɔːm] [ænd; ənd] ['kwestʃən] , [ai][kraɪ] [aʊt] , [kʌm] !
to all whom rumor may inform and question , I cry out , Come !
到 全部 谁 谣言 可能 通知 和 问题 ， 我 哭 出去 ， 来 ！

向所有可能听到谣言并提出疑问的人，我大声疾呼：来吧！

[tuː; tə][gəʊ][ɒn][ə'ləʊn] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ][hɑːd] .
To go on alone , were not so hard .
到 去 在 独自的 ， 是 不是 所以 难的 .

独自前行其实并不难。

[ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['nesəsəri] .
I can do it , if it be necessary .
我 能 做 它 ，如果 它 是 必要的 .

如果需要的话，我可以做到。

[ðə; ði] [bleiz] [treɪl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [brɔːd] ['ævənjuː] , [nəʊz] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
The blazed trail , as well as the broad avenue , knows the footsteps of the Lord .
这 燃烧的 踪迹 ， 作为 出色地 作为 这 广阔 大街 ， 知道 这 脚步声 的 这 主 .

既有清晰的足迹，也有宽阔的大道，都见证着主的脚步。

[ðə; ði] ['wɪldənəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒlətri] [pleɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['sɪti] , [ɪz][ðə; ði] [ə'bəʊd][ɒv; əv][gɒd] .
The wilderness and the solitary place , as well as the crowded city , is the abode of God .
这 荒野 和 这 孤 地方 ， 作为 出色地 作为 这 挤 城市 ， 是 这 住所 的 上帝 .

荒野和僻静之处，以及拥挤的城市，都是上帝的居所。

[bʌt; bət]['betə(r)][ðæn; ðən] ['ləʊnlinəs] [ɪz] ['kɒmreɪdʃɪp] .
But better than loneliness is comradeship .
但 更好的 比 孤独 是 同志情谊 .

但比起孤独，友谊更好。

[ðə; ði][ɪk'splɔːrə(r)] [meɪ] [siː] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)][ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] , [ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] [meɪ] [spaɪ][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
The explorer may see from afar the Promised Land , the pioneer may spy it out ,
这 探险家 可能 看 从 远方 这 承诺 土地 ， 这 先锋 可能 间谍 它 出去 ，

探险家或许能从远处看到应许之地，先驱者或许能窥见它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mɑːrtʃɪŋ] [həʊst] [ðæt] ['entəz] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ænd; ənd] [pə'zes] .
but it is the marching host that enters to conquer and possess .
但 它 是 这 行军 主持人 那 进入 到 征服 和 具有 .

但正是这支浩浩荡荡的军队进入战场，征服并占领。

[tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] , ['ðeəfɔː(r)] , [ai][lɪft][maɪ][kraɪ]
To you all , therefore , I lift my cry
到 你 全部 ， 所以 ， 我 举起 我的 哭

因此，我向你们所有人发出我的呼喊

" [wiː; wi][hæv; həv] ['tʃəʊzn] ['aʊə(r)] [pɑːθ] —
" We have chosen our path —
" 我们 有 选定 我们的 小路 —

我们已经选择了我们的道路——

[pɑːθ] [tuː; tə][ə; eɪ][klɪə(r)] - [p'ɜːpəsd] [gəʊl] ,
Path to a clear - purposed goal ,
小路 到 一个 清除 - 目的 目标 ,

通往明确目标的路径

[pɑːθ] [ɒv; əv] [əd'vɑːns] ! — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [liːdz]
Path of advance ! — but it leads
小路 的 进步 ! — 但 它 线索

前进之路！——但它通往

[ə; eɪ] [lɒŋ] [stiːp] ['dʒɜːni] , [θruː] [sʌŋk]
A long steep journey , through sunk
一个 长的 陡 旅行 , 通过 沉没

一段漫长而陡峭的旅程，穿过沉没的

[gɔːdʒz] , ['or] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [snəʊ] . . . .
Gorges , o'er mountains of snow . . . .
峡谷 , 超过 山脉 的 雪 . . . .

峡谷，越过白雪皑皑的山峰……

[fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [gæps] [ɪn] ['aʊə(r)] [faɪlz] , ['streŋ(k)θn] ['aʊə(r)] ['weɪvərɪŋ] [laɪn] ,
Fill up the gaps in our files , Strengthen our wavering line ,
充满 向上 这 差距 在 我们的 文件 , 加强 我们的 摇摆不定 线 ,

填补我们档案中的空白，巩固我们摇摇欲坠的阵线，

['stæblɪʃ] , [kən'tɪnjuː] ['aʊə(r)] [mɑːtʃ] ,
Stablish , continue our march ,
建立 , 继续 我们的 行进 ,

站稳脚跟，继续前进。

[ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [baʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪst] ,
On to the bound of the waste ,
在 到 这 边界 的 这 浪费 ,

继续向废弃物的边界前进，

[ɒn] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [gɒd] . " [-]
On , to the city of God . " [24]
在 , 到 这 城市 的 上帝 . " [-]

继续前进，前往上帝之城。[24]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷